

# Seramik TÜRKİYE

Bilim, Sanat, Tasarım ve Endüstri Dergisi

Temmuz-Eylül 2011 July - September, 2011 No: 37  
ISSN 1304 - 6578, Ücretsizdir / Free of Charge  
Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi  
Journal of Turkish Ceramic Federation

**Türkiye Seramik Federasyonu,  
Zeynep Bodur Okyay ile  
devam kararı aldı**

Turkish Ceramics Federation  
has dedicated to proceed on with  
Zeynep Bodur Okyay

**Mimarın dilinden Barcelona**  
Barcelona From an Architect's Language

**2010 Paris IAC Kongresi**  
IAC Congress of Paris, 2010

**Prof. Bilgehan Uzuner ile söyleşi**  
An interview with Prof. Bilgehan Uzuner



"Türkiye için  
Dünya ile yarışıyoruz"  
"Türkiye için  
Dünya ile yarışıyoruz"  
"Türkiye için  
Dünya ile yarışıyoruz"



www.gizemfrit.com

SERAMİK BOYALARI  
ÇEMBER



ALUBİT  
TUĞLA

SERAMİK RULOSU



YEDEK PARÇALAR-FİLTRELER  
MÜREKKEPLER



ZIRKON  
BİLYA



ALUBİT BİLYA



WOLLASTONİT



STPP



SHMP



ZIRKONYUM  
SİLİKAT



POTASYUM  
NİTRAT



ALUMİNYUM  
OKSİT

CMC

ABRASİV TAŞLARI-FIRÇALAR  
REFRAKTERLER

KALIP DÖKÜM ELEMANLARI  
ENDÜSTRİYEL KAYIŞLAR

Sektörde 11. yıl

  
**SERMET**  
İÇ VE DIŞ TİC. LTD. ŞTİ.

Manavkuyu mah. Dumlupınar cad. No:132 K.1 D.2  
Bayraklı/İZMİR  
Tel: +90 232 347 66 20 Faks: +90 232 347 66 21

info@sermettrading.com

www.sermettrading.com



24



40



110



80



74



54



48

24 MİMARIN DİLİNDEN BARCELONA / BARCELONA FROM AN ARCHITECT'S LANGUAGE

36 BARCELONA METROSU TÜRK SERAMİK ÜRÜNLERİYLE YENİLENDİ / THE SUBWAY IN BARCELONA RENEWED WITH TURKISH CERAMIC PRODUCTS

40 PARIS IAC KONGRESİ / IAC CONGRESS OF PARIS, 2010

48 "ÖNÜMÜZDEKİ YILLAR TÜRK SERAMİK SEKTÖRÜ DÜNYANIN 1 NUMARASI OLACAK" / "TURKISH CERAMIC SECTOR WILL BE THE FIRST IN THE WORLD DURING THE YEARS COMING"

54 ALİ BEY RESORT SIDE'NİN SARAY ODALARI / COURT ROOMS OF ALİ BEY RESORT SIDE

66 ARCHDAILY YILIN BİNASI ÖDÜLLERİ / ARCHDAILY THE BUILDING OF THE YEAR AWARDS

74 SERAMİK VE CAM / CERAMIC AND GLASS

80 PROF. BİLGEHAN UZUNER İLE SÖYLEŞİ / AN INTERVIEW WITH PROF. BİLGEHAN UZUNER

92 ÇEK PORSELEN FABRİKASI HIZLI TEKNOLOJİYE KAFA TUTUYOR / CZECH PORCELAIN FACTORY CHALLENGES TO RAPID TECHNOLOGY

96 KÜTAHYA'DA BİR DÜNYA ŞİRKETİ / A GLOBAL COMPANY IN KÜTAHYA

104 SERAMİK ALTILIKLARIN KAYNAK UYGULAMASINDAKİ YERİ VE ÖNEMİ / THE ROLE AND IMPORTANCE OF THE CERAMIC BACKINGS ON WELDING APPLICATIONS

110 SERGİ / EXHIBITION

# künye masthead

Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi  
Journal of Turkish Ceramics Federation

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi / Publisher for Turkish Ceramics Federation

Zeynep Bodur Okyay

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible Editor  
Germiyan Saatçioğlu  
germiyan@serfed.com

Sanat Editörleri / Art Editors

Yrd. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)

candan.gungor@deu.edu.tr

Öğr. Gör. Muflu Başkaya Yağcı (Hacettepe Üniversitesi)

mutlubaskaya@gmail.com

Fatma Batukan Belge

batufatu@yahoo.com

Bilim Editörleri / Science Editors

Prof. Dr. Akın Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)

akin.altun@deu.edu.tr

Prof. Dr. Z.Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)

eerkmen@marmara.edu.tr

Doç. Dr. Recep Arlır (Marmara Üniversitesi)

recep.arlr@marmara.edu.tr

Doç. Dr. Taner Kavas

Arkeolog Editör / Archaeologist Editor

Nezih Başgelen

info@arkeolojisanat.com

Yayın Kurulu / Editorial Board

Prof. Dr. Ahmet Ekerim (Yıldız Teknik Üniversitesi)

Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)

Prof. Dr. İskender Işık (Dumlupınar Üniversitesi)

Prof. Meltem Kaya Erli (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Prof. Süleyman Belen (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Prof. Ömür Bakırcı (Ortadoğu Teknik Üniversitesi)

Prof. Sevim Çizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Kemal Yıldırım (Akış Yapı)

Ahmet Aksu (Kalevit Saniteri)

Kılıncı Orhan Erdemir (Ece Banyo)

Nesil Var (Creavit)

İlke Ulucan (Vitra Karo)

Nur Taran (Çanakkale Seramik)

Ebru Uzluer (Bien Seramik)

Esin Çıralı (Serel)

Güler Çankaya (Hitit Seramik)

Ebru Tüzüner Ağva (Elmor A.Ş.)

Gülen Bayer (T. Seramik Federasyonu)

Belgin Özdoğan (T. Seramik Federasyonu)

Leyla Büyükoğuz (T. Seramik Federasyonu)

İngilizce Çeviriler / English Translations by

Nil Şimşek

Yayın Türü / Type of Publication

Yerel Süreli Yayın / Local Periodical

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No: 85 Stad Han Kat: 4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 Faks: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com www.turkishceramics.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal



TÜRKİYE  
SERAMİK  
FEDERASYONU

## Yayına hazırlık / Prepared for publication by

Genel Yönetmeni / Managing Editor  
Bülent Tatlıcan  
bulent@krmedya.com.tr

Yayın Editörü / Managing Editor  
Aylin Muhaddisoğlu  
aylin@krmedya.com.tr

Yayın Danışmanı /  
Production Consultant  
Heval Zeliha Yüksel  
heval@krmedya.com.tr

Görsel Yönetmen/Art Editor  
Sevda Gücümen  
sevda@krmedya.com.tr

Grafik&Tasarım / Graphic&Design  
Merve Sağ  
grafik@krmedya.com.tr

Fotoğraf / Photography  
Emre Yazıcı

Fotoğraf Editörü /  
Photography Editor  
Semih Eren  
semih@krmedya.com.tr

İngilizce Çeviriler /  
English Translations By  
Nil Şimşek  
nil@krmedya.com.tr

İletişim / Communications  
Tel: 0216 474 67 00  
Gsm: 0533 440 66 91

Baskı / Publishing  
FRS Matbaacılık  
Mas- Sit Matbaacılar Sitesi  
5. Cad. 34  
Bağcılar 34204 İstanbul

## İlan İndeksi / Advertiser Index

Gizem Frit	ön kapak içi	Adell Amatür	71
Şermet	3	Bien Seramik	79
Kyk Yapı Kimyasalları	5	Kale Seramik	95
Eca Serel	7	MosBuld	105
Eczacıbaşı	9	Kütahya Porselen	111
Refsan	11	Yüksel Seramik	117
Creavit	15	Yem Fuar	123
Hitit Seramik	23	Ece Banyo Gereçleri	127
Kristal Kesici Aletler	35	Graniser Seramik	Arka Kapak İçi
Duravit	39	Ege Seramik	Arka Kapak
Betsan Cam Seramik	53		

## Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak taranıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 1500 sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlansın ya da yayınlanmasın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

temmuz - eylül 2011 July - September No: 37

# BRUNO MOZAIK



## Yaşam tarzınızı seçin

Hayal edin,  
yaşam tarzınızı yansıtalım

BRUNO  
SERAMİK

Organize Sanayi Bölgesi 5. Cad. No:2 26100 ESKİŞEHİR | TÜRKİYE Tel: 0 222 236 16 36 | Faks: 0 222 236 10 66

www.brunoseramik.com.tr

**"Artık Çin'de yapılmış değil, Çin için yapılmış"**  
Newsweek, 18 Ekim 2010

Bu sözler Newsweek'te yayınlandı ve pek çok sektörün öncüsü de bu sözleri dilek kipinde kullanıp yıllık programlarına taşıdı geçtiğimiz günlerde: "Artık Çin işi istemiyoruz, yerli üretim istiyoruz. "Malum 'Terra' (toprak) herşeyin kaynağı. Bizim topraklarımız da bereketli. Üretim açısından da çok umut verici gelişmeler yaşanıyor ülkemizde. Global gelişimleri yerel kaynaklar ile kullanan ilerici sektörlerden birisi seramik sektörü. Yani 'Terra' en iyi koşullarda değerlendiriliyor. Ekonominin lokomotifini olan inşaat sektörünün önemli bir bileşeni olan seramik, her yeni gün yeni teknoloji ve iyi dizayn ile karşımıza çıkıyor ve dünya devleri ile yarışıyor. Yerel olana dikkat çekmek, yerellik ile modernliği biraraya getiren örnekleri sunmak, ve ulaşması gereken yere zamanında duyurmak amacıyla sizlere bizden haberler vermek üzere huzurunuzdayız.

Seramik Türkiye dergimiz her sayı kendisini geliştirerek, sektör dışı disiplinlere ait gruplarda merak uyandıracak konularda karşınızdaki olmayı hedefliyor. Mimarlık ve sanat dünyasında olup bitenleri, iyilikleri ve özellikle örnek teşkil edebilecek iyi mimarlıklar ve iyi sanat eserlerini sizinle paylaşacağız. Bu sayı bir mimarın dilinden "İstanbul versus Barcelona" ile başlayalım istedik. Barcelona'nın Gaudi seramiklerini anlatacağımızı düşünenler olduysa baştan ipucu verelim; koruma ve kentsel dönüşüm konusundaki yetkinliklerini anlayabilmek için Barcelona'yı seçtik... Her sayı bir sanatçı ile sizi buluşturacağız. Bu sayı Prof. Bilgehan Uzuner konumuz oldu ve netliği, sadeliği, üretkenliği, merakı bizde sitemi uyandırdı. Öğrencilerimiz adına böyle bir hocaları olduğu için, ülkemiz adına böyle bir sanatçımız olduğu için sevindik...

Seramik paydaşı mimarlık ve sanat dünyası ile ilgili gelişmeleri anlatacağımız sonraki sayfalarda buluşmak dileğiyle...

Söz uçar yazı kalır...

**Mimar Heval Zeliha Yüksel**

No more "Made in China" but "Made for China"  
Newsweek, October 18 th, 2010

Those words were appeared in Newsweek and spearheads from many sectors used them in their subjunctive mood and conveyed to their yearly program by stating "We no more need China production, we need home production". Well known 'Terra' -earth- is the source of everything. Our land is fertile. Promising improvements are being experienced in our country. Ceramics sector which applies global developments to local sources is one of the sectors of a breath of fresh air. That is to say 'Terra' is being operated in the best conditions. As an important component of construction sector which is the locomotive of the economy, ceramics appears with a new technology and well design, and it competes with world's big business. We meet with you to attract attention to local operations, to present examples that unite locality and modernity and to announce them to the places need-to-know.

Ceramics Turkey intends to be in the view of you with absorbing topics for non-sector groups through evolving every issue. We will share the goings-on at the architecture and art world, and progresses especially good architecture and good art works with you. We wished to begin with "İstanbul versus Barcelona" from an architect's language in this issue. If you guess we will tell Gaudi ceramics in Barcelona, we can give you some clues; we chose Barcelona to tell its competences in maintenance and urban renewal...We will bring together an artist with you in every issue. In this issue Prof. Bilgehan Uzuner is our guest and praises go from us to him for his clearness, plainness, productivity and curiosity. We are glad in the name of our students that they have a such kind of lecturer and in the name of our country that we have a such kind of an artist...

Wish to meet you in follow-up issues in which we will introduce developments in stakeholders of ceramics, architecture and art world...

Verba volant scripta manent...

**Heval Zeliha Yüksel, Architect**

**Elginkan**

## DOĞAL BİR YAŞAM ve MUTLULUK KAYNAĞI

E.C.A. olarak 50 yılı aşkın süredir doğaya saygılı, kaliteli, şık ve kalıcı ürünler üretiyoruz. Ürün tasarımına ve AR-GE'ye ayırdığımız zaman ve kaynakları her daim daha iyi bir geleceğe atılmış adımlar olarak gördük. Bugün, giderek daha tasarruflu ve kaliteli hale gelen ürün yelpazemize bakarak, insan yaşamlarına kalıcı değerler katabilmenin gurur ve sevincini yaşıyoruz.



Değerli Okurlar,

Türkiye Seramik Federasyonu Genel Kurul toplantısında, sizlerin teveccühü sonucunda yeniden Federasyon Yönetim Kurulu Başkanlığını ikinci kez üstlenmiş bulunuyorum. Bana ve yönetim kurulu üyelerimize tekrar bu görevi tevcih eden siz değerli üyelerimize en içten teşekkürlerimi sunuyorum. Yılın son yarısını tamamlarken, ülke olarak seçim nedeniyle yoğun yaşanan gündemin başka bir evresine geldik. Yeni hükümetin kurulması ve ardından başlatılacak yeni anayasa çalışmalarını gündemimizin ön sıralarında yer almaya devam edecek gibi görünüyor. Sonucun ülkemiz için hayırlı olmasını diliyoruz. Bu süreçte ekonomideki odağımızı kaybetmememiz gerekiyor. Türkiye'nin büyüme sürecinin devam etmesi açısından bunun son derece kritik bir önem taşıdığına inanıyoruz. Zira dünya ekonomisi çok farklı konularla kırılganlığını sürdürüyor. Hepimizin bildiği gibi Kuzey Afrika ve Ortadoğu'da yaşanan toplumsal ve siyasi dalga, yıkılan diktatörlükler sadece siyasi hayatı etkilemiyor. Yaşanan bu olaylar ekonomiden toplumsal hayata kadar etkisini her yerde gösteriyor. Bunun yanı sıra, Euro bölgesinde Yunanistan, İspanya, Portekiz'in ardından İrlanda da birbiri ardına gelen sarsıntılarla çalkalandı. Coğrafi olarak baktığımızda tüm Akdeniz çanağında siyasi ve ekonomik sıkıntılar yaşandığını da hep beraber müşahade ediyoruz.

Dünyada süren bu dalgalanmalar ve yaşanan genel seçimlere karşı Türkiye'nin ekonomik göstergelerinde belirgin bir bozulma olmaması sevindirici. Cari açık problem olmaya devam ediyor ancak 2010 yılının olumlu rüzgârını bir süre daha arkamızda hissedecek gibiyiz. Reel kesimde tüketici güven endeksleri 2011 yılının ilk iki ayında güçlü bir şekilde performanslarını sürdürdüler. Petrol fiyatlarının da yüksek seyretmesi, cari açığa ek bir katkı yapmasına rağmen ekonomimizin büyüme eğilimini sürdürdüğünü gözlemliyoruz. Bundan sonra atılacak adımların istikrar ve güveni sağlamlaştırarak, Türkiye'nin 2023 hedefi olan ilk 10 büyük ekonomiden biri olması için, ekonomimizin kurumsal altyapısını güçlendirmek, rekabet gücünü yükseltecek düzenlemeleri gerçekleştirmek önceliklerimizin başında geliyor.

Bu hedeflere katkı sağlamak üzere sivil toplum kuruluşları olarak bizlere de görevler düşüğünün bilincinde olarak çalışmalarımızı büyük bir hassasiyetle sürdüreceğiz.

Saygılarımla,

Zeynep Bodur Okyay  
Türkiye Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı

Dear Readers,

*I have undertaken Chairman Board of Directors in Turkish Ceramic Federation General meeting for the second time as a result of your countenance. I would like to offer my profound thanks to our members who conferred this mission to me and our board members again. As we are closing the final half of the year, we have come another phase of the busy agenda which was experienced because of the general election in the country. It seems like the establishment of the new government and the subsequent constitutional works will continue to be at the forefront of our agenda. We wish that the result will be auspicious for our country. We shouldn't loose our focus on economy in this process. We believe that it has extremely critical importance in respect to the resumption of development in Turkey.*

*World economy is still continuing its fragility in various matters. As we all know, the social and political wave in North Africa and Middle East and subversion of the dictatorships didn't affect only the political life. Those events show their effects in everywhere from economy to social life. Besides, Greece, Spain, Portugal have been shaken by the successive quakes in Euro area. When we examine geographically, we all together observe that there are political and economic troubles in Mediterranean basin. Despite the fluctuations in the world and the general elections, it is gladsome that there is not a significant disruption in Turkey's economic indicators. Current deficit keeps being a problem but we seem to feel the positive wind of the year 2010 behind us. Real sector consumer confidence indexes powerfully hold their performances in the first two months of 2011. Although the rise in oil prices contributes the negativity in the current deficit, we observe that our economy carries on its growing trend. Henceforward to strengthen the corporate infrastructure of our economy and to implement the regulations that will enhance the competitive capacity through reinforcing the future stability of the actions to be taken and the confidence, are the main in our priority list in order to make Turkey to be one of the top ten large economies in compliance with its 2023 target.*

*For the purpose of contributing to these targets, we will sensibility continue our work with the conscious of our duty as a civil society organization.*

Sincerely yours,

Zeynep Bodur Okyay  
Turkish Ceramics Federation  
Chairman Board of Directors

# VitrA

İz bırakan yorumlar.

Dima Loginoff koleksiyonu.

Etnik çağrışımlar, nostaljik danteller, siyahi çiçekler... Porselen, cam, altın. VitrA Karo uluslararası tasarımın genç ismi Dima Loginoff ile yüzeyleri ve bakış açılarını yeniden biçimlendiriyor.



## SERAMİK HATALARI ve ÇÖZÜM YÖNTEMLERİ



HARRY FRASER

ÇEVİREN  
ZELİHA METE & İLKER ÖZKAN

### Harry Fraser'ın "Seramik Hataları ve Çözüm Yöntemleri" isimli kitabı Türkçe'ye çevrildi

Prof. Dr. Zeliha METE ve Öğr. Gör. İlker ÖZKAN tarafından çevrilen HARRY FRASER'in yazdığı "Seramik Hataları ve Çözüm Yöntemleri" adlı kitap Karakalem Kitabevi Yayınları tarafından yayımlandı. Kitap hem lisans ve yüksek lisans düzeyinde ders kitabı hem de seramik endüstrisi için uygulamaya yönelik bir kaynak kitap olarak hazırlanmış. 'Hata' olgusunun istenmeyen bir durum olarak ele alındığı ve bu doğrultuda çözümlerin sunulduğu bu kitabın içeriği beş bölümden oluşmaktadır. Birinci bölümde, pişmemiş ve bisküvi bünyelerde ortaya çıkan hatalar ve çözüm yöntemleri; ikinci bölümde, döküm yoluyla şekillendirmede ortaya çıkan hatalar ve çözüm yöntemleri; üçüncü bölümde, sırlama sırasında ve sırlanmış üründe oluşabilecek hataların tanımları ve çözüm yöntemleri; dördüncü bölümde dekorlamadan sonra ortaya çıkan problemler anlatılmıştır. Bu şekilde bitmiş üründe ortaya çıkan bir hatanın üretimin hangi kademesinde ortaya çıktığı, nasıl geliştiği ve nasıl önleneceği konuları geniş bir şekilde ele alınmıştır. Son olarak beşinci bölümde ise seramik malzemelerin test yöntemleri ve seramikte güvenlik konuları incelenmiştir.

Kitabın bu alanda uğraşı verenlere yararlı olacağına inanıyoruz.

### "Ceramic Faults and Their Remedies" by Harry Fraser was translated into Turkish

"Ceramic Faults and Their Remedies" by Harry Fraser was translated into Turkish by Prof. Zeliha METE and Academic İlker ÖZKAN and published by Karakalem Kitabevi Yayınları. The book was prepared as an undergrad and grad course book and also as a source for the applications in ceramic industry. The 'fault' fact is treated as an undesirable state and accordingly its remedies are presented in the book. The content includes five chapters. In the first chapter, the faults and their remedies arising in clay and biscuit ware; in the second chapter, the faults and their remedies for the shaping problems in slipcasting; in the third chapter, the descriptions of faults and remedies in glazing and glazed ware; in the fourth chapter, problems appearing after decoration are explained. By this way, in which process the fault in a finalized product was occurred, developed and how it can be prevented are explained in detail. In the fifth chapter includes ceramic test methods and health and safety in ceramic. We believe this book will be useful to people who work in this field.

## Türkiye'nin Fırın Sanatçısı



Gini - Seramik - Cam  
Atölyesi Kurulum  
Merkezi

Ref-San®

WWW.REFSAN.COM.TR



## Doğadan esinlenen tasarımlar

**Emsan'ın özel tasarım porselen kahvaltı takımları, sofralarınıza doğa kadar güçlü bir o kadar da zarif tasarımlarla buluşturuyor.**

Emsan, sabah kahvaltılarını çok daha keyifli yapmanız için özel tasarımlı Quadrus Mozaik kahvaltı setini kadınların beğenisine sunuyor. Sofralarınıza geleneksel kaliteden ödün vermeden modern tasarımlarla oluşturduğu kahvaltı takımlarını taşıyan Emsan, geniş renk, desen ve tasarım seçenekleriyle göz dolduruyor. 36 parçadan oluşan set, mozaik desenlerinin vermiş olduğu asalet ile süslenecek kare formatta özel olarak üretilmiştir. Quadrus Mozaik beyaz renginin sadeliğini gri tonlu mozaik motifleri ile zenginleştiriyor. Sadece Emsan'a özgü fildişi renginde ve ince olarak tabir edilen IVORY porselen grubunda yer alan Quadrus Mozaik, ilk bakışta dikkatleri üzerine çekecek türden.

26,5 cm servis tabağı, 19 cm Pasta tabağı, çay fincanı, çay fincanı tabağı, yumurtalık, çay potu-kapak, şekerlik-kapak, sütlük, tuzluk, biberlik ve peçetelik takımından oluşan set, eksiksiz bir kahvaltı takımı. Emsan kalitesi ve şıklığı ile buluşan, kahvaltı takımı kategorisinin yeni üyesi Quadrus Mozaik ile sabah kahvaltılarınız şimdi çok daha keyifli!

## Designs inspired from nature

**Special design porcelain breakfast-sets of Emsan bring together your tables with powerful as well as elegant designs as nature is.**

Emsan presents Quadrus Mozaik breakfast-set to women's taste for making more pleasant breakfasts. Emsan, which introduces its breakfast sets with modern designs but without making any concessions on traditional quality, impresses with its broad color, pattern and design options. 36 pieces of set is produced in a special format by decorating it with the elegance of mosaic patterns. Quadrus Mozaik enriches the simplicity of white color with the grey mosaic motifs. Quadrus Mozaik attaches attention at first sight and it ranks among IVORY porcelain group which is ivory colored special to Emsan and described as thin.

The set includes service plate which is 26,5 cm, cake plate which is 19 cm, tea cup, tea cup plate, eggcup, tea pot and lid, sugar pot and lid, milk jug, salt cellar, pepper pot, and napkin holder. Your breakfasts are more pleasant now with the quality and elegance of Quadrus Mozaik, the new member of Emsan family!

## Bien Seramik Eskişehir'de mağaza açtı

**Türkiye seramik sektörüne yeni teknolojiler ve açılımlar getiren Bien Seramik hem yurt içinde hem de yurtdışında büyük ilgi görüyor. Kısa sürede ihracat yaptığı ülke sayısını 42'ye yükselten Bien, Türkiye pazarında da iddiasını sürdürmek amacıyla Kuşadası'ndan sonra Eskişehir'de mağaza açtı.**

## Bien Seramik has opened a shop in Eskişehir

**Bien Seramik which has brought new technologies and expansions to ceramics' sector in Turkey attracts intensive attention both in foreign and domestic market. It has increased the number of import countries to 42 in a short time and in order to carry on its assertion in Turkey's market, after Kuşadası it has opened a shop in Eskişehir.**

Yüksek teknolojilerle ürettikleri ürünlerini Eskişehirliyle buluşturmanın sevincini yaşadıklarını belirten Bien Seramik Genel Müdürü Metin Savcı, "Firma olarak yatırımlarımızın karşılığını alıyor, her geçen gün daha da büyüyoruz. Eskişehir gelişmiş, nüfusu yüksek kentlerimizden biri. Mağazamız Bien markasının Eskişehir ve çevresinde bilinirliğinin artmasına yardımcı olacak; aynı zamanda yenileme ve perakende sektörüne de hizmet edecek" dedi.

Eskişehir'i Bilecik ve Bozüyük'teki fabrikalarına yakın olduğu için özellikle tercih ettiklerini söyleyen Savcı, "Markamızın bölgede yayılmasına ve tanınmasına katkı sağlayacak mağazamız ile Eskişehirli hemşehrilerimize daha yakın olacağız. Onlara geniş ürün yelpazemizle Bien Seramik kalitesini sunacağız" diye konuştu.



Bien Seramik General Director Metin Savcı said that they feel joyful about bringing their high technology products together with people in Eskişehir and continues "As a firm we take responses to our investments and progress further. Eskişehir is one of our developed and populous cities. Our shop will serve to increase the awareness level of Bien brand as well as to contribute to renewal and retail market".

Savcı mentioned that they preferred Eskişehir for its nearness to the factories in Bilecik and Bozüyük and told "With our shop which will contribute our brand to spread and to be known, we will be closer to our fellow citizens in Eskişehir. We will present them Bien Seramik's quality with a broad product range."



## Mermer dokusuna Çanakkale Seramik yorumu: Deluxe Marbles serisi

Mermer Dokusuna Çanakkale Seramik Yorumu: Deluxe Marbles Serisi

Doğanın yarattığı sanatın en çarpıcı örneği olan mermer dokusu Çanakkale Seramik yorumu ile seramiğe yansıyor. Teknolojik üretim yöntemlerini kullanarak mermerin vazgeçilmez görünümünü, modern dokularla yeniden şekillendiren Çanakkale Seramik, yaşam alanlarında doğallığı tercih edenlere Deluxe Marbles Serisi'ni sunuyor. Çanakkale Seramik Deluxe Marbles Serisi, buzul tonlarının yanında fildişi, saf beyaz, kahve ve krem gibi doğal tonların hakim olduğu renk paleti seçenekleri ile göz dolduruyor. Bu yapıdaki başlıca ürünler şunlar:

- Buz gri ve saf beyaz renk alternatifleri ve derinlik hissi uyandıran rölyefli dekorları ile farklı dekoratif çözümler sunan Bardiglio Serisi,
- İspanya'nın ünlü Cremamarfil mermerinin özel bir üretim tekniği ile seramiğe aktarıldığı Marfil Serisi,
- Cappucino mermerin en güzel örneklerinden esinlenilerek geliştirilen Royale Serisi,
- Fildişi rengiyle doğallığı yansıtan Saint Laurent Serisi...

## Çanakkale Seramik's Interpretation of Marble pattern: Deluxe Marbles series

The most striking example of the art of nature, marble pattern is being reflected to the ceramics with the interpretation of Çanakkale Seramik. Çanakkale Seramik which reshapes the marble's indispensable appearance with modern patterns by using technologic production methods, presents Deluxe Marbles Serial to people who prefer naturality. Çanakkale Seramik Deluxe Marbles Serial, catches the eye with its color pallet which natural colors dominated such as ice colored tones, pure white, brawn and cream. The main products in this structure are:

\* Bardiglio Serial which presents different decorative Solutions with its ice grey and pure white color alternatives and relived decors that evokes dept sense,

\* Marfil Serial in which the famous Spanish Cream marfil marble is reflected on ceramics with a special production technique,

\* Royale Serial which is formed with the inspiration from the best examples of Cappucino marble,

\* Saint Laurent Serial which reflects the naturality with ivory color...



# creavit®

Creavit Banyo, modern tasarımı ve güçlü çizgileriyle yaşam alanlarınıza değer katmaya devam ediyor. Creavit, estetik değerlerden ve konfordan vazgeçemeyenler için tasarımlarıyla olduğu kadar işlevsel özellikleriyle de öne çıkarak, size evlerinizde muhteşem bir banyo keyfi yaşıyor.



## E.C.A. SEREL'den Marine serisi

### Marine serial from E.C.A. SEREL

E.C.A. - SEREL, minimal çizgileri ve modern tasarımıyla öne çıkan armatür ve lavabo serisiyle banyolara yeni bir tarz getiriyor. "Marine" serisinin armatürü, her yöne hareket edebilen perlatörü sayesinde suyun akış yönünü kontrol edilebilir hale getiriyor. "Marine" serisi ile dalga hareketinin en önemli özelliği olan "yer değiştirirken ortamın yer değiştirmemesi" fikri bu tasarım yaklaşımı ile seriye aktarılmıştır. Bu fikirle durağan banyo ortamlarına hareketlilik kazandırılması hedeflenmiştir.

SEREL "Marine" suyun yaşam için anlam ve önemini ürünleriyle anlatıyor. "Marine" (banyo mobilyası, lavabo ve klozet) serisi, yaşamın kaynağı olan suyun enerjisini banyo mekanlarında sembolize eden yeni banyo takımıdır. Suyun yüzey kıpırtısı olan dalga formunu çizgilerinde taşıyan "Marine" daha zevkle ve rahatlıkla kullanacağınız özel mobilya alternatifleri ile seramik parçaların entegre edilebildiği bir seri ortaya çıkmaktadır. Banyonuzda SEREL "Marine" serisine sahip olmak estetik açıdan eşsiz, fonksiyonel açıdan da kendinizi okyanuslar kadar özgür ve özel hissetmenizi sağlayacaktır.

E.C.A. - SEREL, brings a new style to bathrooms with its armature and wash basins which are distinguished because of their minimal lines and modern designs. The armature of "Marine" serial provides to control the flowing way of water with its omniaerator. The idea of "the unshiftment of the platform while shifting", which is the most important feature of wave motion is transferred to the serial with this design approach. With this idea it is targeted to bring motion to stable bathroom environment.

SEREL "Marine" explains the meaning and importance of water for life by its products. "Marine" (bathroom furniture, wash basin and toilet bowl) serial is a new bathroom set which symbolizes energy of the water as a source of life in bathroom spaces. "Marine" carries the wave form of the motion of the water's surface, and it brings out a young serial which has bright colors and in which special furniture alternatives and ceramics can be integrated. To have SEREL "Marine" serial in your bathroom makes you to feel unique from aesthetic view and independent and special as much as oceans from functional view.



## E.C.A SEREL'in yeni tasarımları

### The new designs from E.C.A.

E.C.A. Zeta serisi SEREL Diagonal serisi ile birlikte tasarlanan bir lavabo armatürüdür. İsmi Yunan alfabesinin 6. Harfi "Z"den alan Zeta, "Z" harfinde olduğu gibi hareketli bir çizgiye sahiptir. Zeta tasarlanırken SEREL Diagonal'deki elmas kadar keskin tasarımı ve modern çizgileri, armatürde de kullanılarak uyumlu bir görüntü oluşturulmuştur. Mısır sanatı ve Mısır hiyerogliflerinin sembollerinden etkilenerek tasarlanan seride, köşeli ve dairesel formlar bir arada kullanılarak estetik bir bütünlük sağlanmıştır.

Zeta Banyo Armatür, sıcaklık ve debisi ayrı ayrı ayarlanan, kendi alanında özgün, özel bir lavabo ve banyo armatür serisidir. Bu armatürün özel çıkış ucu aynı zamanda yön değiştirici olarak kullanılmaktadır. Kullanıcı çıkış ucunu 90 derece döndürerek su akışını çıkış ucundan duşa aktarabilmektedir.

E.C.A. Zeta serial is a washbasin armature designed with SEREL Diagonal serial. It took its name from the 6th letter "Z" in Greek alphabet and it has a moving structure like the letter "Z". While Zeta was being designed, the sharp design as in the diamond and the modern lines of SEREL Diagonal were used in armature and a compatible appearance was formed. In the serial which was designed with the influence of Egypt art and hieroglyphics, an aesthetic integrity was provided by using angled and circular forms together. Zeta Bathroom Armature is a serial in which heat and its flow can be adjusted separately and it is original in its field, a special washing basin and bathroom armature serial. The special outlet part of this armature is also used as a director. The user can transfer water flow from outlet part to shower by rotating the outlet part 90.



## Creavit'ten ergonomik ürünler

Creavit "soft close" özellikli klozet kapakları ile sessizce kapanan klozet kapağı hayal değil. Özel yapısı ile klozet kapağının, iç katmanlarını tamamen kapatarak estetik bir görüntü oluşturması da bir diğer tercih sebebi. (Resim 1)

Son yılların trendi Creavit minimal lavabolar, banyo mobilyaları ve uyumlu armatürlerle modern bir soluk estiriyor. Dairesel hatları kreatif bir görüntü sergilerken, kullanım kolaylığı da en önemli özelliği olarak ortaya çıkıyor. (Resim 2)

Banyoların mücevherleri armatür ve aksesuarlar, lavaboların tamamlayıcısı konumunda. Özellikle fonksiyonel aynalar; kadınlar için makyaj, erkekler için tıraş amaçlı yaygın olarak kullanılıyor. (Resim 3)

Banyo mobilyalarının farklı tasarımları kullanıcıların beklentilerine göre değişkenlik gösteriyor. Kare lavaboya uyum sağlayan Creavit Mass, asma olması sebebiyle oldukça fonksiyonel. Kulpsuz olarak bas-çek sistemiyle çağı yakalayan tasarımını, siyah lake ve zebrano renkleri tamamlıyor. (Resim 4)

Şıklığı ile göz dolduran Creavit Nava serisi banyo armatürleri, lüks banyoların vazgeçilmezi olmaya aday. Uzun ömürlü seramik diskli kartuşu, otomatik kilitlemeli duş kumandası ve özel akışlı filtresiyle fonksiyonellik kalite bir arada. (Resim 5)

Creavit UP genç banyosu genç ve kendini genç hissedenlerin minimal ürün tercihleri ve gelişen zevkleri doğrultusunda sektörde bir ilk olan seri; uyumlu lavabo, armatür ve aksesuarlarla bütünlüğü yakalıyor. (Resim 6)

Hem temizlik kolaylığı hem de şıklık açısından tercih edilen Creavit asma modeller, uyumlu gömme rezervuarlarla sadeliğe dikkat çekiyor. (Resim 7)

Cappuccino tutkunlarının ilgisini çekecek rengeyle Creavit Soho banyo mobilyasının ürün gamı içerisinde oldukça iddialı bir yeri var. Beyaz alternatifi ve iki farklı ölçüsü olan asma tasarımın önemli detaylarından biri de siyah granit lavabo modülü. Boy dolabı içerisinde sepeti de bulunan mobilyanın çekmecesi, yavaş kapanır sistem entegreli. (Resim 8)

## Ergonomic products from Creavit

*With the Creavit "soft close" featured seat covers; a seat cover which is closed silently is not a dream. With its special structure of the seat cover, the inner layers are closed altogether. (Picture 1)*

*The trend of last years, Creavit minimal washbasins brings a breath of fresh air to bathroom furniture and matching armatures. Its circular lines displays a creative appearance and its easy use is derived as its important feature. (Picture 2)*

*The jewelry of bathrooms, armatures and accessories are the supplementary of wash basins. Especially functional mirrors are used for makeup intention by women and shaving intention by men. (Picture 3)*

*Various designs of the bathroom furniture change inreaction to the needs of the users. Creavit Mass which fits to square wash basin, is very functional because of its suspended structure. The design catches the age with its pull-push system without a handle and it is completed with black lacquered and zebrano colors. (Picture 4)*

*Creavit Nava serial bathroom armatures catch the eye with their elegance and are candidates to be indispensable for luxurious bathrooms. With its long life ceramic disc cartridge, its auto lock shower controller and its special flow filter, it unites function and quality. (Picture 5)*

*Creavit UP youth bathroom is a serial of young people or the ones who feel young who prefer minimal products and it is a first in the sector; it catches integrity with its compatible washbasins, armatures and accessories. (Picture 6)*

*Creavit suspended models which are preferred for their easy cleaning and elegance attract attention to simplicity with inserted cisterns. (Picture 7)*

*Creavit Soho bathroom furniture with its color which will attract Cappuccino fans' attention has a very challenging place in the product range. The design has a white alternative and two different sizes and one of the most important details is its black granite washbasin module. The drawer of the furniture in the tall cupboard is slowly close system integrated. (Picture 8)*

## Betsan Mosaix dış cephe sistemleri



## Betsan Mosaix exterior applications



Mimari yapılaşma süreci, tarih içerisinde insan gelişimine paralel bir gelişme göstermiş, günün teknolojik getirileri kullanılarak her dönem kendi içerisinde yeni bir uygulama tekniği, malzeme, sistem arayışı içerisinde girmiştir. Günümüz mimarlığına gelinceye kadar, bu gelişim ve değişimden en çok etkilenen öğelerden biri de yapıların dış cepheleri olmuştur. Endüstri devrimiyle ortaya çıkan üretim ve mühendislik alanlarındaki buluşlar sayesinde gelişen yapım sistemleri sonucu yeni mimari akımlar ve cephe sistemleri karşımıza çıkmaktadır. Günümüz mimarisinde cephede, doğal taş, kompozit ve metal levhalar, camlar ve diğer kaplama malzemeleri ile birlikte ya da tek başına dış cephelerin kaplamasında kullanılabilen cam mozaikler, mimarinin, bir iletişim biçimi ve estetik anlayışı olduğunu da ortaya koymaktadır.

Teknoloji ve mühendislik alanındaki gelişmelerin dünyadan yayılımı ve ülkemizdeki etkileşimini takip eden Betsan Mosaix, camın geri dönüşümüne katkıda bulunarak dış cephe kaplamalarında cam mozaiklerin kullanılabilmesini Türkiye'de göstermiştir.

Yapı kabuğu, yapıların mimari biçimlenişlerinin yanı sıra dış çevre koşulları ve işlevlerine bağlı olarak bina içerisinde uygun fiziksel ve konfor ortamının yaratılmasında önemli rol oynamaktadır. Betsan Mosaix, ısı yalıtım sistemlerine elverişliliği, radyasyon yaymaması, mevsimsel ısı değişikliklerinden etkilenmemesi, yüz yıllarca rengi ve dokusunda değişiklik olmaması ve bakıma ihtiyaç duymamasıyla, fiziksel şartların ve konforun yaratılmasında büyük kolaylık ve avantajlar sağlamaktadır.

The architectural structuring process has shown a parallel development with the Human improvement in history and it has always plunged into a quest of a new application technique, material, system in itself with using technologic developments of the day. Until today's architecture, one of the most affected element from that development and change has been the exterior sides of the constructions. As a result of the construction systems by means of the discoveries in engineering and production during the industrial revolution, we face with new architectural trends and side systems. In today's architecture, natural stones, composite materials and metal plates, glasses and other covering materials are used. The glass mosaics which are being used together or alone on the side covering expose that architecture is a communication style and an aesthetic understanding. Betsan Mosaix, has contributed to recycling of glass by showing that glass mosaics can be used on exterior side covering.

The building shell plays an important role in the creation of appropriate physical and comfortable atmosphere in the building with regard to exterior environmental conditions and functions besides the style of the architectures of the building. Betsan Mosaix provides great advantage in the creation of physical conditions and comfort with its feasibility to thermal insulation systems and also by not emitting radiation, not affecting from the seasonal heat exchanges, having an unchanging color and structure for centuries.



## Kalebodur'dan havuz uygulamalarında akılcı çözümler

**Gelişmiş teknolojisi ve farklı tasarım ürünleriyle Kalebodur, estetik, fonksiyonel ve akılcı çözümler arayanlar için Havuz Seramikleri'ni profesyonellerin beğenisine sunuyor.**

**S**uyun arındırıcı etkisi, artık sadece banyolarda değil hem özel hem de kamusal alanlarda bize yeniden hayat veriyor. Spor, eğlence ve çevre düzenlemesi gibi farklı amaçlarla tasarlanan havuzlar, modern mimaride suyun estetikle buluştuğu en önemli uygulamalardan birisi haline geliyor. Kalebodur, bu yenilikçi bakış açısıyla havuzlar için özel bir ürün gamı geliştirdi. Havuz ürünleri; estetik, temizlik ve işlevsel gereksinimlerin yanı sıra tüketicilerin renk ve boyut çeşitliliği gibi beklentilerine de cevap veriyor.

Havuz kenarı özel parçaları, havuz içi zemin ve duvar karoları ile havuz kenarı antislip karolar da havuz çözümleri arasında yer alıyor. Havuz kenarı özel parçaları arasında; havuz tutamak ve köşe dönüş parçaları, tırnıklı yer karoları, pahlı merdiven kaymaz ve köşe dönüş parçaları ve yağmur karoları bulunuyor. Havuz içi zemin ve duvar karoları; porselen özelliikli mat, parlak ve antislip yüzeylerde Color Fusion serisi ile degrade görünüm yaratan zengin renk seçenekleri sunuyor. Havuz kenarı antislip karolar ise kaymayı önleyen yüzeylerle kullanıcılar için fonksiyonel ve modern çözümler sunuyor. Kalebodur'un kalestone, natura ve kalewood seramik karo serileri özellikle havuz kenarlarında şık bir görünüm sağlıyor.

## Rational solutions to pool techniques from Kalebodur

**With its advanced technology and atypical design products, Kalebodur presents Pool Ceramics to professionals' taste for aesthetic, functional and rational solution seekers.**

**T**he cleansing effect of water regenerates us not only in bathrooms but also in private and public spheres. Pools, which are designed for various reasons such as sports, entertainment and environmental planning, become the most important applications in which water and aesthetics join together in modern architecture. Kalebodur has developed a special product scale with this innovational view. Pool products fulfill aesthetics, cleaning and operational necessities as well as the consumer expectations such as color and size.

The special pool side parts, in-pool floor tiles and wall tiles as well as pool side antislip tiles are covered by pool solutions. In the special pool side parts, there are pool grip parts and angle turning parts, knurled floor tiles, antislip chamfered stairs and rain floor tiles. In-pool floor tiles and wall tiles present rich color options that create degrade appearance on porcelain matt, glossy and antislip surfaces with Color Fusion series. Pool side antislip tiles present functional and modern solutions for users about antislip surfaces. The Kalestone, Natura and Kalewood series provide an elegant appearance especially in pool sides.



## Ev dekorasyonunda yeni trend: Granit karo şıklığı A new trend in house decoration: The elegance of granite tile

**Granit karoların tüm yaşam alanlarına taşınması, yükselen dekorasyon trendleri arasında yer alıyor. Granit karolar, banyolardan mutfaklara, salonlardan yatak odalarına kadar evin her bölümüne şıklık katıyor, sağlamlıklarıyla uzun yıllar kullanılıyor.**

*The entrance of granite tiles to all living spaces ranks among raising decoration trends. Granite tiles give elegance to all over the house from bathrooms to kitchens and from salons to bedrooms and they are used through long ages with their solidity.*

**T**ürkiye'de ilk kez Seramiksan tarafından nano teknoloji uygulanan NanoTech Granit Serisi, parlak yüzeyiyle geçmiş yılların popüler dekorasyon trendlerini harmanlıyor ve yeni nesil dekorasyonu tamamlıyor. Geçmişe duyulan özlem ev dekorasyonuna da yansıyor; 50'li, 60'lı, 70'li hatta 80'li yılların çizgileri, water jet teknolojinin kullanıldığı retro tasarımlarla yaşam alanlarına taşınıyor. Granitin parlaklığını modern bir bakış açısıyla birleştirerek kendi stilini yaratmak isteyenler, sınırsız yüzey görünümlü parlak granitleri tercih ediyor. Seramiksan NanoTech granit karoların gözenekleri özel bir işlemle kapatıldığı için bakteri oluşumu engelleniyor, böylece karolar kir ve leke tutmayan bir yapıya kavuşuyor. Teknolojinin hayatın her anını kapladığı günümüzde, yükselen trendlerden biri doğaya ve doğallığa dönüş. Evlerinde doğal renkleri ve dokuları tercih edenler Soluble Salt granitler ile dekorasyonu tamamlayabiliyor. Soluble Salt Teknolojisi sayesinde parlak granitler, düz ve standart karolar olmaktan çıkarak; doğadaki doku ve renklere en yakın şekilde üretiliyor. Soluble Salt ile birbirinin devamı olan desenler elde ediliyor ve mekânlar doğal bir görünüm kazanıyor. Ayrıca üretim esnasında uygulanan nano uygulaması ile parlak ve hijyenik bir yapı sağlanıyor.

**N**anoTech Granite series with the application of nano technology for the first time in Turkey, blends its glossy surface with past years' popular trends and completes the new generation decoration. The yearning for past is reflected in the house decoration; the marks of 50s, 60s, 70s an even 80s are carried to the living spaces by retro design with water jet technology. People who wish to create their own style through combining the glossiness of granite with a modern view prefer glossy granite with a boundless surface looking. Seramiksan NanoTech granite tiles prevent bacterial growth for the pores of the tiles are closed with a special process so the tiles gains an anti dust and unstainable construction. Today technology covers every second of life and one of raising trends is returning to nature and the natural. People who prefer natural colors and touches in their houses can complete the decoration with Soluble Salt granites. By means of Soluble Salt Technology, glossy granites are no longer simple and standard tiles; they are produced in the closest way to natural colors and fabrics. With Soluble Salt, consecutive patterns are obtained and spaces get a natural appearance. Also nano application during the production process provides a glossy and hygienic construction.



## El değmeden temizlik:

**ECE Akıllı Klozet Sistemleri, teknolojiyi konfor ve hijyenle birleştirerek tuvalet alışkanlıklarınızı değiştiriyor.**

El değmeden temizlik sağlayan ECE Akıllı Klozet Sistemleri, özel sprej açısı ile bayanlara has temizlik, sıcak su bağlantısı olmaksızın kendi kendine suyu ısıtan ve su sıcaklığı ayarlanabilen temizlik fonksiyonu, ileri geri ayarlanabilen hareketli sprej, sıcaklığı ayarlanabilir kurutma fanı, kötü koku emici, otomatik sprej temizliği gibi hijyenik özelliklerinin yanı sıra hemoroid hastaları için yardımcı tedavi olarak su masajı, ısıtmalı kapak, akıllı tuş, yavaş kapanma, otomatik sprej temizliği, kolay montaj ve söküm, led aydınlatma gibi konfor özellikleri ile alışılmış klozet kavramından çok daha farklı beklentilere yanıt veriyor. Fırça kullanılmasına gerek kalmadan kendi kendini temizleyebilen akıllı klozetler, tuvaletle birlikte bulaşan hastalıkları da engelliyor.

## Touchless cleansing:

**ECE Intelligent Closet Systems changes your toilet rituals with the combination of technology, comfort and hygiene.**

ECE Intelligent Closet Systems which provide touchless cleansing bring also cleansing peculiar to ladies with its special spray angle for women. It has adjustable water temperature by itself without warm water connection, hygienic properties such as a moving spray which can be adjusted back and forward, a drying fan which has adjustable temperature, a bad smells absorbing, an auto spray cleansing. Besides it has water massage and heated cover for hemorrhoid patients as an adjuvant therapy and it covers more different expectations than the standard closet concept with its smart key, soft closing, auto spray cleansing, easy mounting and dismounting, night light as comfort properties. The intelligent closets which can clean itself without the necessity of using a brush also prevent diseases that are infected through the toilet.

## Ege Seramik'ten eğitime destek

17 Ocak 2011 tarihinde yaklaşık 13 bin metrekare alan üzerinde temeli atılan "İbrahim Polat - Ege Seramik Teknik ve Endüstri Meslek Lisesi" inşaatı hedeflendiği gibi Mayıs ayı ortasında tamamlandı. 2011-2012 öğretim yılında hizmete başlayacak 590 öğrenci kapasiteli okulun açılışı, 31 Mayıs 2011'de **Ulaştırma eski Bakanı Sayın Binali Yıldırım** tarafından gerçekleştirildi. Başta **İzmir Valisi Sayın Mustafa Cahit Kıraç** olmak üzere protokolün önde gelen diğer isimlerinin katıldığı açılış törenine 1000'in üzerinde konuk katıldı.

## A contribution to education from Ege Seramik

"İbrahim Polat - Ege Seramik Teknik ve Endüstri Meslek Lisesi" which was laid the foundation on about 13.000m2 on January 17, 2011 was finished in the middle of May as it was targeted. I will put into service in 2011-2012 academic year and it has 590 students capacity. The opening was made by **the former Minister of Communications Binali Yıldırım**. It welcomed over 1000 guests in which prominent of protocol particularly **the governor of İzmir Mr. Mustafa Cahit Kıraç** participated.



## Beton Gibi Güçlü İpek Gibi Dekoratif

### Hitit Cement 40x80

Fullbody porselen grubundaki ürün 40x80 cm boyutlarıyla çok gösterişli. Eysel zeminlerde kullanılabilecek kadar estetik, yaya trafiği yoğun mekanlarda kullanılabilecek kadar dayanıklı. Cement ve hayallerinizdeki kreasyonlar Hitit showroom'larında sizi bekliyor.





# BARCELONA



Hazırlayan: **Mimar Heval Zeliha Yüksel**  
Heval Zeliha Yüksel, Architect

## Mimarın dilinden From an architect's language

# BARCELONA

Malum İstanbul büyüyor, büyürken gelişin istiyoruz. İstanbul korunsun istiyoruz. Kentsel dönüşüm, 'master plan' oluşturma çabaları devam ederken örnek teşkil edebilecek bir şehir var: Akdeniz mimarisinin en iyi örneklerini sergileyen Barselona. Bu örneğin İstanbul için bir umut olabilmesi dileğiyle...

*It is known that Istanbul is growing, we wish it develops while growing. We wish Istanbul is preserved. There is a sample city while urban transformation and endeavor to form a 'master plan' are proceeding: Barcelona which presents the best examples of Mediterranean architecture. Hope that it will be a reference for Istanbul...*

İspanya'nın Katalonya özerk bölgesinin başkenti olan Barselona, 2000 yıllık tarihi ile İspanya'nın en çok işleyen liman kenti. Barselona'nın geçmişinin İspanya'dan daha eski olması da dikkate değer. Dokuzuncu yüzyılda Katalan bir asilzade aile tarafından kurulmuş olan kentin, yaygın dili ise Katalanca.

Barselona'nın çok katmanlı yapısı, tarihi, modern eserleri, lezzetli kuliner kültürü ve iklimi gidilip görülmek için seçilen önemli şehirlerden olmasının yanı sıra mimarlar için ayrı bir öneme sahip. Gaudi'nin başını çektiği modernizm akımıyla planlanmış olup 1900'lerden kalma grid planlı şehirleşmesi ile ilgi çekiyor. Şehrin dokusunun düzeni bugün pek çok araştırmamanın konusu olmakla birlikte, yapıların korunmasının önemi açısından da mimarının odak noktası haline geldi.

Şehir, Gaudi'nin fantezi dünyalarımızı harekete geçirecek yapılarının, onun ardılı gösterişli modernlerin (Calatrava) ve klasik modernlerin eserlerinden oluşan bir mozaik oluşturur adeta. Her köşesinde bir sanat eseri vardır denilebilir.

Barselona, tarihinin her döneminde iyi mimar ve iyi sanatçı yetiştirmiş bir kenttir. Gaudi ile başlayan, Picasso'nun bir dönem orada yaşamış olmasının etkisiyle devam eden, Miro ile taçlanan, Carlos Ferrater ile bugün bambaşka kullarıra taşınan kent, geçmişten gelen kültürünü de yaşatması ile ünlüdür.

Aslında **Murat Belge**'nin gözlemini aktardığı bir yazısı şehri anlatmak için bir özet niteliğindedir:

*Barcelona, the capital city of the autonomous region, Catalonia in Spain, is the most operating seaport of Spain with its 2000 years old history. It is worthy to note that Barcelona's history is older than Spain. The city was established in IX. Century by a Catalan noble family and the common language is Catalan.*

*The multi-level structure of Barcelona, its history, modern art works, delicious cuisine culture and climate are worthy to experience. Besides it has another importance for architects. It attracts attention with its grid planned urbanization and modernism which have begun in 1900 with the leadership of Gaudi. The order of the city's texture is a topic for many researches and it became a focus of architecture in terms of the importance of the protection of the constructions.*

*City forms almost a mosaic which includes Gaudi's buildings that prompt our fantasy world and his successors, artily moderns' and classicist moderns' art works. It can be said that it has an art work almost on its all corners.*

*Barcelona is a city which produces successful architects and successful artists in every period of its history. Beginning with Gaudi, continues with Picasso's influence and crowned with Miro and with Carlos Ferrater taken away to other places, the city is famous with its sustentation of its past culture.*

*In fact a quotation from **Murat Belge** has the characteristic of a summary about the city:*



"Barselona üstüne birkaç şey söylemek istiyorum. Bu kentin plastik sanatla çok kendine özgü bir ilişkisi var. Kent her zaman mimariyle iç içedir ve mimari de plastik sanatın bir kolu gibi görülebilir. Barselona, tarihinin her döneminde, çok iyi mimar yetişen bir kent. Bunların en akıllı almazı da, tabii, Antonio Gaudi. En akıllı almazı olsa da, tek değil Gaudi. Onun yaptığı saray, park, Casa Mila ve tabii Sagrada Família dehşetli şeyler; ama Lluís Domènech, Montaner diye bir başka Katalan mimarı çıkıp Müzik Sarayı'nı da yapabiliyor. Gotik Mahalle ve buradaki eski Katedral de mimari harikası, Mies van der Rohe veya Corbusier gibi devlerin elinin değdiği modern kent de son derece estetik. Ama bu nefaset mimariyle sınırlı değil. Bir kere, kentin her köşe bucağında heykel görüyorsunuz, heykelden geçilmiyor. Yalnız geniş meydanlarda, göze çarpmayacak yerlerde değil, tam tersine, hiç göze çarpmayacak girintilerde de yabana atılmaz heykeller duruyor. Bunların da eskisi, klasiği bol, modern de bol. Klasiği, modern, hepsi güzel.

Ve tabii resim, ressamlar. Daha önceki ziyarete sığdıramadığım Miro Müzesi'ne gitmeyi bu sefer başardım. Müzede Miro'nun birçok önemli resmi var ve hayatının bütün dönemlerinin temsili eserleri toplandığı için nasıl birleşme gösterdiğini, sırf bu müzeyi gezerek kavramanız mümkün. Ama bütün o heyecan verici Mirolar arasında, ünlü 1937 Paris Fuarı için Calder'ın yaptığı mobil heykel, 'civalı saat' da duruyor. Miro'yu insan olarak çok sevdiğim için bu eseri bu müzeye vermiş. Müzenin binasını yapan ise Josep Lluís Sert! E yani, bu kadar fazla sayıda büyük adamı bir araya getirmek kolay şey değil. Ama Barselona'da kolay, normal. Picasso'nun ve Dalí'nin de Barselona'da müzeleri var. Picasso'nunki Paris'teki kadar zengin değil, ama çok ilginç ve çok önemli parçalarını burada görebiliyorsunuz: Las Meninas üstüne çeşitlemeleri gibi. Dalí'nin ise başka hiçbir yerde göremeyeceğiniz heykelleri. Uzmanı için son derece ilginç olacağını tahmin ettiğim yığınla eskizi var, büyük tablolarına gidecek ilk fikirler. Ama 'Barselona' denince, akla gelecek çeşitli güzelliklerden, sevimliliklerden sadece bir tanesi, bu mimari ve görsel sanat zenginliği. Daha pek çok özelliğiyle çok güzel bir kent Barselona."

"I would like to say a few words about Barcelona. This city has an exclusive relation with plastic arts. It is nested with architecture and architecture can be seen as a branch of plastic arts. Barcelona is a city in which successful architects are come through in every period of its history. Of course Antonio Gaudi is the most incredible one. Incredible he is but not the one. His made palace, park, Casa Mila and of course Sagrada Família are terrific things but another Catalan architecture called Lluís Domènech, Montaner could have been appeared and made Music Palace. Gothic Neighborhood and the old Cathedral in here is an architecture wonder too. The city is awfully aesthetic with the touch of giants such as Mies van der Rohe or Corbusier. But this excellence is not limited with the architecture. For once you see sculptures on every corner in the city. Not only in large squares or in visible places but also there are sculptures of not to be sneezed at in invisible dells. The antiques, classics and moderns are abandoned and all of them are beautiful.

And of course paintings and painters... I achieved to go Museum of Miro which I couldn't force to go during my previous visit. There are many important art works of Miro in the museum. And because it collects representative works of all the periods of his life, you can comprehend how he evolved by only visiting this museum. Among the exiting works of Miro, the sculpture which was made by Calder for 1937 Paris Fair, 'Mercury clock' was there. For he likes Miro as a human, he has given it to this museum. Josep Lluís Sert is the architect of the museum! So it is not an easy thing to bring such a important men together. But in Barcelona it is easy, normal. There are museums of Picasso and Dalí too. Picasso's museum is not as rich as the one in Paris but you can see very interesting and important pieces in here. It is like a speciation on Las Meninas. In Dalí museum, there are sculptures which you cannot see anywhere else. There are a plenty of sketches of him, the first ideas of his big paintings, which I guess very interesting for the experts. But this architectural and visual beauty is only one thing when Barcelona comes to mind. Barcelona is a very beautiful city with its many other characteristics."

### Kentin köşeleri ve görülecek yerler

Christoph Colomb heykeli, tüm heybetiyle sahil şeridi ile La Rambla başlangıcının keşişimine konumlandırılmış. Christoph, parmağıyla Amerika yönünü değil de ters bir yönü gösteriyor olsa da siz sırtınızı heykelle verip yukarı doğru yürümeye başladığınızda İstanbul'un İstiklal Caddesi'ne benzer bir caddede yürüyor gibi hissedersiniz kendinizi: La Rambla. Bu cadde, İstiklal Caddesi'nden farklı olarak trafiğe açık ve üç şeritli. Bir taraf araç geliş, diğer taraf araç gidiş, cadde ortasında araçlara ayrılandır daha geniş bir yolda yaya olarak rahatça yürüyüp caddenin kafelerine oturup akmakta olan kalabalığı seyredebilirsiniz. Kentin kamusal alanları aktif biçimde kullanılıyor. Parklar, kumsallar, sokaklar, meydanlar şehir mobilyaları ile döşenmiş. Şehrin en meşhur caddesi olan La Rambla da ismini caddenin formundan alır. İki şerit arasında kafeler, mağazalar, banklar, çeşmeler barındıran ramblalar, birçok semtte semtin adı ile anılıyor.

Rambla'nın bir ucunda Colomb heykeli diğer ucunda Plaça de Catalunya bulunmaktadır. Rambla'nın yan sokaklarına daldığınızda da ilginç yapıları görmeniz mümkün. Saint Joseph Market (Mercat St. Joseph/Mercado de la Boqueria), üzerine örtülen seramik kaplı kıvrımlı çatısı ile çevresinden ayrılıyor. Bu market girişinde, Katalonya yemekleri yapan çok ünlü bir restoran mevcut. Enric Miralles'in tasarladığı 1997-2005 yılları arasında yapılan marketin çatısını görebileceğiniz bir yere çıkmanızda fayda var.

Barri Gotik, Barselona Katedralini çevrelemekte. Bu katedral ve çevresi eski Katalonya bölgesine ait daracık ortaçağ sokaklarına açılıyor. Ortaçağdan kalan duvarlardan kimisi hala mevcut.

Picasso hayatının bir kısmını Barselona'da geçirmiş. Picasso'nun erken dönem eserlerinin görülebileceği Picasso Müzesi, Montcada Caddesinde. Yapı eski bir Katalonya binasının müze binası haline getirilmesiyle oluşturulmuş.

Mis Van Der Rohe Pavyonu adı gibi mis gibi bir yapı. Net hatları var. 1929 yılında Uluslararası Ekspozisyonu için tasarlanan Almanya Pavyonu'nun bir kopyası.

İlginç bir farklılık olarak Barselona'nın kıyı şeridinde genellikle ekonomik gücü düşük aileler yaşıyor.

### Corners of the city and places worthy to see

The statue of Christoph Colomb with all its grandeur was placed on the corner of the shore and the start of La Rambla. Although Christoph doesn't show the direction to America but the opposite side, when you turn back to the statue and walk upward, you feel like you are walking on Istiklal Street in Istanbul: La Rambla. This street, unlike Istiklal, is opened to the traffic and has three lanes. One lane is the incoming route and the other lane is outgoing route and in the middle, there is a larger pedway which you can walk on smoothly and sit to the cafes of the street and watch the flowing crowd. The public parts of the city are used actively. Parks, beaches, streets, squares had been furnished with city furniture. The most famous street of the city La Rambla takes its name from the form of the street. The ramble places which cover cafes, shops, banks, taps between two lanes are named the same as the neighborhood's name.

On one head of the ramble place there is Colomb statue and on the other head Plaça de Catalunya. When you enter side streets, it is possible to see interesting constructions. Saint Joseph Market (Mercat St. Joseph/Mercado de la Boqueria) differs from its surroundings with its ceramic carved roof! In the entrance of this market there is a very famous restaurant with Catalonia cuisine. It is good to step up somewhere you can see the roof of the market which was designed by Enric Miralles and built between the years 1997-2005.

Barri Gothic surrounds Barcelona Cathedral. This cathedral and its surroundings open to quite narrow medieval streets. Some walls from middle ages are still there.

Picasso lived a part of his life in Barcelona. The Picasso Museum in which you can see his early period art works is on Montcada Street. The building is transformed from an old Catalonia building to a museum.

Mis Van Der Rohe Pavilion is a proper construction like its name. It has clear lines. It is a copy of Germany Pavilion which was designed for International Exposition in 1929.

An interesting difference is that families who have low economic power live on the shores of Barcelona.





Ekonomik gücü yüksek aileler ise daha yükseklerde, Barcelona'nın iki tepesinden biri olan Tibidabo tepesine yakın yerleşimlerde yaşamayı tercih ediyor. Ciddi bir göçmen sorununa sahip olan Barselona'da, özellikle kıyı bölgelerinde, istila edilmiş, tüm sakinleri tarafından el birliği ile idame ettirilen, 'ocupa' olarak adlandırılan binalar mevcut. Ocupalar, göçmenler için olduğu kadar, politik tavnı yüzünden bu mülkleri tercih eden Katalanlar için de popüler yerleşimler. Türünün iyi ve öncü örnekleri olan toplu konutlar kıyı kesiminde.

Fransız filozof, Ferdinand Braudel, 'Akdeniz' isimli muhteşem denemesinde şöyle der: "Denizler birleştirir, dağlar ayırır..." Önce Fenikeliler, Yunanlılar ve Romalılar, sonra Normanlar ve Araplar ve sonra Türkler ve İspanyollar yüzyıllar boyunca bazen barış içinde bazen de savaşarak bu sulara karşılaştılar ve birbirleriyle iletişim kurdular. Aynı zamanda yine yüzyıllar boyunca aynı coğrafyada yaşıyor ve aynı dili konuşuyor olmalarına rağmen, dışarıya kapalı olmaktan dolayı türemiş pek çok diyalekt sebebiyle yan kasabadaki komşularıyla anlaşamayan insanlar oldu. "Denizler birleştirir, dağlar ayırır..." ifadesinde anlatıldığı gibi; o insanları dışarıya açmak o dağları aşmak kadar zordu. Bugün ise değil. Topografik ve kültürel açıdan Barselona ile İstanbul birbirine uzak ve farklı gibi görünse de aslında çok benziyorlar... Belki de su aslında bir ayna oluşu için ve aynalar bize pek çok şey yansıttığı için... Her iki şehir de pek çok kültüre beşik olmuş bir denizin -Mare nostrum (bizim deniz)- iki ucunda birer kapı ki; liman fikri buradan gelmiş.

Bu sebeplerle Barselona'da kazanılan deneyimlerin İstanbul'da ve İstanbul'da kazanılan deneyimlerin de Barselona'da faydalı olabileceğine inanılıyor; çünkü ikisinde de deniz var, ikisinde de sanayi var ve ikisi de kalabalık kentler. Her iki kent de tarih boyunca pek çok kez ismini değiştirmiş (Konstantinapol, Bizans ve İstanbul gibi...) ki; bu aynı coğrafyada yaşanan farklı dönemleri simgeliyor. Bu iki kentin parlak geçmişlerinin yanı sıra geçmişlerinden daha uzun gelecekleri olacağına şüphe yok; belki de gelecek, yapılacak işleri olanların, şimdiye kadar yapılanlara değil daha neler yapılması gerektiğine önem verenlerin 'yer'leri olduğu içindir.

*The ones who have economical power prefer to live in higher places close to the Tibidabo hill. In Barcelona which has a serious emigrant problem there are buildings called 'ocupa' which are sustained with the hand in glove of the occupants. Ocupas are popular for immigrants and also for Catalans who prefer to live in here because of their politic attitude. The collective housings which are good and pioneer ones of its kind are placed on the shore.*

*The French philosopher, Ferdinand Braudel, says in his spectacular essay 'Mediterranean': "Unites seas, separates mountains..." First Phoenicians, Greeks and Romans, then Normans and Arabians, and then Turks and Spaniards had faced from time to time with peace and sometimes with war on these waters and communicated with each other. At the same time although they are living on the same geography and speaking the same language, there were people who could not get on well with the neighbors in the side town because of many dialects that were caused by being self-enclosed.. Like as in the statement of "unites seas, separates mountains...", to open those people to outside is as hard as to cross the mountains. Today it is not. In terms of topography and culture, although it seems Barcelona and Istanbul are asunder and different, in fact they are similar... May be because water is also a mirror and mirrors reflect many things to us... Both cities are doors of the both ends of a sea -Mare nostrum (our sea)- which had been a cradle for many cultures; the idea of harbor came from there.*

*For these reasons, it is being believed that the experiences in Barcelona can be useful in Istanbul and vice versa because both has sea, industry and both are crowded cities. Both cities have changed its name many times in the history (like Constantinople, Byzantine, İstanbul...), which symbolizes different periods of the same geography. There is no doubt that they will have a bright futures besides their bright pasts may be because future is a place of people who give importance to what must be done, not what have been done...*



Barcelona, 70'lerin sonunda demokrasisini yeniden kazandıktan sonra, şehri denize açmak için tüm gücüyle çalışmaya başladı (O zamana kadar Barcelona da diğer benzer kentler gibi denize sırtını dönmüştü, çünkü denizden sadece tehlike, sert rüzgârlar ve korsanlar geliyordu). Aynı zamanda komşu-mahalleli kültürünü destekleyecek şekilde, asla genel proje üzerinden değil, her bölge ve proje için ayrı ayrı üzerinde çalışılarak irili ufaklı meydanlar açıldı. Yine aynı zamanda şehrin kimliğini en güzel şekilde anlatacak, yapılan, üretilen ne varsa tanıtıp büyük ölçeklerde alışverişini geliştirmeye yarayacak uluslararası ve aktif bir fuar merkezine sahip oldu. Barcelona şehri bu temel gelişim modelleri üzerine oynadı ve kazandı.

Kentte yapılacak herhangi bir değişiklik için izlenmesi gereken pek çok kural var: yeni yapılar belediyede kurulan ve dışarıda işler üreten bir mimar topluluğunun onayı alınmadan yapılamıyor.

Cerdà'nın 1859 yılı planında projelendirdiği şekilde şehrin 3 anayolundan biri olan Diagonal Caddesi'nin uzatılması projesi ve ünlü Liceo binasıyla Seminario binasının arasında kalan bölge gibi şehrin önemli tarihi ve kültürel değerlerini barındıran eski mahallelerinden birini yeniden yapılandırma çalışması gibi projeler Barcelona kentinin ve içinde yaşayanların yaşam kalitesini yükseltme iddiasında önemli rol oynadılar.

*Barcelona, after gaining its democracy back, has begun to work in force to open the city to the sea (until that time like similar cities Barcelona turned its back to the sea because only danger, hard winds and pirates were coming from the sea). Also large and small squares were opened by working on every region and projected one by one not on a general project. And also the city owned an international and active exhibition center which serves to explain the city, to publicize all productions and to develop its marketing. Barcelona played on those fundamental development models and it won the game.*

*There are many rules to obey for any change in the city. New buildings can not be constructed without the approval of architect groups which are placed outside and inside of the municipal.*

*The extension of Diagonal Street as Cerdà projected in 1859, the projects of reviewing a historical and cultural old neighborhood like the region between the famous Liceo building and Seminario building have played an important role in the development of Barcelona and the life quality of its residents.*

## Seramik kesme ve delme problemlerine kesin çözüm

**KRISTAL**  
www.kristal-ltd.com  
SERAMİK KESME MAKİNALARI

- ✓ Kesme boyu (1600 mm' ye kadar)
- ✓ Sertlik (8 Mohs' a kadar)
- ✓ Pürüzlü yüzey
- ✓ Porselen seramiğin delinmesi
- ✓ Kesilen kenara pah kırılması



## Definite solutions to tile cutting and drilling problems

- ✓ Cutting length ( up to 1600 mm )
- ✓ Hardness ( up to 8 Mohs )
- ✓ Rough surfaces
- ✓ Drilling of the porcelain ceramic tiles
- ✓ Chamfering of the cutting edge



'Yıldız projeler'den bahsedildi ve gerçekleşti; prestijli oteller, tüm tarihi bölgenin reform çalışmaları, yeni fuar merkezleri oluşturmak veya büyük alışveriş merkezleri yapmak gibi. Fakat şehirlerde de önemli simge binalar onları saran çevre olmadan birer hiçe dönüşürler. Gaudi'nin eserlerinden oluşan modernist bir şehir, çok rahatsız edici olabilirdi. Barcelona Gaudi'yi de içine katıp kendisi kent olarak bir simge haline dönüştü.

Biliyoruz ki her şehir aslında içinde pek çok şehir barındırır; mesela 60'lı ve 70'li yıllarda İspanya'nın çeşitli bölgelerinden Katalunya'ya çalışmaya gelmiş insan sellerinin barınması için dönemin yetkilileri tarafından çarçabuk ve özensizce oluşturulmuş işçi mahalleleri gibi... Bugün o bölgenin yeniden değerlendirilmesi ve bölge halkının yaşam kalitesinin artırılması için gerçekleştirilmiş rehabilitasyon ve iyileştirme projeleri asla unutulmaması gereken projelerdir. Bu mahalleler eskiden birer banliyöken bugün şehrin bütünü içinde yer alıyorlar; hatta oranlarsak, kent genelinde en eski mahallelerden daha geniş bir alanı kapsıyorlar.

Barcelona kentinin dönüşümünde aktif rol almış 'Modern Hareket' ruhunun mirasçıları izlenerek, ortak kullanım alanlarının kalitesini özel yapıların kalitesiyle eşdeğer tutarak ve bunları birbirinden ayıramaz, toplumun gelişimi için gerekli bir bütünün parçaları olarak görerek, iyi örnekleri izleyerek belki İstanbul mirasına sahip çıkabiliriz. Barcelona örneğinin İstanbul için bir umut olabilmesi dileğiyle...

\* Katkılarından ötürü GAB'a (Grup Arquitectura Barcelona) teşekkür ederim.

*'Star projects were mentioned and applied such as prestigious hotels, reformation of all historical places, a new exhibition center or a huge shopping center. But cities become nothing if there aren't any symbol constructions which surround them. A city only established by Gaudi's modernist works of art can be very annoying. Barcelona has taken Gaudi in it and become an icon.*

*We know that every city in fact includes many cities in it; for example in 60s and 70s people who came to Catalonia from various regions of Spain were placed in workers' neighborhoods which were quickly and carelessly built. The projects of rehabilitation of those neighborhoods are the projects which must be remembered. These neighborhoods were used to a suburbs but now they are placed in the city as a part. They even cover wider area than the oldest neighbors.*

*We may own Istanbul's heritage by following "Modern Movement" spirit of Barcelona, by equalizing the public area's quality with the special constructions, by thinking them as parts of a whole that is needed for the improvement of the society, and tracking the good examples.*

*We wish the Barcelona example will be a hope for Istanbul...*

*\* I am thanking GAB(Grup Arquitectura Barcelona) for its contributions.*



## Barcelona Metrosu Türk seramik ürünleriyle yenilendi

### The Subway in Barcelona renewed with Turkish ceramic products

**Türkiye'de ilk kez üretilen ve dünyanın en büyük seramik panosu olma özelliğine sahip Kalesinterflex, Barselona'nın toplu taşıma kuruluşu, Transport Metropolitans de Barcelona'nın da tercihi oldu.**

**Kalesinterflex, which is the first in Turkey and the largest dimension porcelain ceramic tile, was preferred by Transport Metropolitans de Barcelona, the public transportation company of Barcelona.**

Transport Metropolitans de Barcelona tarafından yürütülen Barselona Metrosu yenileme projesinde Kalesinterflex, 1000x3000 mm boyutu ve 3 mm kalınlığı, dayanıklılığı ve sertliği nedeniyle duvar kaplaması ve iç duvar yaratmak amacıyla kullanıldı. Standart bir karoda metrekare başına kullanılan hammaddenin dörtte biri ve sadece 8 litre su kullanılarak üretilen çevreci ürün Kalesinterflex, sürdürülebilirlik ilkesi ile yenilenen Barselona Metrosu'nda bu özelliği sayesinde tercih edildi. Yaklaşık bir yılda tamamlanan Barselona Metrosu yenileme çalışmalarının projesi mimar Eduardo Gutierrez ve Mimar Jordi Fernandez imzasını taşıyor.

Bu projede Kalesinterflex metal alt yapı ile beraber metronun birçok durağına uygulandı. Kalesinterflex'in çok ince ve büyük ebatla olması nedeniyle metroda daha fazla yer kaplama imkânı ve daha az derz kullanımı sağlandı. Barselona Metrosu'nun yan platformlarında 60x250 cm formatları, merkez platformun duvarlarında ve sundurmada 100x250 cm ile 3 cm genişliğinde uzun değişken ebatlar kullanıldı. Koridorlarda ve merdivenlerde ise 100 cm genişliğini sabit tutmak amacıyla birçok farklı ebat uygulandı.

Proje mimarları Eduardo Gutierrez ve Jordi Fernandez projede neden Türkiye'den bir ürün tercih ettiklerini anlattılar.

*In the renewal project of Subway in Barcelona by Transport Metropolitans de Barcelona, Kalesinterflex was used for wall covering and inwall creation because of its dimensions of 1000x3000 mm x 3 mm, its resistance and hardness. The environment friendly product Kalesinterflex has been produced by using only 8 liters of water which is one fourth of that is used per square meter in a standard tile. For this reason it is preferred in Barcelona Subway which was renewed with the sustainability principle. Barcelona Subway was finished in about one year and the project bears architects Eduardo Gutierrez and Jordi Fernandez's signatures.*

*Kalesinterflex was applied in many stations of the subway with a metal infrastructure. It was provided larger space and narrower jointing in the subway because of Kalesinterflex's thin but large dimension. Formats of 60x250 cm were used on the side platforms, 100x250 cm and 3 cm were used central platform walls and porch. Various different dimensions were applied for fixing 100 cm width on corridors and stairs.*

*Project architects Eduardo Gutierrez and Jordi Fernandez explained why they preferred a product from Turkey.*



#### **Barcelona metrosunda Kalesinterflex kullanımı neden tercih edildi?**

Kalesinterflex'i kullanmayı tercih etmemizin iki ana sebebi var. Birincisi büyük ebatlı bir formata ve minimum kalınlığa sahip olması, ikincisi ise umumi kullanım alanlarında gereksinim duyulan estetik kaliteyi mükemmel bir şekilde karşılaması.

#### **Bu proje ne zaman başladı ve ne zaman tamamlandı? Projede herhangi bir kurumla işbirliği yapıldı mı?**

2009'un Kasım ayında başlanan proje 12 aylık bir süre sonunda 2010'un Kasım ayında bitirildi. Proje komitesi Transport Metropolitans de Barcelona (TMB) ile projenin dizayn ve inşaat aşamasında çok yakın bir şekilde işbirliği yapıldı. TMB mevcuttaki tüm metro duraklarını geliştirmeyi amaçlıyordu. Bu geliştirmede sürdürülebilirlik çok önemli bir kıstas ve daha önce de bunun gibi çalışmalarımız olduğu için bizimle çalışmayı seçtiler.

#### **Kalesinterflex, metronun hangi durağına ve durağın hangi bölümüne uygulandı?**

Projede Kalesinterflex hem duvar kaplaması olarak hem de iç duvar yaratmak amacıyla metal alt yapı ile beraber metronun birçok durağında kullanıldı. Duvar kaplaması olarak kullanılmasının sebepleri: Kalesinterflex'in çok ince ve büyük ebatla oluşu yenileme için çok önemli olan bir plaka ile daha fazla yer kaplama ve derz sayısını azaltma imkânı verdi. İkinci olarak Kalesinterflex plakaları ekstrude edilmiş polietilen üzerine yapıştırarak mekanik sistem ile merkez platformda uyguladık ve oldukça güzel sonuçlar elde ettik.

#### **Why was Kalesinterflex preferred in Barcelona Subway?**

There are two main reasons for preferring to use Kalesinterflex. First one is that it has large dimensions with minimum width and second is that it perfectly meets the needed aesthetic quality.

#### **When did this project begin and end? Was there any cooperation with a company?**

It began in October, 2009 and ended after 12 months, in October 2010. It was very closely cooperated with the project committee, Transport Metropolitans de Barcelona (TMB) during the design and building process of the project. TMB aimed to broaden all the existing subway stations. Sustainability was a very important criterion in this renewal and they chose to work with us because of our past similar works.

#### **Kalesinterflex was applied at which station of the subway and which part of the station?**

Kalesinterflex was applied in many stations of the subway with a metal infrastructure for wall covering and inwall creation. The reasons of using it as wall covering: the thinness of Kalesinterflex and its large dimensions provided us a plate which is very important for renewal with a larger space and narrower jointing. Secondly, we used Kalesinterflex plates with fixing them to the extruded polyethylene in the mechanical system and central platform and we got very delightful results.





#### Kalesinterflex: Yüksek performansa sahip etkili ve çevreci bir malzeme

İnovatif bir ürün olan Kalesinterflex, sertlik, sağlamlık, temizlenebilirlik ve kimyasal maddelere karşı dayanıklılık konularında üstün bir malzeme özelliğine sahip. Standart bir karoya göre daha hafif, daha ince ve daha büyüktür. Kalesinterflex, standart bir karoda metrekare başına kullanılan hammaddenin dörtte biri ile üretiliyor. Bir metrekare standart karo üretimi için 50 litre su kullanılırken, bir metrekare Kalesinterflex üretimi için sadece 8lt suya ihtiyaç duyuluyor.

Kalesinterflex'in standart karoya göre enerji tüketimi üç, elektrik tüketimi dört kat daha düşük, ısı yalıtımı ise standart bir karonunki ile eşdeğerdir. Kimyasal madde içermediği için evlere herhangi bir kimyasal yayılımını engelliyor. Kalesinterflex, neredeyse hiç su emmemesi ve dönemsel olarak yıkandığı takdirde kiri emmemesi ve zamanla kararmaması sayesinde de olağanüstü bir hijyen sağlıyor. Kalesinterflex, ISO 14001 belgeli ve sera gazı emisyonlarını büyük oranda azaltacak şekilde tasarlanan bir tesiste, 29'dan büyük SRI değerine (Solar Yansımaya Endeksi) sahip açık renklerde üretiliyor.

#### Kalesinterflex: An environmental and effective material that has high performance

As an innovative product, Kalesinterflex has outstanding features such as hardness, robustness, cleanability and its resistance to chemical matters. It is lighter, thinner and larger than a Standard tile. Kalesinterflex is being produced by one fourth of raw material that is used per square meter in a standard tile. While 50 liters of water is being used per square meter of standard tile, only 8 liters is being used for production of per square meter of Kalesinterflex.

The energy consumption of Kalesinterflex is three times lower than a standard tile, electricity consumption four times lower and the heat insulation is equal to a standard tile. It prevents propagation of chemicals for it doesn't include any chemical matters. Kalesinterflex has almost none water absorption and if it is periodically cleaned, it has none dirt absorption and it doesn't tarnish so it provides extraordinary hygiene. Kalesinterflex has ISO 14001 and it is being produced in a facility which was designed to reduce greenhouse gas emissions. It has Solar Reflection Index Higher than 29.



Blue Moon Jochen Schmidem

Vitrifiyeler, banyo mobilyaları, duş tekneleri, masajlı ve düz küvetler, wellness ürünleri, banyo aksesuarları. Kısacası, yaşayan banyolar için ihtiyaç duyduğunuz her şey ve daha fazlası Duravit'te. Ayrıntılı bilgi için lütfen bizimle temasa geçin. Duravit Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, info@tr.duravit.com, [www.duravit.com.tr](http://www.duravit.com.tr)



# IAC Kongresi Paris, 2010

Hazırlayan: Prof. Güngör Güner  
gner@marmara.edu.tr

By Güngör Güner, Professor  
gner@marmara.edu.tr

Perez Rafael , İspanya - Spain



Üstte - Above: Unesco Binası koridorlarında, kongreye katılan Tüzüm Kızılcan, Özay Kora, Güngör Güner - Tüzüm Kızılcan, Özay Kora, Güngör Güner are in the Unesco building's corridors during the congress  
Altta - Below: Unesco Binasının iç mekanlarından bir görünüm - A scene from the Unesco building's indoors



Üstte - Top: Unesco Binasının bahçesi - The garden of the Unesco building  
Altta - Below: Unesco Galerisinde açılış töreni - The opening ceremony in Unesco Gallery



Üstte - Top: Unesco konferans salonu - Conference Hall of Unesco  
Altta - Below: "Cennetin Kapıları" sergisi - "Gates of Paradise" exhibition

Merkezi İsviçre'de bulunan, 1953 yılında Unesco'ya bağlı olarak kurulmuş olan Uluslararası Seramik Akademisi [IAC (International Academy of Ceramics)] 44. Genel Kurul Toplantı ve Kongresi 13-16 Eylül 2010 tarihleri arasında Paris Unesco binasında **Ateliers d'Art de France\*** ve **Sèvres Cité de la céramique\*** ortak organizasyonu ve ev sahipliğinde gerçekleştirildi. Etkinliğe Türkiye'den 10 olmak üzere değişik ülkelerden toplam 230 seramik sanatçısı, tasarımcı, yazar, editör, galerici ve koleksiyoncu katıldı.

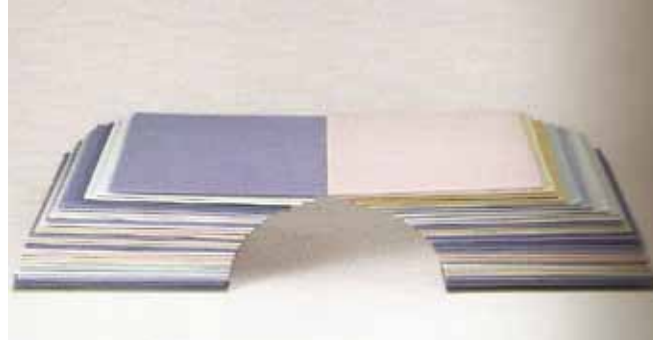
Unesco binası, Paris'in seçkin bir semtinde çağdaş sanat yapıtlarından oluşan koleksiyonu, sanat galerileri, konferans salonları ve yeşil alanları ile gerçek bir kültür merkezi örneği oluşturuyor.

IAC Kongresi'nin gerçekleştirildiği salonun hemen bitişiğindeki galeride biz Türk katılımcıları onurlandıran güzel bir de sürpriz vardı: Prof. Doğan Kuban tarafından gerçekleştirilen "**Cennetin Kapıları**" adlı, Sivas- Divriği Ulu Camii ile ilgili büyük boyutlarda fotoğraf ve metinlerden oluşan bir sergi açılışı. Açılış, Unesco daimi büyükelçimiz Gürcan Türkoğlu ve Prof. Doğan Kuban'ın da hazır bulunduğu bir ortamda yapıyordu.

**The International Academy of Ceramics (IAC)**, centered in Switzerland and established as an allied to Unesco in 1953, held the 44th General Assembly and Congress in an extremely professional way in Paris on 13th-16th September, 2010 in Unesco's building with the partnership of **Ateliers d'Art de France\*** and **Sèvres Cité de la céramique\***. In total 230 ceramics artists, designer, writers, editors, curators and collectors attended to the event and 10 were from Turkey. The Unesco building represents an actual center of culture with its art galleries, conference halls, green areas and collection of modern art works in an eminent neighborhood in Paris. There was a nice surprise that honored Turkish attendants in the gallery near the conference hall: the opening of the exhibition of Prof. Doğan Kuban named "**Gates of Paradise**" which consisted large photos of Sivas- Divriği Ulu Camii and texts about it. The opening took place with the presence of our permanent ambassador of Unesco, Mr. Gürcan Türkoğlu, and Prof. Doğan Kuban.



Olivier Sévére, Fransa - France



Karsai Zsofia, Macaristan - Hungary



Tjok Dessauvage, Fransa - France



Funk Werner, ABD - USA



Lighton Adkins Linda, ABD - USA

Üstte - Top: Wade Sander, Fransa - France  
Alta - Below: Michel Gouéry, Fransa - France

IAC Kongresi her iki yılda bir değişik bir ülkede yapılmakta ve ev sahibi ülke kendi ülkesindeki seramik sanatıyla ilgili değişik bildiriler sunulmasını, IAC Üyeler Sergisi ve diğer seramik sergilerinin organize edilmesini, belirli seramik merkezlerini tanıttıkları geziler düzenlenmesini sağlamaktadır. Ayrıca konuk ülkeler de finansmanı kendilerine ait olmak üzere grup ya da bireysel sergilerle bu etkinliğe katkıda bulunabilmektedir.

Sunulan bildiriler ve 40 ayrı mekânda açılan sergilerin tümü **Circuit Ceramique** (Seramik Turu) olarak adlandırılmış ve bu isim altında çok nitelikli üç sergi kataloğu basılmıştır. Bir tanesi, sunulan bildirilere ve ülkemizden de Prof. Beril Anılanmert'in içinde bulunduğu 185 Akademi Üyesinin, Sevr Seramik Müzesi'nde sergilenen yapıtlarına ayrılmıştır. Bu katalogta yapıtlar bazı adlandırmalar altında tasnif edilmiştir. Örneğin; Beden ve Masklar ya da Suretler Doğa ve Doğa Dengelerine Gönderme; Sıra Dışı Vazo ya da Kaplar; Malzemenin Seramikçiye Yaptırdıkları...

Diğer katalogta Sevr Seramik Müzesinde IAC Üyelerinin yapıtları ile karma olarak sergilenen 65 Çağdaş Fransız Seramik sanatçısının yapıtları yer almıştır. Ali Kazmacı'nın Alev Ebüzziya ile ilgili videosu Fransız sanatçılar arasında izlenmiştir. Üçüncü Katalogta gene Circuit Ceramique adı altında 69 Çağdaş Fransız Seramikçinin **Aux Arts Decoratifs** (Dekoratif Sanatlar Müzesinde) sergilenen çok iddialı yapıtları yer almıştır. Burada sergilenen yapıtların bir bölümü özellikle müzede var olan yapıtlarla içi içe sergilenmiştir.

*The IAC congress is biyearly held in different countries and in this context the host nation is provided to present various papers about ceramics art in his country, it organizes ceramics exhibitions of IAC Members Exhibition and other exhibitions, and arranges tours to introduce ceramics centers. Besides visitor countries can contribute to this event through group or individual exhibitions at their own expense.*

*Papers presented in this concept and all of the exhibitions which were opened 40 different places named as Circuit Ceramique and three very qualified exhibition catalogues has been published. One of them was devoted to 185 Academy Members' works of arts exhibited in Sevr Ceramics Museum including Prof. Beril Anılanmert. In this catalogue the work of arts were classified under some denominations such as Body and Mask or Faces Reference to Nature and Equilibrium of Nature Extraordinary Vases or Pots ; The things that the material forced the ceramicist to...*

*In another catalogue, a group exhibition of 65 Modern French Ceramics Artists and IAC Members' works of art in Sevr Museum took place. In this group the video about Alev Ebüzziya by Ali Kazmacı was seen among the French artists. The third catalogue again consisted of 69 Modern French Ceramicists Works which were exhibited under the name of **Circuit Céramique in Aux Arts Decoratifs**. Some of those art works have especially exhibited with the present works in the museum one within the other.*

Üstte - Top: 1934 doğumlu Kanadalı sanatçı Ann Roberts'e ait bir figüratif çalışma - Canadian artist Ann Roberts (born in 1934)  
Ortada - Middle: Novka Werner, Almanya - Germany  
Alta - Below: Albreht Ivan, Sırbistan - Serbia

Romula Ilona, Letonya - Latvia



Xue Sun, (Çin asıllı - Chinese) Fransa - France

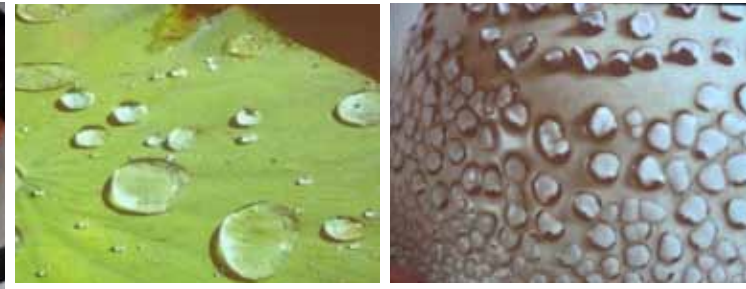


Pierre Charpin, Fransa - France





Kim Soon-Sik, Kore - Korean



Jean Girel, Fransa - France



5.5 Uygulaması - Application, Fransa - France

Bu etkinliğe, Çinliler bireysel ve grup seramik sergileri ile katılırken; Koreliler ev sahibi Fransa ile yarışmasına çok büyük ve ilginç bir galeride olağanüstü nitelikli bir grup seramik sergisi ile katkıda bulunmuşlardır.

Kongre sürecinde 14 adet çok değişik ve nitelikli bildiri sunuldu. Bunlardan en ilginç bulduğum, birbirine tamamen zıt olan ikisine değinmek istiyorum.

Bir tanesi, Fransızların yaşlı kuşağını temsil eden klasik seramikçilerinden Jean Girel; özellikle doğayı betimlemek amacı ile geliştirdiği seramik sırlarıyla ünlü. Fransızlar onu "Harika Seramikçi" olarak adlandırırlar. Konu doğayı betimlemek olunca gerekli olan her sırı geliştirebilecek bir seramik teknolojisi cambazı ve aynı zamanda tutkulu bir doğa gözlemcisi. Girel, kendi çalışmaları ve çalışma yöntemleri üzerine bir bildiri sundu. Diğeri ise, Vichent Barangner öncülüğünde "5.5 Designers" adlı grup. Bu grup da "İşçi Tasarımcılar" konulu bir bildiri sundu. Var olanı biraz ayırtıp yeniden oluşturmalarıyla kendilerinden söz ettiren bu grup, fabrika ortamında bunu nasıl gerçekleştirdiklerini belgelediler.

Tüm açılan sergiler ve sunulan bildirilerin ortak tanımlanması şu doğrultudaydı:

"Çağdaş seramikçiler sanat, tasarım, zanaat olaylarını hiç çekinmeden yan yana getirerek var olan sınırları kaldırdılar. Sanatçılar yapıtlarını kavramsal bir enerji eşliğinde bu geleneksel malzemenin onlara sunduklarıyla barışık olarak ve o güne dek yapılmış olanları hiç küçümsemeksizin yeni bakış açılarıyla beden ve metaforları, düşürünü manzaraları, dekorlu ya da dekorsuz olarak gerçekleştirdikleri nesnelere, video sanatını da seramik olgusu ile harmanlayarak bir melodi akışıyla sergiledikleri..."

Chinese and Koreans contributed to this event with their extraordinary group exhibition in a very large and interesting gallery as if they were in race with France.

14 very unusual and qualified papers had been presented during the Congress. I wish to refer two of them which I found very interesting and which were the exact opposite of each other.

One is Jean Girel who is a classic ceramicist and represents the old French generation, is famous with his ceramics secrets for which he developed for picturing nature. French call him as the "Great Ceramicist" When the subject is picturing nature, he is the nature watcher and a ceramics acrobat who can develop any secrets. Girel presented a paper about his Works and methods. The other is a group called "5.5 Designers" under the Leadership of Vichent Barangner. That group presented a paper called "Worker Designers". They made an indelible impression by reproducing the present one through a little resolving it. The group documented how they did this in a factory setting.

The common statement of the papers was that:

"Contemporary Ceramicists remove the present borders by adjoining events of arts, design and craft. Artists exhibited their works with a conceptual energy and a peace that is presented to them by that conventional material and with not despising what is done until today. They combined body and metaphors; imaginal prospects, objects made with or without decor with new views, and blended video art with ceramics fact in a stream of melody."



Sevr Müzesinin girişindeki neredeyse binanın yüksekliğindeki porselen vazo Almost museum height porcelain vase in the Sevr museum



Müzedeki Kütahya Çinileri - The Glazed tile from Kütahya in the museum



Müzedeki İznik Çinileri - The Glazed tile from İznik in the museum

**\*Ateliers d'Art de France:** İlk olarak 1868 yılında kurulmuş bir oda. Şu anda ayırım yapmaksızın tasarımcı, sanatçı, zanaatkar ve üreticiler (el işçiliğini de içeren fabrika türleri) olmak üzere 2800 üyesi bulunan bir kuruluş. 1949'dan günümüze dek sanatsal açıdan çok sayıda farklı ve seçkin etkinliğin organizasyonunu gerçekleştirmiş.

**\*Sèvres Cite de la céramique:** 1740 yılında Kraliyet porselen fabrikası olarak kurulan Sevr, daha sonra [Sevres National Manufactory et Musée National de Céramique (Ulusal Sevr Fabrikası ve Ulusal Seramik Müzesi)] adını almış. Kurulduğu günden itibaren Araştırma-Geliştirme, Konuk Sanatçı Programı ve okul niteliğindeki porselen fabrikasının yanı sıra değişik ülkelerin seramiklerinin yer aldığı 5500 parçalık müze koleksiyonu ve yayınları nedeniyle; Ocak 2010 tarihinden itibaren kuruluşa, **Sèvres Cite de la céramique** (Seramik Kenti Sevr) adı verilmiş. Müzesinde İznik Çini örnekleri de bulunuyor.

**\*Ateliers d'Art de France:** It is a chamber which is established in 1868. It has 2800 members who are designers, craft man, artists and producers (including factories of hand craft) without discrimination. It has held many different and elegant events from 1949 until Today.

**\*Sèvres Cite de la céramique:** Sevr which was established as a porcelain factory of Monarch in 1740 then took the name of Sévres National Manufactory et Musée National de Céramique. Because of its research and development activities, Visitor Artist Program and the porcelain factory which has the characteristics of a school, and its museum Collection that consists 5500 pieces from various countries and its publications, it is denominated as Sévres Cite de la céramique after January 2010. Samples of İznik Porcelain are exhibited in the museum too.

# “Yakın Gelecekte Türk Seramik Sektörü Dünyanın 1 numarası olacak”

“*Turkish ceramic sector  
will be the first in the  
world during  
the years ahead*”



Hanifi Mutlu  
Yüksel Seramik Yönetim Kurulu Başkanı - Chairman of the Board of Yüksel Seramik

**Yüksel Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Hanifi Mutlu ile görüşerek, sektörün geçmişi ve geleceği, mevcut durumu hakkında çeşitli bilgiler aldık. Bu bilgiler Türkiye seramik sektörünün özellikle son yıllarda dünya çapında yaşadığı gelişimi göstermesi açısından oldukça anlamlıydı. Ülkemizin yıllardır süregelen bir değeri olan seramik çalışmalarını ve üretiminin geldiği durumu görmek için bu görüşmeyi okuyucularımızla da paylaşıyoruz.**

**We talked to Hanifi Mutlu, Chairman of the Board of Yüksel Seramik and took information about the past, present and future of the sector. That information is quite meaningful especially in terms of showing the recent worldwide development of Turkey's ceramic sector. We share this interview with our readers in order to make them see the situation of ceramic works and their production as the ongoing value of our country.**

Hazırlayan: **Bülent Tatlıcan**  
By **Bülent Tatlıcan**

## Yüksel Seramik hakkında biraz bilgi alabilir miyiz?

Yüksel Seramik, Yüksel Holding'in üretim sektöründe hizmet veren şirketlerinden biri olarak Şubat 1995'de kurulmuştur. 1996 yılında üretime başladığında duvar ve yer karoları üretirken 2005 yılında buna sırlı granit ilave edilmiştir. Aydın ilinin Söke ilçesinde yer alan fabrikamız, İtalyan SACMI teknolojiyle yılda 3,5 milyon metrekare üretim yapma kapasitesi ile kurulmuştur. Fabrikamız 200 bin metrekaresi açık, 45 bin metrekaresi kapalı alan olmak üzere toplam 245 bin metrekare alan üzerine konulmuştur. Sırlı granitte en büyük ebat olarak 60x120 cm ölçülerde üretim yapılırken, yeni kurulacak hat ile 80x150 cm ebatlarında ürünler üretmeyi planlamaktayız. Ben daha önce firmada Yönetim Kurulu üyeliği yaparken 2007 yılından itibaren Yönetim Kurulu Başkanlığı görevine geldim.

## Could we please take some information about Yüksel Seramik?

Yüksel Seramik which has been serving the production sector was founded as an affiliated company of Yüksel Holding in February 1995. When it begun production in 1996, it was producing wall tiles and floor tiles and in the year 2005 those were added glazed granite.

Located in the Aydın Söke county our plant is founded with a capacity of 3,5000.000 sqm/year with Italian SACMI tech. Our plant covers area of 245.000 square meters extending 200.000 square meters open field and 45.000 closed field. Granite tiles are manufactured in maximum 60x120 cm, but with the new line we plan to produce 80x150 cm granite tiles.

I used to be a Board Member and have been the Chairman of the Board since 2007.



2007 yılından sonra fabrikamızın eksik olan dekor-bordür hattını kurduk ve yıllık üretim kapasitemizi 6 milyon metrekareye kadar çıkardık. Dijital baskı, gövde boyama, fileleme tesisi, lappato, sanat atölyesi, waterjet bölümlerini ilave ettik.

Yerli ve uluslararası pazarlarda kalite ve kalitenin getirdiği tüm ayrıcalıkları müşterilerine sunmayı hedefleyen firmamızın üretim teknikleri ve kalite kontrol süreçleri Türk ve dünya standartlarına uyumludur.

## Uzun yıllardır seramik sektörü içindediniz. Geçmişle kıyaslandığında, günümüzde seramik sektörünü nasıl değerlendiriyorsunuz?

Geçmişte seramik üretiminde ülke olarak istenilen noktada değildik. Üretim bazında düşünülürse 20. sırada yer aldığımız söylenebilir. Fakat yıllar içinde Türkiye seramik sektörü gelişti. Son beş yıldır Türk seramik sektörü -Çin'i ayrı tutarsak- dünya liderliğine oynuyor. Özellikle Avrupa'da yaşanan kriz İspanyol ve İtalyan seramik sektörünü çok sarstı. Bu ülkelerde bulunan birçok fabrika, üretimini durdurmak zorunda kaldı. Bu nedenle Türkiye seramik sektörünün, artık bu ülkeleri geçtiğini söyleyebiliriz.

Geçmişte İspanya ve İtalya sektörün önde gelen iki ülkesiydi. Dünya seramik sektörünün fuarlarına gittiğimizde bu iki ülkeye ait devasa holleri görürdük. Özel dizaynla yapılmış bu ülke stantlarına gıpta ile bakardık.

Fakat günümüzde Türk seramiği çok iyi noktaya geldi. Ürettiğimiz ürünlerin kalitesi İspanyol ve İtalyan seramiklerinden aşağı kalır durumda değil. Hatta birçok noktada geçmeye de başladık.

İspanya'daki fuar için gittiğimizde oradaki bir seramik kalıp fabrikasını ziyaret ettik. Bu firmada birçok CNC makineleri var ama işsizlikten dolayı çalışamaz duruma gelmiş. Bu firma daha önceden İtalyan ve İspanyol firmaları için kalıplar üretirken, günümüzde bu ülkelerdeki seramik fabrikalarının kepenklerinin kapatılmasından dolayı işsiz duruma düşmüş. Sadece o bölgeye hizmet ettiği için dışarı hizmet etmediği için kriz nedeniyle orada kaldı.

Türkiye seramik sektörünün farklı bir canlılığı var. Biz sabit bir noktada kalmadık. Cumhurbaşkanımızla, Başbakanımızla, Ticaret Bakanımızla gezilere katıldık.



We established the decor-border line in 2007 and we increased our production capacity to 6 million square meters per year. We added Digital print, body painting, netting facility, lappot, art studio, water jet.

Our firm targets to present quality and all the privileges quality can bring in domestic and international markets and all our production techniques and quality control process is compatible with world and Turkish standards.

## You have been in the ceramic sector for many years. How do you assess today's ceramic sector in comparison with past?

In the past we quite lagged behind in ceramic production. If it is thought on the basis of production we were at the rank 20. But over years Turkish ceramic sector was developed. If we isolate China, Turkish ceramic sector is racing to the top in the last 5 years. Especially the crisis in Europe has shaken Spanish and Italian ceramic sector. Many factories in those countries had to stop their production. For this reason we can now say that Turkish ceramic sector left these countries behind.

Spain and Italy were the leading countries of the sector. When we went to the world ceramic sector's expositions, we saw gigantic halls belong to these two countries. We were looking their stands with envy.

But today Turkish ceramic sector has come to a very good point. The quality of our products is not subordinate to Spanish and Italian ceramics. We even left them behind on many points.

Today's mileage is that consumers are asking for products made in Turkey, and choosing Turkish ceramics. Of course it is a proud to us. Turkish people were going to European countries as workers in the past. We now think to bring Italian or Spanish ceramic engineers to Turkey.

When we went to Spain for an expo, we visited a ceramic mould plate in there. There are many CNC machines in this firm but because of worklessness they have become deactive. This firm was used to produce moulds for Italian and Spanish firms, but because the ceramic factories went out of business it fell out of work. It only serves to that area not outside of it so it had to stay there because of the crisis.





Ülke ülke gezip fuarlara katıldık, alternatif pazarlar aradık. Bu arayışlarımız bize ihracatta çeşitlilik kazandırdı. Bir ülkede ya da bölgede kriz olması, bizi çok fazla sarsmıyor. Çalışan piyasalarda ürünlerimiz satılıyor. Fabrikalarımız durmaksızın çalışıyor.

#### **Türk seramiği yurtdışında aranan tercih edilen bir ürün haline gelirken, iç piyasada aynı ilgiyi görüyor musunuz?**

Güzel bir soru. Türk mimarlarımızın maalesef kendi ürünlerine yeteri kadar güvenleri yok. Örneğin İtalyanlar gelip bize ürün yapıyor, bazı mimarlarımız ise gidip İtalya'dan ürün almaya çalışıyor. Bazı oteller, özel projelerde İtalyan seramiğini kullanıyorlar. Bir seramiğin İtalyan olması onun her açıdan iyi olduğu anlamına gelmiyor. Örneğin bir İtalyan seramiğinin fiyatı 200 Euro, aynı evsafaftaki Türk seramiğinin fiyatı ise 100 TL. Bu kadar fark var. 100 TL'nin altında da ürünler var. 5 TL'den tutun da farklı kaliteye göre farklı fiyatlarda ürünler bulabiliyorsunuz. Ama Türk seramiğinin geldiği noktada, mimarlarımızın bunun farkında olmaması çok üzücü.

Tabii bunda seramik üreticilerinin de suçu var. Biz ürünlerimizi yeteri kadar iç piyasada tüketicilerimize anlatamıyoruz. Sektör içinde yaptığımız toplantılarda bu konuda yeteri kadar kendimizi anlatamadığımızı, tanıtıma yeteri kadar önem vermediğimizi vurguluyorum. Hakikaten bizim gerek devlete anlatışımızın, gerek mimarlarımıza, müteahhitlerimize anlatışımızın eksik olduğunu düşünüyorum. Panellerle, haber ve gösterilerle bizim sektörümüzü tüm Türk kamuoyuna anlatmamız lazım.

Gurubumuz olarak otomobil sektöründe de faaliyet gösteriyoruz. Görece olarak otomobil sektörü, seramik sektörüne göre daha iyi kendini anlatıyor. Düzenlenen toplantılara bakanlarımız, milletvekillerimiz, sanayimizin önde gelenleri, sanatçılar ve basın davet ediliyor. Kamuoyunun dikkati otomobil sektörünün üzerine çekiliyor. Ben tüm bu çalışmaların seramik sektörü için de yapılması gerektiğini düşünüyorum. Böylece hem kamuoyu açısından, hem de mimar ve müteahhitlerimiz açısından bilinirliğimiz artacak. Bunun da ürünlerimizin iç piyasada daha çok tercih edilmesini sağlayacağını düşünüyorum.

#### **Seramik sektörünün geleceğini nasıl görüyorsunuz?**

Önümüzdeki yıllar Türkiye'de inşaat sektörünün büyük gelişme kaydedeceğini düşünüyorum. Tabii inşaat ile birlikte seramik sektörü de bundan nasibini alacak.



*Ceramic sector in Turkey has a different dynamism. We didn't stick at a point. We traveled with our President, Prime Minister, Minister of Commerce. We traveled from country to county, attended expos, and searched alternative markets. That search brought us variety. A crisis in a country or region doesn't shake us. Our products are being sold in the Working markets. Our plates are operating constantly.*

#### **Turkish ceramics are in demand in abroad; do you receive the same attention domestically?**

*Good question. Turkish architects still don't have a confidence in their products. For example Italians make us produce but some of our architects are trying to buy products from Italy. Some hotels are using Italian ceramics in their special projects. When a ceramic is Italian, that doesn't mean it is good in every aspect. For example Italian ceramic costs 200 Euro, but the same quality Turkish ceramic costs 100TL. There is so much difference. There are products under 100TL. You can find products of different quality in different prices beginning from 5TL. But it is sorrowful that our architects are unaware of the point where Turkish ceramics has come.*

*Of course ceramic producers have guilt in that. We can not enough explain our products in domestic market. I am emphasizing in the sector meetings that we cannot enough explain ourselves and do not give enough importance to publicity. I really think that our explanations to State, architects and contractors are inadequate. We need to introduce our sector to Turkish public in panels, news and with demonstrations.*

*I am active in the automotive sector too. Automotive sector relatively explains itself better in comparison to ceramic sector. Our ministers, members of parliament, prominent of our industry, artists and media are invited to their meetings. The public attention is appealed to the automotive sector. I believe those kind of works must be done for ceramic sector too. By that way our market popularity will increase in public, among architects and contractors. That will cause our products' preference in the domestic market.*

#### **What do you predict about the future of ceramic sector?**

*I think construction sector will make a huge progress during the years ahead. Of course ceramic sector will take on advantage on that development.*



Daha önce söylediğim gibi, eğer önümüzdeki dönemde kendimizi daha iyi tanıtabilir ve sahip olduğumuz üretim kalitesini kendi mimarlarımıza da anlatabilirsek, sektörümüz daha çok büyüyerek gelişecektir. Önümüzdeki yıllar Türk seramik sektörünün dünyanın 1 numarası olduğu yıllar olacaktır. Biz alt yapı olarak, üretim teknolojisi olarak bunu gerçekleştirme gücüne sahibiz.

#### **Bir sektör mensubu olarak sorunlarınızı, devletimizden beklentilerimizi anlatır mısınız?**

Her sektörde olduğu gibi bizim sektörümüzde de en büyük sorun maliyettir. Özellikle enerji maliyetlerinin yüksek olması, uluslararası piyasada bizim rekabet etme şansımızı düşürüyor. Buna rağmen biz mücadelemizi sürdürüyoruz.

Bizim fabrikamızın olduğu bölgeye doğalgaz henüz gelmemiş durumda; maalesef doğalgazdan mahrum üretim yapmak zorunda kalıyoruz. Sadece Türkiye'de üretim yapan seramik fabrikaları içinde bizim fabrikamız doğalgazsız üretim yapıyor. LNG ile üretim yaptığımızdan, ülkemizdeki enerji maliyetlerinin ötesinde ekstra maliyetlerle karşı karşıya kalıyoruz. LNG fiyatları doğal gaz fiyatlarından daha pahalı. Dolayısıyla maliyetlerimiz yüksek oluyor. Fakat rekabet etmek için bu maliyet farkını fiyatlara yansıtıyoruz. Tek başımıza zam yapamayacağımız için bunu finans etmek zorunda kalıyoruz. Maliyet olarak değilse de ürün ve kalite olarak rekabet edebiliyoruz.

Ben devletimizden özelden fabrikamızın doğal gaz sorununa çözüm bularak desteklemesini istiyoruz. Genel olarak da üretim maliyetlerini azaltma adına, tıpkı balıkçılık gibi, tarım gibi sektörlerde yapılabilecek desteklemeler bekliyoruz. Biz tamamına yakını yerli ürünleri kullanan bir sektörüz. İthalata bağımlı değiliz. Kendi kilimizi işliyor ve bunları seramiğe çevirip katma değerli olarak yurtdışına satıyoruz. Bir de biz toprağa bağımlı bir sektörüz. Hammadde bizim olmazsa olmazımız. Hammadde ocaklarımız konusunda devletimizin kısıtlamalarda bulunmaması lazım. Ömerli ocaklarımız var. Bu ocağın yakında kapatılacağı söyleniyor. Böyle bir şey gerçekleşirse, sektörümüz gittikçe dışa bağımlı hale gelecektir. Ukrayna'dan, Portekiz'den kil getirmek zorunda kalırız.

Tüm bunların aksine yeni sahaların bulunmasına ağırlık verilmeli ve var olan ocaklar genişletilmelidir. Bu şekilde hem kendi hammaddemizi karşılarken, bunun yanında yurtdışına seramik hammaddesi de satabiliriz.

Biz istihdam yaratan bir sektörüz. 2008 yılında ekonomik kriz nedeniyle bir ara kapatmayı bile düşündük.



*As I said before if we can publicize ourselves better in the future period and explain our product quality to our architects, our sector will improve further. Turkish ceramic sector will be the first in the world during the years ahead. We have the power to actualize this with our infrastructure and production technology.*

#### **As a member of the sector could you tell about your expectations from our government?**

*The owning cost is the biggest problem in our sector as in all sectors. Especially the high level of energy cost decreases our competitive capacity in the international markets. But we still continue our struggle.*

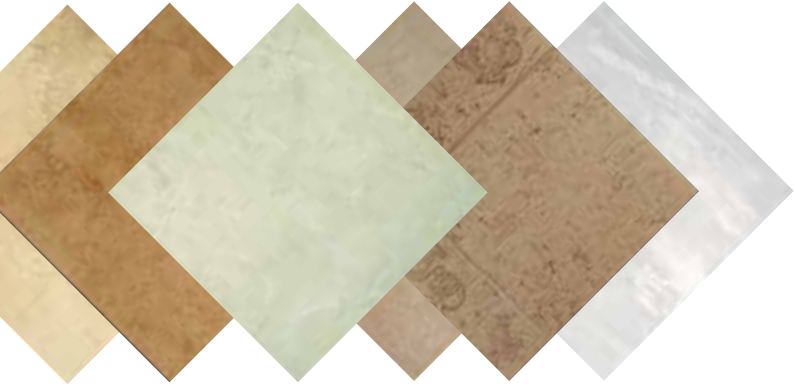
*Natural gas distribution system hasn't come to the region of our plate; unfortunately we are producing without natural gas. Among ceramic fabrics in Turkey only my factory is producing without natural gas. I face to extra costs beyond energy costs in our country because we are producing with LNG. LNG costs are more than natural gas. So our costs are higher. But in order to have a competitive capacity we don't reflect that cost difference to prices. Because we cannot alone raise the sale price, we are obliged to finance the situation. We can not compete in costs but we are doing in products and quality.*

*We personally expect our government to support natural gas system in our region. In general we expect similar supports like as in fishing industry, agriculture in order to reduce costs.*

*We are a sector which uses domestic products. We are not subordinate to import. We process our clay and transform it to ceramic and sell it to international markets with added-value. We also subject to the soil. Raw material is a must for us. Our government mustn't make restrictions about raw material kilns. We have Ömerli kilns. It is being said that it will be closed. If this happens, our sector will become gradually foreign dependant. We will be obliged to buy clay from Ukraine, Portugal.*

*Other than all these, it must be concentrated on finding new fields and to develop the existing ones. So we can provide our raw material and also sell ceramic raw material to abroad.*

*We are a sector which creates employment. We even thought to close during the 2008 economic crisis.*



Fakat fabrikamızın bulunduğu Söke yöresinin insanları buna karşı çıktılar. Bölgenin belediye başkanları bize çok destek verdi. Sarıkemer Belediye Başkanımız geldi, Ak Yeniköy Belediye Başkanımız, Söke Belediyesi, Yeniköy Belediyesi hep bize destek verdi. Aydın Valimiz çok duyarlı, çok yardımsever. İzmir Valimiz, Aydın Valimiz; bir açılışımız vardı yoğun programlarına rağmen bizlere vakit ayırıp geldiler. Kendilerine çok müteşekkirim.

**Söyleşimizin sonunda vurgulamak istediğiniz bir şey varmı?**

Sektörde faaliyet gösteren tüm firmaları 'ellerini taşın altına koymaya' çağırıyorum. Sektör içinde yatırım yapan yatırımcıların yılda bir defa bile olsa bir araya gelmelerini tavsiye ediyorum.

Benim aklımda tüm sektörün temsil edildiği, daimi bir fuar alanı düşüncesi var. Yıl içinde birçok fuara katılıyoruz. Birkaç gün için masraflar yapıp, fuar sonunda da yaptıklarımızı çöpe atıyoruz. Bunun yerine hem toplantı merkezi olacak, hem de tüm firmaları kapsayan, daimi fuar alanının bulunduğu bir merkezin yapılmasının, sektörümüze çok şeyler katacağını düşünüyorum. Böyle bir cazibe merkezi, yurtdışındaki alıcıyı sadece fuar zamanında değil, yılın her gününde buraya çekecektir.

Böyle bir yapılanma, büyük bir sinerji oluşturacağından dünya çapında duyurulmasının da çok kolay olacağına inanıyorum.

Büyük alım heyetleri buraya davet edilecek. Adeta dünyanın seramik merkezi olacak bir yapılanmayı biz gerçekleştirebiliriz. Dünya birincisi olacak Türk Seramik Sektörü'ne de böyle bir merkez yakışır diye düşünüyorum. Böyle bir organizasyon tüm sektörün bir araya gelmesiyle ancak gerçekleşebilir.

Sektörümüz artık dünyada Türkiye adına bir marka olmuştur. Önümüzdeki yılların sektörümüz için hayırlı olmasını diliyorum.



*But community in Söke came up against this. Mayors of the region supported us. Mayor of Sarıkemer, Mayor of Ak Yeniköy, Municipal of Söke, Municipal of Yeniköy all supported us. Governor of Aydın was very responsive and helpful. Governor of Aydın and İzmir came to our opening despite their busy agenda. I am very grateful to them.*

**Do you have anything to emphasize at the end of our interview?**

*I call all the firms in sector to shoulder responsibility. I recommend the investors in the sector to come together at least once in a year.*

*I have an expo field in my mind in which all the sector is represented. We attend many expositions during a year. We make expenses for a few days and throw them at the end of the expo. Instead a permanent expo field which covers all firms and be a meeting center will contribute much to our sector. That kind of attraction center can appeal the international consumer not only in the expo time but also during all days of the year.*

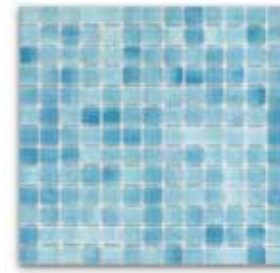
*I believe that kind of structuring will be creating a huge synergy so will be easy to introduce World wide.*

*Major purchase delegations will be invited here. We can actualize a structure which will almost be the ceramic center of the World. I think such a center is worthy of Turkish Ceramics' Sector which will be the first in the world. Such an organization can only be through the union of the sector. Our sector is now a brand in the world. I wish the years ahead will be auspiciousness for our sector.*

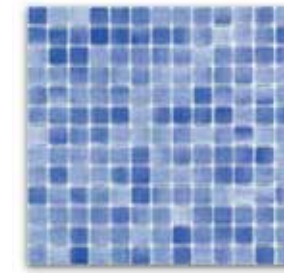


**MOSAIX®**  
GLASS MOSAICS

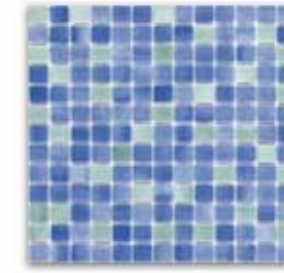
*Eskimeyen Moda Yeni Fikirler...  
Ageless Fashion New Ideas...*



F-01



F-02



F-62 / MX

- Cam mozaik'ler
- Sıvı ve buhara karşı dayanıklıdır.
- Solmaya renk atmasına ve lekelenmeye karşı dayanıklıdır.
- Standart aletler ile montajı kolaydır.
- Donmaz, aşınmaz.
- Temizlenmesi kolaydır.

- Glass mosaics
- Resistant against liquid and vapour.
- Resistant against paling, color loss and staining.
- May be easily mounted using standard tools.
- No frost, no wear.
- Easy to clean.



**MOSAIX®**

**BETSAN CAM SERAMİK  
SANAYİ VE TİC. A.Ş.**

T. 0212 548 0 548 pbx

www.betsan.com

www.mosaix.com.tr

# Ali Bey Resort Side'nin saray odaları *Court rooms of Ali Bey Resort Side*



*Mimar Heval Zeliha Yüksel*  
*Heval Zeliha Yüksel, Architect*



**G**üral Ailesinin son yatırımı Side'deki Alibey Resort Hotel orman içinde küçük bir köy gibi tasarlandı. Mimarisini eski Türk evlerinden, kurgusunu Güralların uzun yıllara dayalı işletmecilik tecrübesinden alan proje 100 bin metrekare alana kuruldu. Tesisi diğerlerinden ayıran en önemli özelliği bahçesi. 70 bin metrekare alana yayılan bahçe, Antalya sıcaklığına rağmen serin küçük bir orman gibi.

Mimarî proje sahibi ATÖLYE 4N, büyük yapılar yerine parçalanmış küçük sıralar oluşturan yapılar tasarlamış. İç mimarisi Zeynep Fadilloğlu ve ZF Design ekibinin eseri. Ekipler birbiriyle uyumlu bir şekilde çalışmışlar, uygulama Güral Grup şirketince gerçekleştirilmiş, ünlü İtalyan peyzaj mimarı Ermanno Casasco 3 hafta içinde harikalar yaratmış.

Güral Ailesi öncelikle Türk insanının kendi kültürünün yansıdığı bir otel tasarlanmasını istemiş. Antalya'da pek çok tematik otel mevcut. Ama alışılmış kalitenin çok üzerinde servis imkânı sunacak bir alt yapı isteğiyle yola çıkmış. Ailenin, köklerinden kopmadan modern ve iyi bir şey yapma arzusu mimarî tasarıma yansımış.

Dış cephe kaplaması yalıtımlı mimarî tarzında beton prekastlardan ve sövelerden oluşmakta, Zeynep Fadilloğlu sarayların modern versiyonlarını odalarda yaratmış. Yeşil Oda, Rumi Oda, Selçuk Oda, Mavi Oda, Sarı Oda, Dubleks Oda olmak üzere 6 tip odanın hepsi birbirinden güzel, özenle hazırlanmış. Rumi oda gözlemiz oluyor.

**T**he last investment of Güral Family, Alibey Resort Hotel in Side was planned like a small village in the woods. The project which took its architecture from old Turkish houses and its construction from the long term business experience of Güral Family, was built up on 100.000m2 space. The most important characteristic which differs from the others is its garden. It covers 70.000m2 space and it is like small woods despite the warm air in Antalya.

The owner of the architectural project is ATÖLYE 4N. It designed structures which formed small lines in pieces instead of grand structures. The interior decoration was made by Zeynep Fadilloğlu and ZF Design Team. Teams had worked in an harmony, the application had implemented by Güral Group and well known Italian landscape architect, Ermanno Casasco had done miracles in three weeks.

Güral Family primarily wished to design a hotel which reflected the Turkish culture. There are many thematic hotels in Antalya but here has been derived from a desire that provides a very high quality service. The desire of doing a good and modern structure was reflected in the architectural design without drifting away from family bonds.

The siding was coated with precast concrete and jambs in a waterside residence style. Zeynep Fadilloğlu created courts' modern versions in the rooms. Green Room, Rumi Room, Selçuk Room, Blue Suite, Yellow Suite, Dublex Suite were decorated in a beautiful and meticulous way. Our favorite is Rumi Room.

**Ali Bey Resort Side odalar****Ali Bey Resort Side suits****Yeşil oda - 29 metrekare (deluxe oda)**

Tavanlarda ve duvarlarda özel olarak kalıpları hazırlanan alçı bezemeler kullanıldı. Tavanda kullanılan Selçuklu desenin zemini de oda renklerine uygun olarak yeşil tonlarına boyandı. Tasarım aşamasında taş çini olarak önerilen zemin, uygulama esnasında kullanım kolaylığı açısından mermerden oluşturulan daha sade bir desene değiştirildi. Bu odada kullanılan mermerler Burdur bej, Söğüt gold ve Rosso collemantina. Doğal maun kaplama ve masif maun ağacının kullanıldığı hareketli mobilyalar özel olarak tasarlandı ve üretildi. Sabit mobilyalar ve kapılarda ise odanın ferah etkisini azaltmamak için beyaz lake kullanıldı. Banyo duvarlarında odanın devamı olarak Söğüt gold kullanıldı. Küvet camına özel bir desen uygulandı.

**Green Room - 29 m2 (deluxe room)**

Special molded plaster ornaments were used on ceilings and walls. The Selçuklu patterns used on ceiling were colored with Green in accordance with the room's color. During the decoration process it was proposed stoneware flooring but during the application it was changed with rustic patterned marble flooring because of its beneficial use. Marbles used in this room are Burdur beige, Söğüt gold and Rosso collemantina. The movable furniture with natural mahogany coat and solid mahogany wood were specially designed and produced. The fixed furniture and doors were made of lacquered wood in order not to reduce the refreshing effect of the room. On the bathroom walls Söğüt gold was used as a continuation of the room. A specialized pattern was used on bathtub glass.

**Selçuk oda - 36 metrekare (deluxe oda)**

Bu odanın tavanlarında da Selçuk desen kullanıldı. Rumi odalara uygulanan banyo ve oda arasındaki şeffaf cam bu odada da uygulandı. Kumaşlarda ve tavanda mavi tonlara ağırlık verildi. Mermer olarak Burdur bej, Söğüt gold ve Rosso collemantina kullanıldı. Ayrıca lake dolap kapaklarına da özel baskı varak desenler uygulandı.

**Selçuk room - 36 m2 (deluxe room)**

Selçuk patterns were used on the ceiling of this room. The transparent glass between the room and the bathroom in Rumi rooms was used in here too. Color of blue was featured on textures and the ceiling. Burdur beige, Söğüt gold and Rosso collemantina were used as marbles. Besides special leaf patterns were applied on lacquered cabinet doors.

**Rumi oda - 36 metrekare (deluxe oda)**

Plan çözümlerinde cumbalara yer verilen bu odalarda diğer odalardan farklı olarak cumba şekillerine göre değişiklik gösteren sedirlere yer verildi. Ayrıca odanın büyüklüğüne, görsel olarak banyoyu da katmak için oda ve banyo arasında istenildiğinde jaluzi ile kapatılabilecek şeffaf cam kullanıldı. Böylece banyo lavabo arasında ve tavanında kullanılan çinilerin odadan da algılanması sağlandı. Bu odaya adını veren Rumi desenler, tavanda alçı bezemeler ve yatak başı arkasında kullanılan cam üzerinde uygulandı. Oda zemininde ve banyo duvarlarında beyaz Marmara mermeri kullanıldı. Zemin renk vermesi için Rosso collemantina bordür kullanıldı. Bu odada tavan ve kumaş renklerinde maviye ağırlık verildi.

**Rumi Room - 36 m2 (deluxe room)**

In those rooms, which had pavilions in the first drafts, there are ottomans which were differed according to the forms of the pavilions unlike the other rooms. Besides a transparent glass was used between the room and the bathroom, which could be closed by a jalousie for adding the bathroom to room size. So the ceramics on the ceiling and washbasin can be detected from the room. The Rumi patterns that gave their name to the room applied on the glass behind the bed head and on the plaster ornaments of ceiling. On the flooring of the room and walls of the bathroom, Marmara marble was used. Rosso collemantina korb was used in order to give color to the floor. Blue was used on the ceiling and textures in the room.

**Mavi suit oda - 45 metrekare (suit oda)**

Dikdörtgen bir şemada çözülen mavi suit odanın ortasına banyo yerleştirildi. Standart odalardan farklı olarak bu odaların banyolarda hidromasajlı küvette beraber duş da kullanıldı. Oturma bölümüne yerleştirilen sedir gerektiğinde yatak olarak da kullanılabilir. Adından da anlaşılacağı gibi alçı kasetlerle giydirilen duvarlarında ve kumaşlarında mavi tonlar kullanıldı. Tavanları sade bir kartonpiyer kullanılıp boş geçilen mavi odanın zemininde güçlü geometrik bir desen kullanıldı. Zeminde kullanılan mermerler Burdur bej, Söğüt gold ve Rosso collemantina. Duvarlarında Burdur bej kullanılan banyonun küvet arkasında ise Söğüt gold'dan oluşturulmuş mermer çerçeve içine ayna yerleştirildi. Mobilyalarda yatak başında oyma kullanılarak farklılık yaratıldı.

**Blue suite room - 45 m2 (suite room)**

A bathroom was placed in the middle of the oblong blue suite room. A hidromassage bathtub with shower was used in the bathrooms of these rooms unlike the others. The ottoman which was placed in the sitting room can also be used as a bed. As it can be understood from its name, the color of blue was used on the walls which were coated with plaster pan slaps and textures. Rustic carton-pierre was used on the ceiling but strong geometric patterns were used on the floor. Burdur beige, Söğüt gold and Rosso collemantina were used as marbles. A mirror was placed in the marble frame formed by Söğüt gold behind the bathtub. The usage of carving on the bed heads made a difference.





**Sarı suit oda - 60 metrekare (suit aile odası)**

İki yatak odası ve iki banyodan oluşan sarı suit odanın çocuk odası bölümü duvarları oldukça canlı bir sarıya boyanarak ilgi çekici hale getirildi. Bu odanın duvarlarında sade alçı kasetler kullanıldı. Zemine ise Afyon siyahı ve Burdur bej mermerleri diyagonal olarak kesilerek yerleştirildi. Ebeveyn odasının yatak başında oyma kullanılan sarı odanın çocuk yatak başları ise tamamen kumaştan tasarlandı.

**Dubleks suit oda - 60 metrekare (dubleks aile odası)**

Alt katı ebeveyn üst katı çocuklara ayrılan bu odalarda iki adet banyo bulunmaktadır. Duvarları ve zeminleri oldukça sade tasarlanan bu odaların ebeveyn oda tavan köşelerinde alçı desenler kullanıldı. Yine ebeveyn yatak başı alçı çerçeve içine yerleştirilen kumaş panelden oluşturuldu. Ahşap basamaklardan oluşan merdiven rahtlarına özel imalat çiniler yerleştirildi. Merdivenle ebeveyn yatak odası arasında bulunan duvar yüzeyine kaplanan ayna üzerine özel döküm metal mesh asıldı. Odada kullanılan mermerler Marmara panda ve Verde guetemala

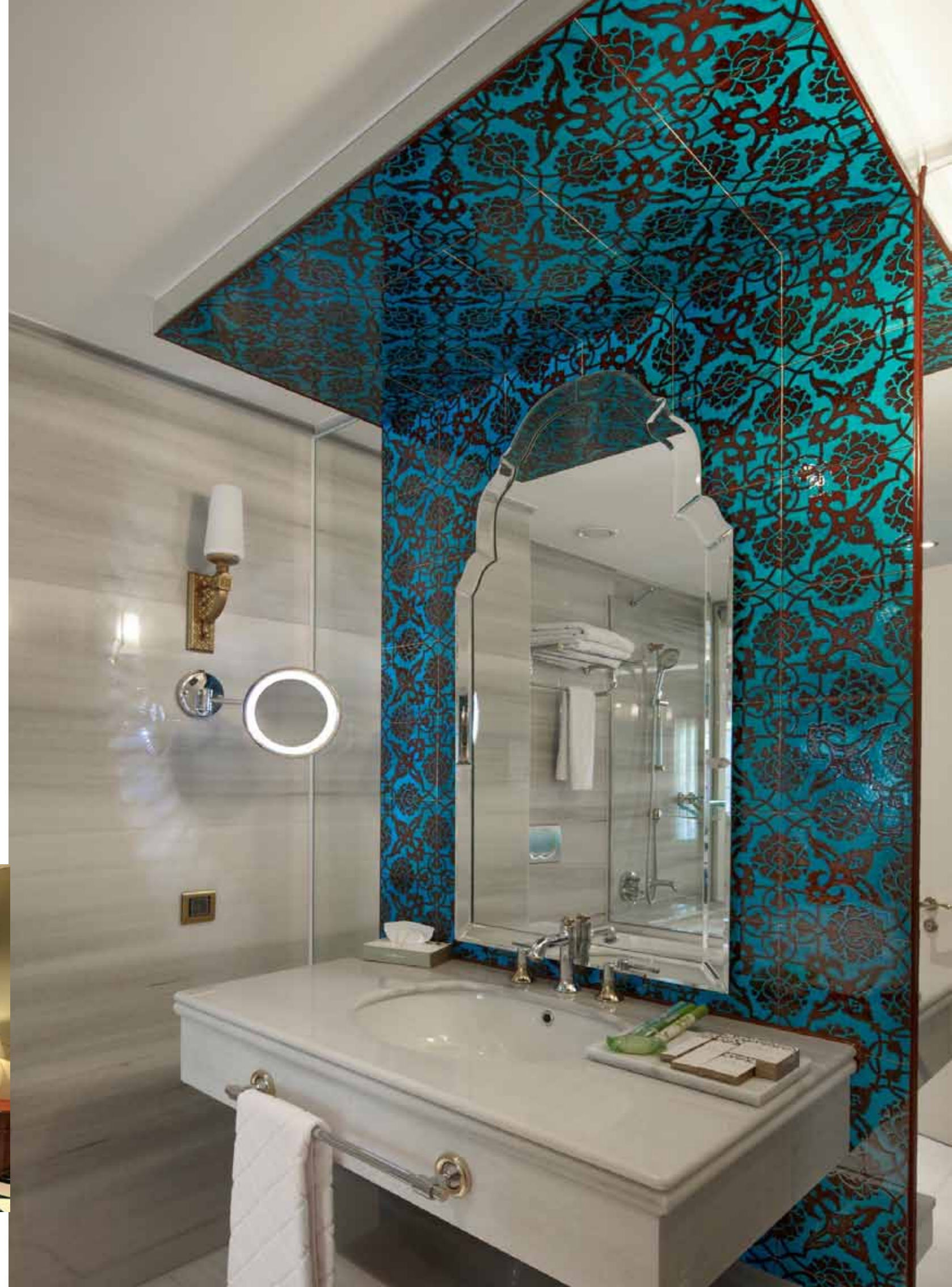
**Duplex suite room - 60 m2 (duplex family room)**

The first floor has been allocated to the parents and the upstairs to children. There are 2 bathrooms in this room. The walls and the flooring are rustic and in the parent room ceiling edges plaster patterns were used. The parent bed head was formed with a textured panel which was placed in a plaster frame. Specialized production ceramics were placed on the railing of the wooden stairs. A special molding metal mesh was hanged up the mirror which covered the wall between the parent room and the stairs. Marmara panda and Verde guetemala were used as marbles in the room.



**Yellow suite room - 60 m2 (family suite room)**

The room consists of 2 bedrooms and 2 bathrooms. The kid's room's walls were painted in a very vivid yellow and made a subject of attraction. On the walls, rustic plaster pan slaps were used. Afyon black and Burdur beige marbles were placed on the flooring by cutting them diagonal. The kid's bed heads with carving were designed in all of the texture.







#### Konak koridorları

Konak koridorlarına travertenden oluşturulmuş geometrik kilim deseni uygulandı. Farklı plan tiplerinden oluşan 11 konağın koridoru için desen yerleşimi tek tek hazırlandı. Oda giriş kapılarını daha yüksek göstermek için kapı üzerlerine yine kilim desenlerinden esinlenerek hazırlanmış alçı pano yerleştirildi. Otele özel olarak tasarlanan numara panolarında Rumi desen kullanıldı. Tavanlarda ise sade tonlarda kalemışı desenler tercih edildi. Asansör hollerinde çini objeleri sergilemek amacıyla mermer kaideli cam vitrinler yerleştirildi.

#### Residence halls

A geometric rug pattern formed by travertine was applied on residence halls. The placement of the patterns was designed one by one for the halls of the 11 residences which had different plans. A gypsum panel which was inspired from rug patterns was placed on the doors in order to make the entry doors higher. Rumi pattern was used on the special design number panels. Hand carved patterns were preferred on the ceiling. Marble blocks were placed in the elevator lounges to exhibit the ceramics.



Zeynep Fadilloğlu who reveals the new from the old and who brings the past and the present together tells:

"We knew that we had to provide a pleasant holiday to the guests from all over the world and made them feel as they are hosted in a waterside residence. We met with that spirit so a residence which addresses to the sensations of the guests was shaped... Ottoman waterside residences gave their character to the rooms. We have often used those motives. We applied very detailed designs from room numbers to shower glasses. We defined rooms like in the Ottoman tradition, especially in the Dolmabahçe Palace, by using color names such as yellow room, blue room. We stylized different curtain designs from palaces and waterside residences and adapted them to the present.

The spaces were decorated with paintings of Hasbahçe flowers and gravures. Those provided us natural shadows that were created by marvelous trees. The natural blessings of a holiday place are a particular concern to people after hard working days. Ermanno Casasco had very important contributions to the place between the residence and the woods. We had very green areas in a very short time.

We created the living spaces without using any classic features. The sensations are classic and in this respect they are modern.

The compositions which we created with various textures, colors, forms and effect of light awaken the users' sensations. Light is an indispensable element for us to underline the architectural details.

...Our designs carry various marks of Byzantine, Seljuk, Ottoman, Anatolia cultures and Istanbul life which I called Bosphorus Culture but interpreted with absolute modern energy and spirit of the time. The new materials of today's industry and techniques that we produced with artists make our work different."

Yeniye eskinin içinden çıkararak örnekleriyle geçmiş ile bugünü buluşturan Zeynep Fadilloğlu anlatıyor:

"Tüm dünyadan beklenen konukların kendilerini bir yalıda ağırlanmış gibi hissetmelerini; keyifli bir tatil geçirmelerini sağlamamız gerektiğini biliyorduk. Bu ruhla bulduğumuz için sonuçta konukların hislerine hitap eden bir mekân ortaya çıktı... Odalara karakter veren Osmanlı Yalı tavanları oldu. Bu motifleri sık sık kullandık. Oda numaralarından duş camlarına kadar birçok detay içeren tasarımlar yaptık. Osmanlı geleneklerinden bilhassa Dolmabahçe Sarayı'nda kullanılan mavi oda, sarı oda gibi renklerle de odalarda tanımlama yaptık. Saraylardan, yalılarından farklı perde tasarımlarını stilize ederek günümüze uyarladık.

Hasbahçe çiçeklerinden ve gravürlerden tablolarla süsledi mekânlar. Zaten doğa elinden geleni yapmıştı. Bize nefis ağaçların yarattığı natürel gölgeler sağlıyordu. Yoğun tempo içinde geçen günlerden sonra tatil yaptığınız mekânın doğal nimetleri sizi çok ilgilendiriyor. Adeta bir ormana sahip olan mekânın konaklama yerleşim birimleri arasındaki alana da beraber çalıştığımız peyzaj tasarımcısı Ermanno Casasco'nun çok büyük katkıları oldu. Çok kısa zamanda yemyeşil ortamlara sahip olduk.

Hiçbir klasiği kopyalamadan yaşanmış mekânlar yaratmış olduk. Hissiyatı klasik olan yepyeni, bu anlamda modern mekânlar bunlar.

Çeşitli dokular, renkler, formlar ve ışık etkisi ile oluşturduğumuz kompozisyonlar kullanıcıların hislerini uyandırıyor. Işık mimari detayları vurgulamak için vazgeçilmez bir öge bizim için.

...Bizans, Selçuklu, Osmanlı, Anadolu medeniyetlerinden; benim Boğaz Kültürü dediğim İstanbul yaşantısından çeşitli esintilerin izlerini taşıyor tasarımlarımız. Ama mutlak çağdaş enerji ile ve zamanın ruhuyla yorumlanmış olarak. Günümüz endüstrisinin sunduğu yeni malzemeler ve sanatçılarla birlikte ürettiğimiz teknikler çalışmalarımızı farklı kılıyor."

**SPA**

Yaklaşık 1.600 metrekare alana yayılan 3 katlı bir yapı. 7 farklı tipte masaj imkânı ve toplam 9 adet masaj odası mevcut. Vip masaj odası: Bu odanın içinde kullanıcıya özel jakuzi, sauna ve buhar odası da yer almaktadır. Ayrıca vip hamamla bağlantısı da bulunmaktadır.

Couple masaj odası: Çift olarak masaj yaptırılacak bu odada ayrıca özel dinlenme odası da yer almaktadır.

Vip hamam: Toplam 32 metrekareye yayılan hamamda 3 kurna yer almaktadır.

Genel hamam: Toplam 110 metrekareye yayılan genel hamamda 4 adet özel kese odası ve 6 adet kurna yer almaktadır.

Bayanlara özel ve unisex sauna, buhar odası, buz çeşmesi, özel dinlenme alanı, fitness ve kuaför de kullanımda olan diğer mekânlar.

Spa binasının iç avlulu mimarisini vurgulamak için bu alanda ihtiyaç duyulan merdiven ahşap platformlar halinde tasarlandı ve bazı platformlara dinlenme fonksiyonu da yüklenildi.

Spa'da birbirine yakın renkler ve dokular kullanarak dinlendirici bir atmosfer yaratıldı. Hamamlarda geleneksel malzemelere sadık kalınarak beyaz Marmara ve çiniye ağırlık verildi. Masaj odalarında doğal malzemeleri ve dokuları ön plana çıkarmak için duvarlarda hasır duvar kâğıdı, slate ve özel bir mermer kullanıldı. Zeminlerde ise yine doğal dokuların devamı olarak slate ve laminated ahşap kullanıldı. Kapı ve mobilyalarda doğal tik kullanıldı. Avlu üst örtüsünde kullanılan özel tasarım vitray sayesinde doğal ışıkla aydınlatıldı.

**SPA**

It is a triplex building placed approximately in a 1.600 m2 space. There are 7 different massage types and 9 massage rooms.

Vip massage room: There is a dedicated Jacuzzi, sauna and steam room. Besides it has a link to VIP Turkish bath.

Couples massage room: You can have a massage as a couple in this room and it has also a private resting room.

VIP Turkish bath: The bath is placed in 32 m2 space and there are 3 basins.

Public bath: The bath is placed in 110m2 space and there are 4 private washing glove rooms and 6 basins.

The other places are a sauna special to women and a unisex sauna, a steam room, an ice tap, a private resting room, fitness and a hairdresser.

In order to emphasize the inner court of Spa building, the stairs were designed as wooden platforms and resting function was added to some platforms.

A resting atmosphere was created by using close colors and patterns. Savan grey, Bursa beige and geometric patterns by using travertine were used on corridor flooring. Traditional materials such as white marble and ceramics were used in Turkish baths. The straw wall paper, slate and a special marble were used on the walls in order to highlight the natural materials in massage rooms. On floorings, slate and laminated wood were used as continuance of natural patterns. Teakwood was used on doors and furniture. It was enlightened with the special design stained glass on the court cover coat. In order to transfer natural light to fitness, resting space and reception, special patterned glass edger were used between those places.

# ArchDaily

## Yılın Binası Ödülleri

# ArchDaily

## The Building of the Year Awards

Hazırlayan / By : Aylin Muhaddisoğlu

Aylık 4 milyonu bulan ziyaretçi sayısı ile dünyanın en çok ziyaret edilen mimarlık ve yapı içerikli web sitesi olan ArchDaily, 4 haftalık bir sürecin ardından, 30 binden fazla okurun oylarıyla sahiplerini bulan Yılın Binası Ödülleri için bu yıl 1500 projeyi değerlendirmeye aldı. Kendi alanlarında benzersiz ve inovatif bir mimari tarzını yansıtan yapılara verilen ödüllere aday olan projeler malzeme kullanımı, yapım biçimi, kullanılabilirlik, yaşamı kolaylaştırması gibi parametrelere göre değerlendirildi.

With more than 4 billion visitors, the most popular architectural web page ArchDaily has chosen the 2010 winners of the Building of the Year Awards. After 4 weeks, and with more than 30,000 votes in the last round, ArchDaily readers choose an interesting lineup of projects and offices. The selection includes projects that show clear resolution, assertive use of materials, structural challenges and new ways to approach programmatic issues.



### Kültürel yapılar:

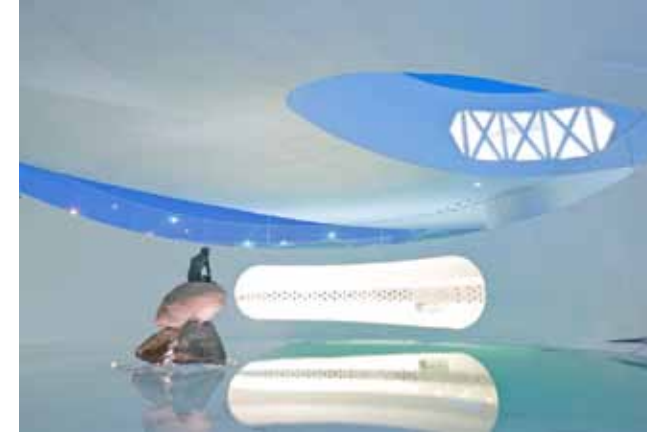
#### Şanghay Expo 2010 Danimarka Pavyonu / BIG

BIG'in ARUP ve 2+1 mimarlık firmalarıyla tasarladığı proje, yalnızca mimari ve yapısal bakış açısıyla değil, Danimarka ruhunu yansıtan şekli açısından da son derece ilgi çekiciydi. Temel olarak pavilyon, ziyaretçilerin girişten temin edebildikleri 1.500 adet bisikletten biriyle çevresi boyunca dolaşabilecekleri büyük bir çember şeklinde düzenlenmişti. Pavilyon'un tam ortasında, Kopenhag kıyılarında getirilmiş taze su ile doldurulmuş büyük bir havuz vardı ve ziyaretçiler bu havuzda yüzebiliyorlardı. Havuzun tam ortasında ise, Danimarka'nın sembollerinden biri haline gelen küçük bir Deniz Kızı heykeli yerleştirilmişti.

### Cultural category:

#### Denmark Pavilion, Shanghai Expo 2010 / BIG

The project, designed by BIG with ARUP and 2+1, was interesting not only from an architectural and structural point of view, but also for the Danish spirit it represents. Basically, the pavilion is a big loop on which visitors ride around on one of the 1,500 bikes available at the entrance, a chance to experience the Danish urban way. At the center of the pavilion there's a big pool with fresh water from Copenhagen's harbor (one of the most clean in the world), on which visitors can even swim. At the center of the pool you will find The Little Mermaid, a statue that has become a symbol for Denmark.



### Eğitim yapıları:

#### Barnard Koleji Diana Merkezi / Weiss Manfredi

Diana Merkezi, Barnard Koleji'ndeki sosyal, kültürel ve entelektüel yaşam arasındaki bağı güçlendiriyor. Broadway'deki tarihi giriş kapısından, Lehman Lawn'daki merkez kampüsün aşağıdaki tarihi kampüse son derece güzel bir şekilde bağlanması sağlandı. Diana Merkezi Lehman Lawn'daki kampüsü, basamaklı terasları azaltarak yatay ve dikey olarak genişletti. Merkez, manzarayı ve mimariyi, iç ve dış alanları birleştirerek koleji şehir arasında bir pencere oluşturdu. Yapı, sanat, mimari, tiyatro ve sanat tarihi konuları için ayrılmış yerlerinin yanı sıra, fakülte ofislerini, yemekhaneyi ve bir kafeyi de içinde barındırıyor.

### Educational category:

#### The Diana Center at Barnard College / Weiss Manfredi

The Diana Center establishes a new nexus for social, cultural, and intellectual life at Barnard College. From the historic entrance gate at Broadway, the wedge-shaped design frames a clear sightline linking the central campus at Lehman Lawn to the lower level historic core of the campus. The Diana Center extends Lehman Lawn horizontally and vertically: descending planted terraces cascade north to Milbank Hall, previously isolated by a 14-foot-high retaining wall and plaza, and ascending double-height atria bring natural light and views into the seven-story structure.

**Evler:****Hunsett Değirmeni / ACME**

Norfolk, olağanüstü doğa güzelliğiyle müthiş bir manzara sunan bir bölge. Bu bölgede insan yapımı su değirmenleri, kanallar ve benzer yollarla bir su havzası oluşturmak mümkün. Bugün, endüstri devriminden yüzyıllar sonra, insanlar tekrar doğaya dönüş yapma eğilimindedir. Hunsett Değirmeni projesi de geçmişte insanların kullandığı temel prensipler doğrultusunda, lokal alana ekolojik anlamda zarar vermeyecek yönde tasarlandı. Yerel ekoloji üzerinde aktif olarak pozitif bir etki oluşturacak şekilde, enerji, su ve atıklar konusunda kendine yetecek şekilde inşa edildi. Mimari konsept tamamen çevresel amaçlar doğrultusunda yönlendirildi ve bunun sonucunda sağlam, yalın ve öz bir yapı ortaya çıktı.

**Houses category:****Hunsett Mill / ACME**

The Norfolk Broads are an artificial landscape of outstanding natural beauty, a man made wetland sustained through human intervention of water pumping mills, dykes and canals. After hundreds of years of industrial use of the natural landscape, the recent decades have seen increasing emphasis on conservation and a managed retreat back to nature. The Hunsett Mill project was founded on similar principles, harmful to the immediate context and in conflict with local flood ecology was removed and replaced with an intervention that is contemporary in expression but deeply embedded in the local context. The environmental aims are directly embodied in the architectural concept to achieve a building that appears robust, pure and simple

**Kurumsal yapılar:****Vodafone Merkez Ofisi / Barbosa & Guimarães**

Projenin mimarları, Temmuz 2006'da bu yapı için yarışmaya çağıldıkları sıralarda medyada, radyo, televizyon ve gazetelerde sık sık "Vodafone'la Anı Yaşa" sloganını duyuyorlarmış. Bu cümlenin Vodafone'un tutum ve felsefesini ortaya koyduğuna inanarak projeyi de bu yönde tasarlamışlar. Bu slogana bağlı kalmaları sonucunda da ortaya dinamik görünümü, hareket çağrıştıran, durağanlığa meydan okuyan bir yapı çıkmış. Resim, heykel, fotoğraf gibi sanatın birçok alanından yararlanarak, lineer olarak başlayan ama giderek sıra dışı hala gelen, düzensiz pek çok hareketli görünümüne sahip bir dış yüzey oluşmuş. Bu konsept, betonun her türlü şekillendirmeye imkân veren yapısını hem yapısal hem de dış görüş çözümü olarak kullanarak ortaya çıkarılmış.

**Institutional category:****Vodafone Headquarters / Barbosa & Guimarães**

In July 2006, when the architectures were invited to the new building competition, through the media, radio, television and newspapers they could notice the following slogan: "VODAFONE LIFE, LIFE IN MOTION." This sentence reflects the attitude and philosophy of Vodafone. They believe that the new building should be faithful to this idea, adopting a dynamic image, conveying the sense of movement, challenging the static. Seeking inspiration from painting, sculpture, photography, arts which had already faced this dilemma, the office building, designed usually linear, begins to become an irregular body, out of balance, with many faces in motion. The formalization of this concept is based on the concrete, which through its plasticity, allows to create irregular and free-form shapes, working both as a structural solution and exterior appearance.

**Ofis yapıları:****Vakko Merkez Ofisi ve Power Medya Merkezi / REX**

Proje, kullanılmayan bir yapının, yeni kompleks bir çelik yapıya dönüştürülebileceğinin güzel bir örneği. Projenin tamamlanmış halinde, mevcut beton yapıya rağmen, dışarıdan tamamen bütün bir yapı olarak algılanıyor. Dış cephede "X" şeklinde yerleştirilmiş cam paneller, yapının dış yüzündeki monotonluğu tamamen ortadan kaldırmış durumda. İçeride pek çok amaca hizmet eden bölümlere rağmen, şov unsurlarının doldurduğu merkezi boşluk, aynalarla tamamlanmış bir heykele dönüşmüş.

**Offices category:****Vakko Headquarters and Power Media Center / REX**

The project is, where you could see how an unused structure was converted into the new headquarters for Vakko, integrated with a new complex steel structure. Despite the mix of the existing concrete structure with the new additions and the complex inner core (dubbed the "showcase"), the exterior of the building is read as a whole. The structural "X" of the glass panels on the facade break the monotony of the box on the outside, contrasting with the mirror like finish of the volume on top. The "showcase" fills the central void with a mirror finish that turns the volume into a sculpture.

**Müzeler ve kütüphaneler:****Kuzey Carolina Sanat Müzesi / Thomas Phifer**

Kuzey Carolina Sanat Müzesi'nin içinde, gün ışığı ve onun alanları kaplayan yansımaları sanat galerilerinin son derece sıra dışı görünmesini sağlıyor. Geleneksel hiyerarşiden hareketle müze, yaklaşık 2 bin metrekarelik tek bir salondan oluşuyor. Bu geniş alanda duvar yatışlarının yerleşimindeki başarı sayesinde, tavana kadar birçok uygun alan oluşturulmuş ve birbirinden farklı galeriler tasarlanmış. Tamamen kapalı odalar yerine her galerinin en az bir açık köşesi, insanları bu alanlara yöneltecek şekilde meydana getirilmiş.

**Museums&libraries category:****North Carolina Museum of Art / Thomas Phifer**

Inside the North Carolina Museum of Art (NCMA), the light of day and lush surrounding fields have a presence unusual in institutional galleries for art. A departure from traditional hierarchies, the museum is, in some respects, a single 65,000-square-foot room. Within this spatial continuum, a succession of wall planes, many freestanding without reaching the ceiling, delineate separate galleries. Instead of fully enclosed rooms, each gallery has at least one open corner, inviting fluid movement





## Spor Yapıları:

### Richmond Olimpik Sahası / Cannon Design

Richmond Olimpik Sahası Cannon Design tarafından, Fraser Nehri boyunca uzanan 32 hektarlık bir alan için tasarlandı. Olimpiyat oyunlarının gerçekleştirileceği böyle bir yapı şehir için oldukça önemli bir fırsattı. Olimpik amaçlı kullanılan bu yapı, sonrasında çevre halkı için iç ve dış mekân aktiviteleri gerçekleştirebilecekleri bir buluşma noktası olarak hizmet verecek. Yapı uluslar arası bir spor ve sağlık merkezi haline getirilecek ki; bunda da esnek mimari tasarımın katkısı oldukça önemli.

## Sports Category:

### Richmond Olympic Oval / Cannon Design

The Richmond Olympic Oval designed by Cannon Design, is located on a 32 acres of city-owned land along the banks of the Fraser River. Olympics have been a big opportunity for cities, and the facilities built for the event have the challenge to start a new development, as it has been in this case. The Oval will be the centrepiece of a major new urban waterfront neighbourhood featuring a mix of residential, commercial, and public amenity development. The new Oval neighbourhood will be a destination and meeting place offering diverse indoor and outdoor recreational activities, shopping, and services.



SUYUN ISISINI SABİTLER,  
BEBEĞİNİZİ MUTLU EDER

Kesintisiz  
banyo  
keyfi

SU VE ENERJİDE  
%50'YE VARAN TASARRUF

- estetik tasarım
- ergonomik kullanım
- hızlı ve güvenli sıcak su ayarı
- hassas yön değiştirici
- 38°C'den daha yüksek ısı için emniyet kilidi
- uzun ömür
- bakanlık onaylı 2 yıl garanti



her su açılışında yeniden yeniden sıcaklık ayarı yapılmasını gerektirmez...

ADELL® | armatür



## 20. yüzyıla geçiş döneminden Art Noevau stili bir klasik

*A classical Art Noevau style in the  
turn of the 20th century*

Mimar - Architect: Otto Wagner

Lokasyon - Location: Viyana, Avusturya - Vienna, Austria

Proje Yılı - Project Year: 1898-1899

Dış Cephe Materyalleri - Exterior Finish Materials:

Seramik fayans, demir, tahta pencereler - Ceramic tile, iron, wood windows

Hazırlayan: Aylin Muhaddisoğlu  
By Aylin Muhaddisoğlu

Otto Wagner tarafından Viyana'da dizayn edilen Majolika apartman binası, 20. yüzyıla geçişte Art Nouveau stilinin en klasik detaylarına dönüşün bir örneğiydi. Viyana'da "Secession" (ayrılıkçı) stili olarak adlandırılan bu tarz, Art Nouveau anlamlarını taşımakla birlikte çok daha spesifik bir içeriğe sahip olarak inşa edildi.

Yapının tüm dış cephesi, en üst kısma kadar, "majolica" olarak bilinen, çiçek desenlerinden oluşan küçük seramik fayanslarla kaplanmış. Binanın dış cephesinde görülen diğer materyaller ise pencerelerde kullanılan, blok çevresinde yer alan ve yapının tipini yan binadan ayıran demir ve tahta çerçeveler.

Seramik fayansların uygulamasında görsel bir geçiş ortaya çıkıyor; bu geçiş yeşil demir tabana doğru bir hayli seyrekleşiyor. Dış cephenin çatıya doğru uzanan kısımlarında, doğadan yeşil ve kırmızı renklerin kullanımıyla birlikte bu geçişin kompleksliği ve yoğunluğu bir hayli artıyor. Çıkma saçakların üstünde aslan kafaları yer alıyor ve yanyana iki yapı balkon kısımlarında birbirlerinden ayrılıyor.

"Viyana Ayrılıkçılığı" (Viennese Secession) aydınlanma ruhunun devrimci karakter yapısını ortaya koyuyor; düz yüzeylerine ve doğrusal şekillerine rağmen Art Nouveau stili olarak kabul görüyor. Wagner renkçe zengin statik materyalleri kullanmasına rağmen, mimari açıdan süsleme sanatının geleneksel anlamlarını koruyor.

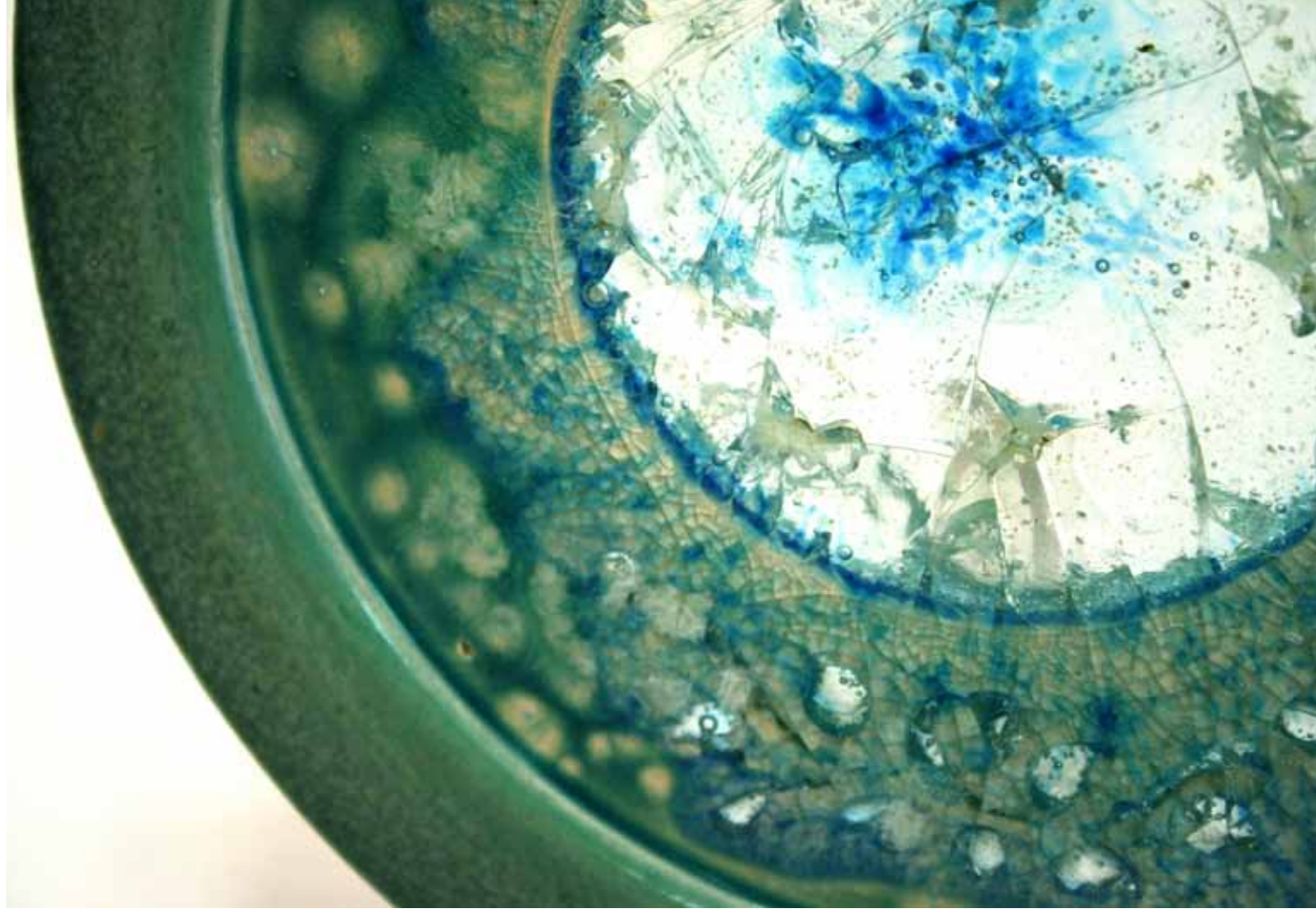
An apartment building in Vienna, the Majolikahaus designed by Otto Wagner in the turn of the 20th century emanates some of the most classic details of the Art Nouveau style. In Vienna this was referred to as the Secession style, with the same connotations of Art Nouveau but in a more specific context of their country.

An entire facade built of small ceramic tiles, also known as majolica, flow into floral shapes as the extend higher up the wall. Other materials used in the exterior finishing include iron and wooden frames for the windows, in a perimeter block and infill building type.

A visual gradation occurs through the application of Majolican tiles; very sparse near the green iron base, there is a gradual increase of complexity and density as the wall stretches upwards toward the roof, using colors from nature like reds and greens. Lion heads sit in relief on the overhanging eave, and the two complexes are separated by their zone of balconies.

This style of "Viennese Secession" was marked by a characteristically revolutionary spirit of enlightenment, and was considered to be Art Nouveau even despite its flat and rectilinear shapes. Through Wagner's manipulation of static materials that were rich in color, the architect was able to retain traditional meanings of ornamentation.





Bütünleştirilen seramik ve cam çalışmadan detay  
Application of method III - from plate series - detail

# Seramik ve Cam Ceramic and Glass

Ödül İŞİTMAN

Orta Doğu Teknik Üniversitesi - Middle East Technical University,  
Güzel Sanatlar ve Müzik Bölümü - Fine Arts and Music Dep, Ankara

**Özet:** İşıtman tarafından seramik ve camı yan yana birleştirmek için son yirmi yıldır devam eden araştırmada elde edilen sonuçların süreklilik gösteren yöntemleri aktarılmaya çalışılmıştır. Bu araştırmanın çıkış noktası bilimsel değil sanatsaldır. Sanatsal yaratıda ulaşılmak istenen 'an'ların nesneleştirilmesi için iki malzemenin yan yana bütünleştirilmesi amaçlanmıştır. Yapılan çalışmalarla hem her iki malzemenin yan yana birbirlerine tutunmaları hem de bir bütün olarak seramiğin camı, camın seramiği taşıyabilmesi sağlanmış ve biçimlendirmede uygulanacak dört yöntem geliştirilmiştir. Makalede anlatılan bu dört yöntem birçok kez uygulanmış ve başarılı olmuştur. Farklı yöntemler üzerinde çalışmalar devam etmektedir. Bu konuyla ilgilenenler veya ilgilenecekler için çözümlenmiş yöntemlerin en yalın anlatımı yapılmaya çalışılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Seramik, Cam, Sanat, Çağdaş, Form

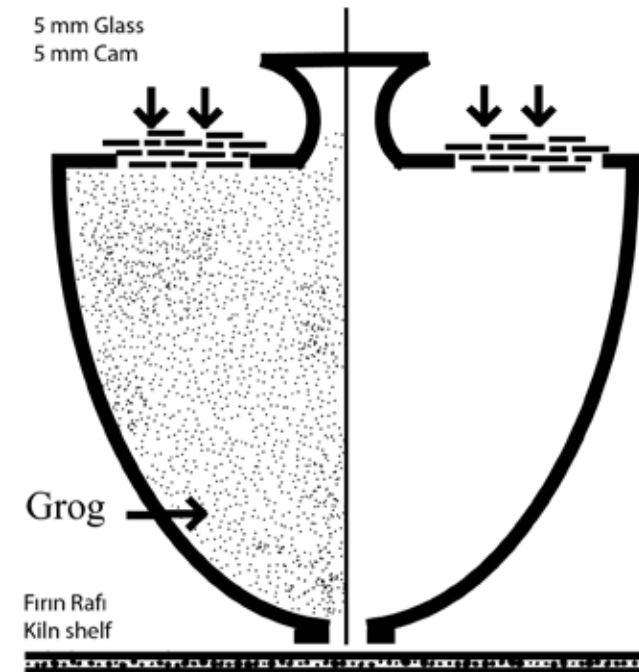
**Summary:** In this paper experiments carried out by İşıtman for twenty years for uniting ceramics and glass and the recurring results of these researches are explained. The aim of this effort is artistic rather than scientific. The purpose is to integrate the two materials chosen to present the 'moments' related to the artistic creation. During the research, the two materials were made to hang on to and carry each other using four different methods. These four methods that are the subject of this paper were applied repeatedly and successfully. There are some ongoing studies on different methods. The methods resolved are explained as briefly as possible.

**Keywords:** Ceramics, Glass, Art, Contemporary, Form

Seramiğin yüzeyini kaplayan sır bir çeşit cam olduğu için seramik ve camın birbirine çok yakın olduğu düşünülebilir. Aslında seramikte camda farklı yapılara sahip farklı malzemelerdir.

Sunak olarak yapılan ilk seramik; yeni taş çağı'nın 'da büyü ile ilgili olan anlatımdan yeni bir dünyanın kuruluşunu öngören, mimariyi, toplum düzenini, toprağa yerleşmeyi, dili ve benzeri buluşların doğmasına sebep olan insan dimağının, daha büyük daha mantıklı ve yaratıcı çağını başlatan inşa-i mekân anlayışına yönelmesiyle ortaya çıkmıştır (Turanı 1984;36). Cam ise, Romalı tarihçi Pliny'e göre, insanın içine düştüğü felaket için tanrının aktığı gözyaşındır ve tesadüfler sonucu ortaya çıkmıştır. İnsan tarafından üretilen ilk camlara gözyaşı şişesi denmesinin nedeninin buna dayandığı söylenmektedir. Camın üretim olanakları zamanla geliştirilmiş, en yaygın üretim biçimi boncuk olmuş ve ilk defa Mısırlılar tarafından seramik üzerinde kullanılmasıyla seramik ve camın birlikteliği başlamıştır.

O tarihten bu güne Seramik ve Cam bir aradadır ama bir o kadar da birbirinden ayrıdır. Seramiğin ısı yükselirken, camın ise; ısı düşerken kararlı yapısına kavuşması her iki malzemenin müdahale edilmeksizin bir araya getirilmesini zorlaştırmaktadır. Bu alanda birçok sanatçı seramik ve camın birlikte kullanım sorunları üzerine araştırma yapmış ve çeşitli anlayışlarda ürünler oluşturmuşlardır.



Yöntem - Method I



Yöntem III ile uygulama - Şişe serisinden  
Application of method III - from bottle series

Glaze that covers the ceramic surface is a kind of glass, thus it may be assumed that ceramics and glass are similar to each other. However, they are materials with totally different structures.

The first ceramics made as an altar were formed as a result of the "constructive space" approach starting a more rational and creative era of the human mind, which could see the construction of a new world from magic in the Stone Age and created architecture, social order, settling, language and other inventions (Turanı 1984; 36). Glass according to the Roman historian Pliny is formed from tears God shed because of the catastrophic condition of human beings and has been found by coincidence. It is thought that first glass forms produced are named as tear bottles because of this myth. The production techniques of glass are developed in time with beads as the most common form of production. Glass and ceramics were used together first by the Egyptians as a starting point of the integration of the two materials.

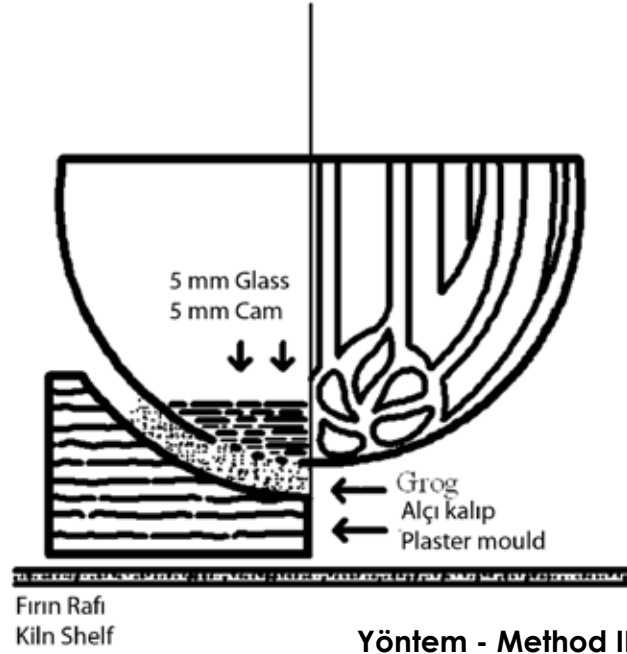
Since that day ceramics and glass are both together and separate from each other. Ceramics becomes stable as the heat rises and glass on the other hand stabilizes as the heat drops, thus it becomes more difficult to integrate the two materials without intervention.

<sup>1</sup> Yeni taş çağı üst paleolitik dönemdir. Bu dönemde... Toprağın ürün vermesi fikri, bereket sını, ölüm ve doğum üzerine düşünme, tohumun verimliliğine ve hava, güneş, yağmur ve rüzgâr gibi etmenlere karşı endişe ortaya çıkmıştır. Bitkiler gözlemlenirken yağmur ve rüzgâr gibi görünmeyen kuvvetlere hükmeden bir Tanrı fikri doğmuştur. Verimliliğin, büyümenin, gelişmenin nedenleri görülemediğinden bunları sembollerle ifadelendirme çabası başlamış ve soyut bir dünya kurulmuştur... Bu döneme ait sembolleştirilmiş tanrı formları, ana tanrıça idoları çoğunlukta olup kap kaçak üretimine rastlanmamaktadır. TURANI, Adnan. Dünya Sanat Tarihi, İstanbul, Remzi Kitabevi, 1984

<sup>2</sup> <http://www.ancam.com.tr/test/ara/camtarihi/orta.htm>

<sup>1</sup> The New Stone Age is the upper Paleolithic era. In this era ... the idea of soil producing crop, the secret of plenteousness, thinking death and birth, the fertility of seed and worry against factors such as air, sun, rain and wind have appeared. While observing plants, the idea of God that controls unseen forces such as rain and wind have emerged. The effort to symbolize the reasons for plenteousness, growth and development has begun since they cannot be seen and an abstract world was founded... Symbolized God forms, mother goddess idols belonging to this era are predominate and container production is not seen in this era. TURANI, Adnan. Dünya Sanat Tarihi, İstanbul, Remzi Kitabevi, 1984

<sup>2</sup> <http://www.ancam.com.tr/test/ara/camtarihi/orta.htm>



Yöntem - Method II

Seramik ve camı yan yana birleştirmek için son yirmi yıldır devam eden araştırmada çıkış noktası ise bilimsel değil sanatsaldır. Seramik ve Cam; ben ve benlik ile ilişkilendirilen düşüncenin yansıtılması için seçilen, belirlenen iki malzemedir. Bütünleşmiş seramik ve cam; insana dair 'an'ların nesneleştirilmiş hali olarak görüldüğünden; bu amaca ulaşmak için seramiği seramik, camı cam olarak algılanacak şekilde yapılarını bozmadan yan yana birleştirme hedeflenmiştir. Yapılan çalışmalarla hem her iki malzemenin yan yana birbirlerine tutunmaları hem de bir bütün olarak seramiğin camı, camın seramiği taşıyabilmesi sağlanmış ve alçı ve grog yardımıyla şekil: 1, 2, 3'te gösterilen biçimlendirmede uygulanması gereken üç yöntem geliştirilmiştir. Ancak camda oluşan çatlamlar giderilememiştir.

Geçen on yıllık sürede yapılan çalışmalarda teknik olarak camın, seramikten max. 2-3 mm daha fazla et kalınlığına sahip olması daha iyi sonuç vermiştir. Ölçü çok dikkatli ayarlanmalıdır çünkü daha fazla kalınlık seramik bünyeyi çatlatmaktadır. Başlangıçta camda oluşan küçük boyutlu çatlamlar kalınlıklar dengelendikçe giderilmiş olsa da, tamamen yok edilememiştir. Bir veya iki büyük çatlak halen oluşmaktadır. Ancak; bu araştırma forma dair anlatı dilinde (biçimsel dilde) belli bir ifadenin yakalanması için olduğundan bu çatlamlar estetik değer adına problem haline getirilemez durumdadır. Hatta anlatımda daha etkili olduğu ve tercih edilmesi gerektiği düşünülmektedir.

Formun estetik dengesinde tercih edilen çatlamlar için camın et kalınlığı ile oynayarak istenen etki yaratılabilmektedir. Cam sır gibi çeşitli metal oksitlerin katkısıyla renklendirilebilir. Ancak; koyu renkler cam etkisini, camın saydamlığını kaybettirdiği için tercih edilmemiştir.

Many artists have made research on the integration of ceramics and glass and formed products in different styles. The purpose of this research of two decades on integrating ceramics and glass is artistic rather than scientific. Ceramics and Glass are two materials chosen to express the thought related to ego and self. Since integrated ceramics and glass are considered as the objectified state of the "moments" on human beings; a side to side integration that would not affect the perception of ceramics as ceramics and glass as glass is intended. In the work produced, each material could hold on to the other and as a whole both ceramics and glass could carry one another. Three methods by using plaster and grog were developed which are demonstrated in Figures 1, 2 and 3. However, cracks that formed in the glass could not be eliminated.

It has been observed that working with glass with a wall thickness of 2-3 mm more than ceramics has produced better results. The amount should be adjusted very precisely because a thicker wall causes cracking on the ceramic body. Although small cracks formed on glass could be overcome as the thickness is adjusted, eventually it could not be totally eliminated. One or two big cracks are formed in any case. However, since this study is on reaching an expression based on form, these cracks do not create a problem in terms of aesthetic values. The desired aesthetic effect could be achieved by variations of the wall thickness of glass. Glass could be colored by the use of various metal oxides. However, dark colors are not preferred since they acted on the transparency of glass.

<sup>3</sup> Camın belli bir yapısının olmaması, farklı alanlarda farklı tanımlamalarla düşünülebilecek oluşu göz önüne alınarak en genel anlamda ve bilgi düzeyinde bilinen ve kullanılan cam kastedilmektedir. Ör: pencere camı. Uygulamalarda ısıyla kaybedilen belli değerler üzerinden değil de sonuçta ortaya çıkan camın görsel değeri üzerinden anlatımı yapılmaktadır.

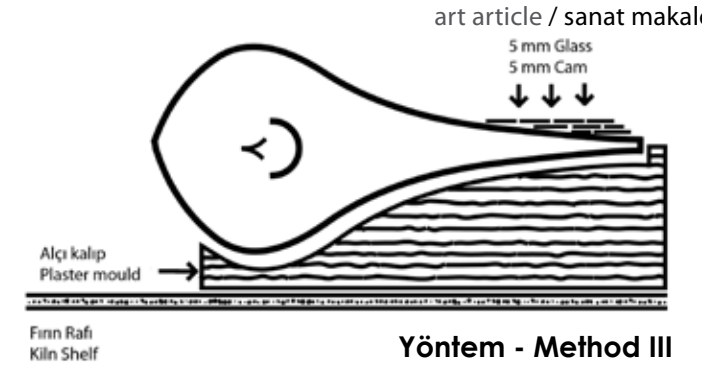
<sup>4</sup> Grog: Ufalanmış her çeşit bisküvi parçasının genel adı.

<sup>3</sup> Considering that glass does not have a particular structure and that it can be conceptualized differently in different areas, glass is mentioned in the most general sense and in knowledge level as useable glass. E.g.: Window glass. In applications, glass is referred to as the visual value of the glass produced instead of values reduced with heat.

<sup>4</sup> Grog: General name for every crumbled piece of biscuit.

Daha sonra şekil 3'te görülen yöntem üzerinde çalışmalara devam edilmiş, dördüncü yöntem geliştirilmiştir. Bu yöntem; seramik çeperle camın, yüzey oluşturacak şekilde değil de kütle oluşturacak şekilde biçimlendirilmesi içindir. Geliştirilen dördüncü yöntemin problemi daha öncekilerden farklı olarak camın bir yüzey olduğunda nasıl tepki göstereceği değil bir kütle olduğunda nasıl tepki göstereceğidir. Bu zamana kadar yapılan tüm denemelerde ve geliştirilen tüm yöntemlerde camın fırın içinde kontrolünün sağlanması yaşanan en önemli ve temel sorun olduğu unutulmamalıdır. Camın ısıya tabii tutulduğunda buzun erimesi gibi dıştan içe doğru yumuşamaya başladığı ve adım adım merkeze doğru erime gösterdiği; soğuma işleminde de durumun aynı olduğu; seramik çepere camın tutunmasında yaşanan problemin bu özellikten kaynaklandığı yani soğumada gerçekleştiği bilinmelidir. Soğuma; istenen ısıya ulaştıktan sonra fırının ısısının düşmesi sırasında gerçekleştiği gibi fırın sonrasında da devam eder. Bu özellik nedeniyle fırınlama işleminden sonra aylar geçse de camın çatladığı ve istenmeyen sonuçlara neden olduğu görülmüştür. Genel olarak yaşanan bu problemlerin dışında özellikle yeni geliştirilen dördüncü yöntemde iki sorunla karşılaşmıştır. Birisi camın et kalınlığı arttırdıkça seramik çepere basınç yaparak çatlatması ve kontrolsüz olarak fırına yayılması, diğeri camın yerleştirileceği alan fiziksel olarak doğru hesaplanmazsa camın ağırlığının çeperin direncini bozarak seramiğin kırmasına neden olmasındır. Bu nedenle dördüncü yöntemde camı kütle olarak fırın içinde hem biçimlendirmek hem de soğutmak biraz daha fazla dikkat gerektirmektedir.

Geliştirilen dördüncü yöntem her form/biçim için farklılık gösterdiğinden şematize edilememiştir. Ancak şöyle bir sıra takip eder. İstenen form yüzey düzeltmeleri de dahil tam olarak biçimlendirilir. Kurutma işlemine geçilmeden formda camın duracağı yer belirlenir ve max. 5 mm kalınlığında plastik kil-plaka yüzeye sarılarak bu alanın kil kalıbı alınır. Yüzeye sarılan plaka kuruma küçülmelerinde bir farklılık yaratmayacak ve formla beraber kuruyabilecek şekilde planlanmış olmalıdır. Kesilebilir kuruluğa ulaştığında kalıp plakası kaldırılır ve yüzeyde daha önce belirlenmiş ve kalıbı alınmış alandan daha dar ölçüde kesilerek cam için boşluk yaratılır. Kalıba havalandırma delikleri açılır, tekrar yerleştirilir. Formla birlikte kurutulur ve fırınlanır. Kalıbın iç yüzeyine kaolin, alçı veya toz sürülerek gözeneklerin kapatılması sağlanır ve kırık camlarla doldurulur. 0.5"lik cam 1040°C de eriyik haline geleceğinden kalıp kısmı altta kalması gerektiği hesaplanarak formun fırına ne şekilde yerleştirileceği planlanmalıdır. Form istenilen şekilde sızlanır ve kalıba göre yerleştirilir. Cam mümkün olduğu oranda oksijen almalıdır. Oksijen camın saydamlık ve parlaklık kazanmasını sağlar. Kalıba açılacak hava deliklerinin sayılarını artırıp, azaltarak camın mat veya parlak, opak veya saydam etkisi ayarlanabilir.



Yöntem - Method III

After these methods, the research was carried on with the method seen in Figure 3 and a fourth method was developed. This method is on the adaptation of glass as a mass/body on the ceramics, not as another surface. The crucial problem in this method is how glass will react as a body, not as a surface. For all the methods explained up to now, an important issue is mastering the reactions of glass within the kiln. Glass starts melting from the periphery towards the center when exposed to heat just like ice and cools in a similar manner. Therefore it should be known that the risks involved in glass holding on to the ceramic surface are related to the cooling properties of glass. Cooling is achieved within the kiln after reaching the highest temperature and it even continues after glass is taken out of the kiln. Because of this property glass can crack even after several months. Apart from this problem caused from the general properties of glass, two other major problems were seen in the fourth method. First, as the wall thickness of glass is increased, it applies pressure on the ceramics and makes it crack, thus spreads out in the kiln in an uncontrollable manner. The other is, if the area that glass will be situated is not calculated accurately the weight of glass may act on the resistance of the periphery and causes the ceramics to crack. Therefore, in the fourth method forming and cooling glass as a body/mass in the kiln requires further care and attention.

The fourth method could not be depicted because it differs in each form/shape. The step by step explanation of this final method is as follows: the desired form is produced with all the final surface adjustments. Before going on with the drying process the place where the glass will be applied on the form is determined and a soft clay plate of maximum 5 mm is wrapped onto the surface and a clay mould is produced. The plate wrapped onto the surface should be planned considering the shrinkage caused by drying. When it has dried enough to be cut out the mould plate is removed and it is cut narrower from the area that is determined at the surface. After piercing the air holes on the mould, it is relocated on the form. They dry together and are bisque fired. Then, kaolin and plaster are applied within the mould and pores are sealed to be filled with glass. Since glass of 0.5 cm melts down totally in 1040°C the form should be located in the kiln with the mould at the bottom. The form is glazed and placed according to the mould. Glass should be able to get oxygen because oxygen is crucial for the transparency and luster of glass.



Bu konuyla ilgilenenler veya ilgilenecekler için çözümlenmiş yöntemlerin en yalın anlatımı yapılmaya çalışılmıştır. Cam potasından alınan eriyik haldeki camı seramik yüzeyle belli bir düzende birleştirerek de, seramiği ayrı, camı ayrı biçimlendirip sonradan yapıştırarak da böyle bir sonuca ulaşılabilir. Sonuçta ortaya konmak istenen ifade neyi gerektiriyorsa ona ulaşmak için çalışılmalıdır. Bu noktada yaşanabilecek en önemli sorun seramik sanatının da belki de en ilginç yanı olan sanatsal çalışma ile teknik çalışmanın iç içe geçmiş diyalogun da gizlidir. Kurulan diyalogda form için teknik geliştirmek ile teknik için form geliştirmek başka başka şeyler olduğundan o gizli anın kaçınılmasının çok kolay olduğu unutulmamalıdır.



Yöntem IV ile uygulama Beden serisinden - detay  
Application of method IV from body series - detail

Kaynakça:

TURANİ, Adnan. Dünya Sanat Tarihi, İstanbul, Remzi Kitabevi, 1984.

<http://www.anticam.com.tr/test/ara/camtarihi/orta.htm>, erişim mart 2011.

İşıman, Ö. "Yüzey Olarak Camın Ve Seramiğin Birlikte Kullanım Sorunları" yayımlanmamış yüksek lisans tezi, 1995.

Based on the number of air holes on the mould, it is possible to adjust the transparency and luster of glass. In this paper these unique methods are explained for those who are interested in integrating glass and ceramics in their works as briefly as possible. It is possible to reach similar results by producing glass and ceramics separately and fixing to each other afterwards. At the end the effort should be on reaching the desired expression. The most important issue at this point is hidden in the intertwined dialogue of ceramics as a means of artistic and technical production. It should be remembered that, since in this dialogue developing a technique for form or a form for technique are totally distinct, it is possible to miss that hidden moment by concentrating on one or the other.



Yöntem IV ile uygulama Beden serisinden  
Application of method IV from body series

Bibliography:

TURANİ, Adnan. Dünya Sanat Tarihi, İstanbul, Remzi Kitabevi, 1984.

<http://www.anticam.com.tr/test/ara/camtarihi/orta.htm>, erişim mart 2011.

İşıman, Ö. "Yüzey Olarak Camın Ve Seramiğin Birlikte Kullanım Sorunları" yayımlanmamış yüksek lisans tezi, 1995.

# Seramikte üçüncü boyut: Digiline



Digiline  
30x80cm  
İnci

Seramiğe farklı bir boyut kazandıran dijital teknolojiyi **Bien** bilir.

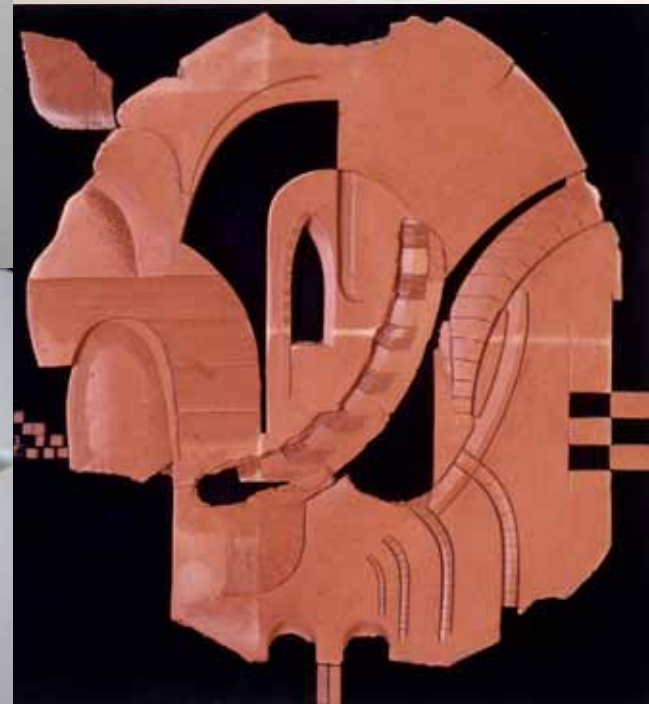
Şimdi siz de Digiline'a dokunun... Seramiğin yıllara meydan okuyan dokusunu hissedin... Yaşadığınız ortama katacağı doğallığı hayal edin. Bien'in yeni serisi Digiline\*, üç boyutlu her deseni yaşadığınız ortamlara getiriyor... Yaşamınız için!



"Bir Bien'e sorun"

\*Digiline: Dijital Yer ve Duvar Karosu Koleksiyonları

[www.bienseramik.com.tr](http://www.bienseramik.com.tr)



# BILGEHAN UZUNER

**“Düşüncemin en önemli temsilcisi sanat, bilim, tasarım alışımını geliştiren en önemli usta tabii ki Leonardo Da Vinci'dir. Bizden de İlhan Koman sanat, matematik, mühendislik arasında önemli sentezler geliştirmiştir.”**

**“The most important spokesmodel of my thinking and the developer of the composite of arts, science and design is of course Leonardo Da Vinci. From us, İlhan Koman has developed important syntheses of arts, maths and engineering.”**



Ankara Sincan Heraeus Fabrikası giriş duvarı, 2008, beton, 15m/2.5m - Factory entrance wall, 2008, concrete, 15m/2.5m

**Sanat ile buluşma hikâyeniz nerede nasıl başladı? İlk ne zaman ve nasıl sanatçı olmaya karar verdiniz?**

Sanata yönelişimde en önemli zemini babamın oluşturduğunu övünerek söyleyebilirim. Ailece gittiğimiz tatillerin önemli bir zamanını arkeolojik alanları, müzeleri gezerek değerlendirirdik. Bu şansıma, Avrupa müzelerinin bir bölümünü çocuk yaşta görmek de dâhildir. Ortaokuldaki “iş ve teknik” derslerinde çok mutlu çalıştığımı, hatta Göksu'daki Hasan Usta'dan kil alıp, okulda ve evde ayrıca çalıştığımı hatırlıyorum. Kendimi tanıdıkça çabuk sıkılan biri olduğumu, yeni bir şey yapmadıkça mutsuz olduğumu, ezbere hiç katlanamadığımı gördüm. Kabataş Erkek Lisesi'nin fen bölümünü bitirdiği halde güzel sanatları seçen ender birkaç kişiden biri olduğumu söylemeliyim.

Nasıl bir sanatçı olacağım ise fakültede birinci sınıfta temel sanat derslerinde belirlendi. Seramik eğitimi alıyor, bunun yanında resim yapıyordum. Üçüncü sınıfta bir resim devlet sergisine seçildi. Mezun olduğum yıl DYO dâhil resim ve seramik yarışmalarından beş ödül ve mansiyonum vardı. Endüstri seramiği dalında branşlaştım ama artistik seramik üretiyordum, bu çeşitliliği bilinçli olarak geliştirdiğimi söylemeliyim.

**Neden seramik?**

Kandilli'de oturuyorduk, orada Göksu'yu keşfettim. Arada bir kil almaya giden, Hasan Usta'yı çömlekçi çarkının başında izleyen bir çocuktum. Hatta pil motorlu oyuncak arabamı yan çevirip, tekerleğini çömlekçi çarkı gibi kullanarak denemeler yaptığımı hatırlıyorum. Bütün bu ilgi doğal olarak beni seramiğe yönlendirdi. Çamur bulaşmış bir kere iflah olmaz derler ya, bu saptama sanırım doğru.

**Where and how did your story of acquaintance with arts begin? When and how did you first decide to be an artist?**

I can proudly say that my father formed the base of my drift to the arts. We were visiting museums and archaeological places during our holidays. The visits to some European museums were also a chance for me. I remember that I was very happily studying in the “work and technique” courses during the secondary school and even I was buying clay from Hasan Usta in Göksu and also extra working at home and in school. As getting known to myself, I saw that I am a person who get bored quickly and who becomes unhappy if he didn't do a new thing and who cannot bear memorizing. I have to say that I am one of few people who was graduated from the department of science in Kabataş Erkek Lisesi but chose arts.

What kind of artist I will be become clear during the basic arts course when I was a freshman in the university. I was receiving ceramics training and also painting. One of my paintings was chosen for the state exhibition when I was a sophomore. In the year I was graduated, I had 5 prizes and honorable mentions including DYO which were taken in painting and ceramics competitions. I was branched out in industrial ceramics but was producing artistic ceramics and I have to say that I developed diversity on conscious.

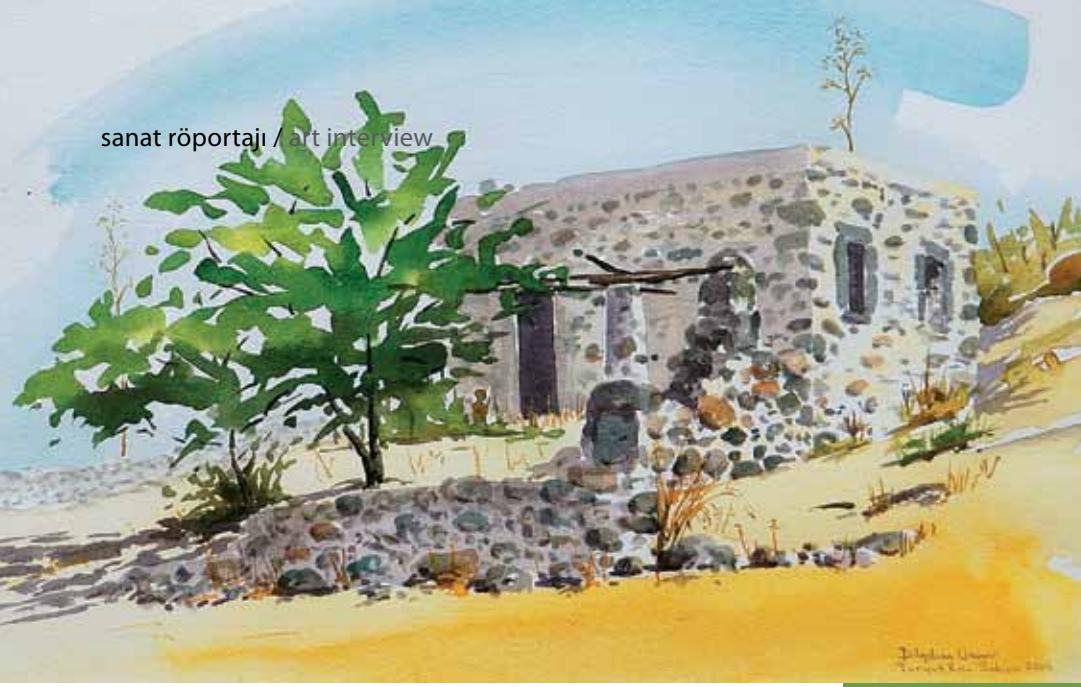
**Why ceramics?**

We were living in Kandilli, I discovered Göksu. I was a child who was occasionally going to buy clay and watching Hasan Usta on his potter's wheel. I remember that I was turning my toy car on one side and using it like a potter's wheel and making trials. All this concern naturally led me to ceramic. They say “once he got covered with mud, he is beyond hope of recovery now”, I think this expression is true.

## Prof. Bilgehan Uzuner ile söyleşi

### An interview with Prof. Bilgehan Uzuner

Hazırlayan: Mimar Heval Zeliha Yüksel  
By Heval Zeliha Yüksel, Architect



Water - Colours - Bodrum ev - house

**İstanbul'da doğup, İstanbul'da eğitim gördünüz. İstanbul sergilere sıklıkla ev sahipliği yapan bir şehir, istenirse gidilecek gezilecek çok fazla sanatsal imkânı bir arada sunuyor. Bir sanatçı olarak Eskişehir'de devam etmek nasıl bir karardı?**

İstanbul'dan kaçış sadece iki vesikalık fotoğraf ile oldu. Eskişehir'e Anadolu Üniversitesi'ne geldiğimde iki fotoğraf isteyip biz sizi aranz dediler. Yirmi altı yıl oldu buradayım. Şaka yollu özetlediğim geçiş neredeyse bu kadar kolay oldu diyebilirim. Klasik usta çırak eğitimi görmüş, bu yöntemin doğruluğuna inanan bir çırak olarak, mezun olmama yakın ustam, sevgili hocam Ali İsmail Türemen Eskişehir'i önerdi. Gidip Fakülte'nin koşullarını gördüm ve karar verdim. Bu geçiş kararını verdiğimde Eskişehir'in koşullarının bugünkünden çok farklı olduğunu hatırlatmalıyım. Sorunuzda Eskişehir'de devam etmek demişsiniz, ben Eskişehir'de oturup İstanbul'a devam ettim hala da öyle. İstanbul beslenmek, Eskişehir ise üretmek için çok uygun kentler.

**Mekân sorgulaması sizin için önemli. Yapılara yakışan eserleriniz var. İşleriniz ile mekân arasında kurduğunuz ilişkiyi biraz bahsedebilir misiniz?**

Seramik ve baskı resim çalışmalarımın önemli bir döneminde mimariden oldukça beslendim. Mimari yapı taşlarını işlerimde yeniden kurarak çalışmalar gerçekleştirdim. Yapı taşının mimari içindeki fiziki işlevinden kurtarılıp, ona estetik özgürlüğünün verilmesi sanırım benim resmimin veya tüm çalışmalarımındaki kompozisyonun en önemli kazancıdır diyebilirim. Belki bir tür yer çekimsiz mimarlık gibi. Seçilmiş bir mekâna yönelik yaptığım çalışmalarda ise yapının mimari karakterini reddetmeyen, onun biçimi, çizgisi, birim elemanı veya dokusuyla ilişki kurabilen ama başka bir yapıt olduğunu da vurgulayan işler yapmaya çalışırım. Bu özgün bir yapıt olarak gelişse de ait olduğu mimariden özerk değildir.



Bodrum Bitez değirmenler - mills

**You were born in İstanbul, studied in İstanbul. İstanbul is a city which often hosts exhibitions and it provides many art activities to visit. How did you decide to stay in Eskişehir as an artist?**

My escape from İstanbul actualized with only two mug shots. When I came to Eskişehir Anadolu University, they requested two mug shots and said they will call me. I have been here for 26 years. The transition that I jestingly summarized was almost that easy. As a person who comes from a classic master/apprentice system and believes in the accuracy of this system, my dear master Ali İsmail Türemen offered me Eskişehir. I went and saw the conditions in the Faculty and decided to stay. When I rendered that decision, I must remind that at those times conditions in Eskişehir was very different from today.

You asked how I decided to stay in Eskişehir, I have been living in Eskişehir but without drifting away from İstanbul. İstanbul is a qualified city to be inspired and Eskişehir to produce.

**To inquiry space is important to you. You have art works which accord with constructions. Could you talk about the relationship that you structured between your work and space?**

I was inspired from architecture during an important period of my works of ceramics and lithograph. I worked by predisposing the building stones of architecture. I think the most important winnings of the composition of my all work are giving an aesthetical freedom to the building stone by saving it from its function in architecture. May be it is a kind of architecture with non gravity. But in a chosen space oriented works, I try to create works that don't deny the character of the construction can establish a relationship with its form, line, unit element or tissue but also emphasize that it is a different work. That can be developed as an individual work but it is not apart from the tectonic that it belongs.



Eskişehir yazılıkaya - Eskişehir yazılıkaya

**Çok çeşitli malzemeler ve teknikler kullandığınızı görüyoruz. Eserlerinizde son dönemde tercih ettiğiniz malzemeler ve teknikler neler?**

Bu bahsettiğiniz malzeme çeşitliliği içinde sanırım en ilginç olanı yaklaşık beş yıl önce takunyaları kullandığım çalışmalarıdır. Bunlara üç boyutlu karikatür diyenler de oldu. Takiye ile takunya kelimelerini birleştirip "Takuye" adını verdiğim bu çalışmalar dönem eleştirisi olarak yapılmış yaklaşık elli parçadan oluşuyordu. Son dönem çalışmalarım ise nü desenlerimin seramik karolar üzerine astar boyama, çini karolar üzerine sıratlı boyama ile bronz heykeller ve rölyeflere dönüşmesi ile oluştu. Yani ateş sanatlarıyla üretildiler. Bu sergilere de "Ateşten" adını verdim. Bir Tatbiki'li olarak malzemeyle kolay barışabiliyorum. Seramik okudum ve bu bilgilerin ışığında antik cam tekniklerini araştırıp bu konuda "Akantaş" diye bir kitap yazdım. Ateş sanatlarıyla olan deneyimim son dönemde bronz çalışmalarımı geliştirdi. Ahşapla aram iyidir, gravür tekniği konusunda yetkin olduğumu düşünüyorum, suluboyada da öyle. Kâğıt hamuru ile büyük boyutlu resim, gravür ve kolaj çalışmalar da ürettiğim bir dönemim var.

**Geniş çerçevede ifade edecek olursak eski uygarlıkların tema olarak kullandığınızı görüyoruz. Geçmişin izini sürerken, şu ana ve geleceğe yapılan göndermeler sizi etkiler mi yoksa tamamen bağımsız mı davranırsınız?**

Geniş çerçevede bakarsak insana dair her şeyden etkileniyor, bunları ister istemez bir yere kodluyoruz. Yeri zamanı geldiğinde de bunları yorumluyor kullanıyoruz. Bazen bütün bu süreç bilinçaltı çalışıyor da olabilir. Bize sunulan kültür katı üzerine kendi katımızı öreceğiz ve bizim kültür katımızın gelişebilmesi temelden aldığı desteğe bağlıdır. Bu temel denilen şey de geleneğin kendisidir. Mağara duvarına ilk resim yapan insan sanat tarihinin en bağımsız sanatçısıydı belki. O tarih ve görgüden sonra hepimiz farklı ölçülerde de olsa bağımlıyız. Tamamen bağımsız davranabileceğimizi zannetmiyorum. Sanat eğitimcisi olarak ayrıca sorumluluk taşıdığımız da açık. Bohem bir paravana sığınamazsınız. Ben yaptım oldu diyemezsiniz. Üretim sürecini de, yapıtı da neden ve niçinleriyle tarif edebildiğiniz kadar hocasınız.

Bazı dönemlerde Anadolu üzerine objeler tasarlamaya çalışıyorum ve bu doğrultuda eski uygarlıklar, mitter elbette hareket noktamı oluşturuyor.

**We know you are using various materials and techniques. What are the materials and techniques you recently prefer?**

I think the most interesting material that I used five years ago is sabot. Some said that those works were three dimensional caricatures. I united 'Takiye' and 'takunya' words in Turkish and nominated that work as "Takuye", the works of art included 50 pieces which were a criticism of the day. My recent works were created by transforming my nude patterns to bronze statues and reliefs through priming on ceramic tiles, glazing on chinaware tiles. That is to say they were produced by the arts of flame. I nominated those exhibitions as "From Flame". As a person who practices, I can easily make peace with the material. I studied Ceramics and in the light of this information I researched antique glass techniques and wrote a book called "Akantaş". My experience with arts of flame improved my bronze works in the recent days. I am in with timber; I think I am a competent of the gravure technique so as of tempera. I have a period when I procured large scale pictures, gravures and clip arts.

**We see you are using ancient civilizations as a theme. While you are tracing past, do the references of today or future influences you or do you behave totally independent?**

If we look from a large window, we are influenced from everything with regard to human and we necessarily encode them to someplace. When the time comes, we interpret and use them. Sometimes subconscious may work during this process. We will add our storey on the storey of culture and the improvement of our culture of storey depends on the support that it takes from the foundation. This foundation is the epitome of tradition. The person who painted the wall of the cave may be the most independent artist of the history of arts. After that history and cultivation we are all relatively dependant. I think we can not entirely be independent. Clearly we have responsibilities as an arts instructor. You can not take refuge in a bohemian front. You can not say that I did it and it is very well. You are a trainer so as you can explain the production process, the work of art, how and why.

I have been trying to design some objects of Anatolia and accordingly ancient civilizations, myths are of course my starting point.



Seramik karo üzerine desen, Ateşten serisi, 2009, seramik karo üzerine astar, boya ve sır. - A figure on ceramic tile, Ateşten serial, 2009, primer, paint and glaze on ceramic tile

**Bugünkü dünyada mimarlık dünyasında geleneksellik ile modernlik bir arada sorgulanan kavramlar. Geleneksel ve yerel kavramlarını eserlerinize nasıl bir arada yorumlarsınız?**

Farklı uygarlıkların hareket hızı değişebiliyor. Bu sanat dalları için de geçerli; örneğin Japonya'da resim sanatı mimarlığa kıyasla daha gelenekselci bir yaklaşımda şekillenirken, mimarlık ise teknoloji ile birlikte daha atak bir görüntü veriyor. Fransa'da modern sanatın temelleri atılıyor, buna karşın Louvre Müzesi'ne neşteri Çinli bir mimar atıyor. Kalatrava Valencia'ya yeni bir vizyon getirirken, Gaudi gibi şimdiden gelenek oluyor. Peki, bu farklı müdahalelerin altında yatan esas gelenek nedir? Louvre müzesine atılan neşterin (Çinli mimarın cam piramidi ne yerel, ne de geleneksel) Valencia'ya yapılan büyük yatırımın da altında aynı gelenekten beslenen modernite var. Bu korkusuz sanatçı aklının, sezgisinin yaratıcılığıdır. Gelenek akılla hep moderndir. Kendi işlerim ise içerik, teknik ve malzeme çeşitliliğine bakıldığında bir aşure gibidir (Sunay Akin'in yorumu); çok şeyi içerir. Aşureden daha geleneksel ve yerel ne olabilir?

**Sergileriniz çok çeşitlilik gösteriyor. Biraz geçmiş sergilerinizden ve sergilerinizin ana temalarından bahsedebilir misiniz?**

Kişisel sergilerim sanırım yirmi beş kadar oldu. İlk çalışmalarında hayranı olduğum Kapadokya konusunda karışık teknik ile resim ve seramik çalışmaları yaptım.

**In today's world, traditionalism and modernity are questioned together. How do you interpret traditional and local concepts together in your art?**

The movement velocity of different civilizations can change. This is true for fields of art. For example in Japan arts of painting is shaped by tradition while architecture appears as more venturesome. In France modern arts was laid the foundation but a Chinese architect touches the Louvre Museum. While Kalatrava brings a vision to Valencia, Gaudi is already a tradition. Then what is the original tradition under these interventions? The modernity that inspired from the same tradition is under the touch in Louvre museum (the glass pyramid of Chinese architect is neither local nor traditional) and under the sizable investment in Valencia. This is the creation of a fearless mind and an instinct of the artist. The tradition is always modern with reason.

My own works are like Noah's pudding (the saying of Sunay Akin) when you look the variety of content, technique and material, they include lots of things. And what is more traditional and local than Noah's pudding.

**Your exhibitions show variety. Could you talk about your past exhibitions and their major themes?**

I think I have 25 personal exhibitions. In my first exhibitions the theme of my paintings and ceramic works with mixed techniques was Kapadokya which I admired.



Takuye serisi, Üç Güzeller, 2006 - Takuye serial, Three Beauties, 2006

1990'lı yıllarda gravür ile gerçekleştirdiğim baskı-resim çalışmalarına başladım ve bunları el yapımı kâğıtlarla ürettiğim çok renkli baskılar izledi. Sonra büyük boyutlu kolaj ve el yapımı kâğıtla oluşan çalışmalar gerçekleştirdim. Çoğunlukla tatil notları olarak çalıştığım suluboya resimlerim, özellikle Bodrum konulu olanları 1999 yılında İstanbul'da TEM Sanat Galerisi'nde, Ankara'da Sanat Yapım Galerisi'nde sergiledim. PG Sanat Galerisi'nde mekânlar çıkışlı baskı-resim ile çağdaş ikonalarımı 2000'li yıllarda sergiledim. Çağdaş ikonalar ahşap, metal ve her türlü toplama malzemeyle oluşan ilginç çalışmalardı. 2006 yılında "Takuye" adını verdiğim sergimi yaptım. Bunlar oldukça ilginç çalışmalardı ve Ankara Sanat Yapım Galerisi'nde sergilendi. İstanbul'da hiçbir galeri sergilemeye cesaret edemedi. Son beş altı yıldır suluboyalar, nü desenler, seramik malzemeyle desenler, bronz heykeller ve rölyefler yapıyorum. Son yıllarda Ankara Bilkent, İzmir Adnan Franko, İstanbul Kanat Beyazıt galerilerinde sergiler yaptım.

**Farklı zamanlar ile olayların kolajı olarak şekillenen çalışmalarınızda formu size sunan ilham genellikle nedir, nereden gelir?**

Benim için nesnelere nasıl biçim verildiği değil, onun içinde gizli olanı bulup, onun sözüne de kulak vererek şekillendirmek önemlidir. Bu davranışa takunyayla çalışmaya başlamadan önce onunla hesaplaşmamı örnekleyebilirim. 2006 yılında Takunyaları alıp bir süre inceledim. Bu formun içinde insan bedeni yattığını gördüğümde buluş gerçekleşmişti. Ardından birçok şey kolayca geldi.

In 1990s I started lithograph with gravure and those were traced by many colored lithographs which I produced with handmade papers. Then I made large scaled collages and works with hand made paper. I exhibited aquarelles which I worked as a vacation notes, especially the ones with Bodrum theme in TEM Art Gallery in İstanbul and Sanat Yapım Gallery in Ankara in 1999. In PG Art Gallery I exhibited my contemporary eikons and lithographs of space in 2000s. Contemporary eikons were interesting works which were created with timber, metal and every kind of collected material. The "Takuye" exhibition was in 2006. Those were very interesting and critical works and exhibited in Ankara Sanat Yapım Gallery. In İstanbul no gallery ventured to exhibit them. I have been making aquarelle, nude patterns, and patterns with ceramics material, bronze statues and reliefs for five years. I have had exhibitions in Ankara Bilkent, İzmir Adnan Franko, İstanbul Kanat Beyazıt galleries last years.

**What is the inspiration of the form of your works in which different times and events come together with collage?**

To find the hidden in the objects and to shape with the words of the hidden are important for me, but not how the objects were formed. My reckoning with sabot is an example to that. I researched about sabots in 2006. When I saw human body lies in this form, the discovery has come. The subsequent things have come easily.



Bronz heykeller, Ateşten serisi, 2009, antik balmumu tekniği ile döküm - Bronze sculptures, Ateşten Serail, pouring with antique wax technique

**Eserlerin ilk oluşum aşamasını çizerek mi yapıyorsunuz, yoksa yaparken mi karar veriyorsunuz?**

Çoğunlukla ellerimle düşünürüm diyebilirim. Tekniklere hâkim, malzemeye yatkınsanız her şey ne kolay olur, olur da burada bir tekrarlama riski de yok mu? Oysa yanlışlardan öğrenilecekler, kazalardan bulunacaklar, saçmalama hak-kımız, bütün bunlar yaramaz çocuk olmanın kazançlarıdır. Bazen hiç hayal edemeyeceğiniz buluş kendiliğinden belirir, elleriniz beyninizden hızlı yakalar ki bunu kendinize bile itiraf edemezsiniz. Ben çalışmalarım da kesin taslaklar hazırlamam, bunun yerine çok üretir, kötüyü atar iyiyi geliştiririm. Anlık buluşları, çözümleri severim. Yapıtın bir solukta şekillenmesi veya öyleymiş gibi çağırışması tazeliğidir. Bu etkiyi yakalamaya çalışırım. Türk bayrağı kahve fincanımın formunu ise sadece kâğıttan kesip katlayarak tasarladım, kil veya alçıya kıyasla çok daha kolay oldu diyebilirim.

**Kendinize has bir tavrınız olduğu okunuyor. Buna rağmen, başlangıçta rol modeli olarak benimsediğiniz kişiler oldu mu? Veya şu anda var mı?**

İlgi alanlarınız varsa, merak düzeyiniz yüksekse kendinize ait bir dil kolayca kurabiliyorsunuz. Ben sadece ustalarımın hoca yönlerine öykündüm. Çünkü şanslı biriydim. Sanatçının özgün bir tavır geliştirmesi önemli ama hani o üslup dediğimiz sanatçının kendine ördüğü kafes var ya, başkası o alana girse öykünme deriz suçlanmaz, sanatçının da kafesinden dışarı çıkacağı yok. Gerçek arayışı, buluşu Picasso'da olduğu gibi örnekmeliyiz. Picasso, kendi kozasını yırtmış sonra defalarca başka kozalar örmüş bir ipek böceği. Korsuz bir sanatçidir.

**Koleksiyonunu yaptığınız herhangi bir obje veya materyal var mı?**

Atölyemde eski kapı kilimleri evimde ise kedi bibloları bulunuyor ama bir koleksiyon iddiası taşıdığına düşünmüyorum amatör sayıda denebilir.

**Beğendiğiniz tasarımcıları soracak olsak, ilk aklınıza kimler gelirdi?**

Son zamanlarda ayrılmaya çalışılan sanat ve tasarım eylemi aslında koparılmaması gereken bir bütündür.

**Do you sketch your works or do you decide while you are making the art work?**

I mostly think with my hands. If you prevalent to techniques and know the material, everything is very easy, easy but doesn't a recursion risk lie there? However the learned from error, foundlings from accidents, our right to rave, all these are savings of being a naughty child. Sometimes a discovery appears out of nowhere, and your hands catch it before your mind do and you cannot confess it even to yourself. I don't make precise sketches, instead of this I produce a lot and throw the bad ones and improve the good. I like instant discoveries and formulas. The configuration of the work of art in the same breath or so it seems, is its freshness. I try to catch this effect. I designed Turkish flag coffee cup form only by cutting a paper, and it was easier than the clay and plaster. I only aped my masters in respect of training. I was lucky. It is important that an artist has an individual attitude but if somebody else enters the cage which the artist lays for himself and which we call style, we blame it as an imitation, and the artist doesn't come out of his cage. We must ensample actual quest and discovery like in Picasso. Picasso was a silk worm who spined and tore his cocoon numbers of times. He was a fearless artist.

**You have your exclusive style marks. But did you have some people as a role model or do you have now?**

If you have field of interest, high sense of wonder, you can easily establish knowledge of yourself.

**Do you have a collection of some objects or materials?**

In my workplace I have ancient door locks and cat knick-knacks in my home but I don't think they are collections. They are amateurish collections.

**If we ask the designers whom you appreciate, who do you think first?**

The arts and design which are tried to be apart are in fact a whole. I tried to remove the borders in between the fields of art and I have been deliberately doing this.



Toplu işlerle 1992 - Collective works,1992

Kendi çalışmalarım da özellikle disiplin denilen sanat bölümlerinin sınırlarını kaldırmaya çalıştım ve bunu inadına da yapmaya devam ediyorum. Düşüncemin en önemli temsilcisi sanat, bilim, tasarım alanını geliştiren en önemli usta tabii ki Leonardo Da Vinci'dir. Bizden de İlhan Koman sanat, matematik, mühendislik arasında önemli sentezler geliştirmiştir.

**Yukarıda da belirttiğiniz gibi Akantaş: Bulunuşundan Üfle-meye Cam Teknikleri isimli bir kitabınız var. Biraz bahseder misiniz? Bu konuda yeni projeleriniz var mıdır?**

Cam maceram 1989 yılında başladı. Fakülte'nin seramik fırınlarında ilk cam şekillendirme denemelerimi gerçekleştiren seramik bilgimle camın tekniklerini öğrendim. Camdan bir dizi heykel dökümü yaparak Dösım mağazalarına ürün tasarladım. Hatta Kültür Bakanlığı'ndan iki de ödül aldım. Doçentlik aşamasında cam birikiminin önemli bir boşluğu dolduracağını görüp, bu konuda bir kaynak kitap hazırlığına giriştim. 'Akantaş' aslında Mısırlıların cama verdiği isim. Kitabım, bronz çağıyla gelişmeye başlayıp cam üfleme tekniğinin bulunuşuna değin geçen yaklaşık 2500 yılda cam şekillendirme tekniklerinin nasıl geliştiğini içeriyor. Bu araştırma tüm teknikleri birebir deneyerek hazırladığım bir çalışmaydı. Bu süreçte ben çok şey öğrendim ve bu bilgileri saklamadan paylaşmak istedim.

**Mimarlık tarihi ile ilgilendiğinizi biliyoruz. Sanatçı gözüyle günümüzdeki mimari eserleri nasıl yorumluyorsunuz?**

Biz çoğunlukla yaşadığımız yapıların nasıl olduğuna pek almıyan bir toplumuz. Bizim için daha çok yapının nereye baktığı önemlidir. Güzelim bir coğrafyada, hele İstanbul'da Boğaz'da yaşıyorsanız mimaride yegâne ölçüt denizi gören bir penceredir. Bir de İstanbul'un, barındırdığı her unsura, çok çirkin de olsa her yapıya kattığı bir illüzyon vardır. Bu durum algıyı bozarak, detayı görmeden bütündeki dokuyu olumlu görmemize neden olur. Bu nedenle İstanbulluların mimari algıları bir Ankaralıya kıyasla daha esnek diye düşünüyorum. Yurt dışında şehirlerin yazgısını mimarinin nasıl belirlediğini gördük. Bizde ise şehirlerin kaosu mimarinin yazgısı olup çok başarılı tasarımlar bile bu kaos içinde algılanmıyor.



Seramik form, mekanlar serisi, 2002, Dokuz Eylül Üni. koleksiyonu  
Ceramic form, spaces serail, Dokuz Eylül Üni. Collection

*The most important spokes model of my thinking and the developer of the composite of arts, science and design is of course Leonardo Da Vinci. From us, İlhan Koman has developed important syntheses of arts, math and engineering.*

**As you mentioned above you have a book called Akantaş: Glass Techniques from Their Discovery to Glassblowing. Could you talk about it? Do you have new projects on this subject?**

*My glass adventure began in 1989. While I was trying to shape glass in the kiln in the Faculty, I saw that I could figure out the techniques of glass with my ceramics knowledge. I designed some products for Dösım chain store by making statue mouldings from glass. I even received two rewards from the Ministry of Culture. During the process of associate professorship, I realized that my knowledge about glass will fill gab in this subject and I began to write a book. 'Akantaş' is the name which Egyptians named glass. My book includes 2500 years of the glass shaping techniques from the Bronze Age until the discovery of glass blowing. This research was a work in which I experimented all of the techniques one by one. I learned a lot during this research and I wished to share my knowledge.*

**We know that you are interested in the history of architecture. How do you interpret the works of architecture of today with an artist's eye?**

*We are a society which mostly is mindless of the constructions in which we live. The most important thing to us is where the building sees. If you are living in a beautiful geography especially in Bosporus in İstanbul, the only standard in architecture is a window which sees the sea. And there is also an illusion which İstanbul contributes to all constructions even they are ugly. This situation ruins the perception and prevents us to see the details and the tissue. That's why the residents of İstanbul have more flexible architectural perceptions in comparison with residents of Ankara. We saw how the architectural structure sealed the cities' fate in foreign countries. But in our country, the fate of the architecture is the chaos of the cities and even very successful designs can not perceived in this chaos.*

**En beğendiğiniz kitap, film ve müzikler nelerdir?**

Ben Fellini, Polanski, Kustrica, Özpetek, Almadovar'ı severim ama en beğendiğim film Bertolucci'den "Stealing Beauty". Arada izlerim; sanırım filmin yapısından ve güzel aktrisinden çok Toskana görüntüleri ile sanatçının atölyesine hayranım. Kitap ise çoğunlukla roman dışındaki yayınlar, sanat kitapları, gezi notları ve Enis Batur'u okurum. Vedat Sakman, Chris Rea, Dire Straits dinlerken iyi hissediyorum son zamanlarda da REM tercihlerim arasında.

**Öğrencilerinize bir sanat dalını anlatırken, hayat - sanat bağlamında tavsiyelerde bulunduğunuzu da biliyoruz. Burada kısaca bahsedecek olursanız...**

Hocalarım benim hem ustam hem de arkadaşım oldular. Bana atölyelerini, evlerini açtılar. Ben fakülteden çok atölyelerdeki çıraklığında öğrendim. Sanat eğitiminin ancak hayatın bütününe yayıldığı zaman daha sahici olacağını düşünüyor öğrencilerimle bu şekilde paylaşıyorum. Eşim Oya da hoca ve bizim seçilmiş öğrencilerimiz, arkadaşımız, evladımız gibidir onlara evimiz atölyemiz açıktır.

**Son olarak eklemek istedikleriniz...**

Güzel sorularınızla kendimi daha doğru anlatabildiğimi düşünüyorum teşekkür ediyorum.

**Bilgehan Uzuner hakkında...**

1963 İstanbul doğumlu olan Bilgehan Uzuner, 1986 yılında Marmara Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik Bölümünden mezun oldu. 1988 yılında Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde yüksek lisansını tamamladı ve 1989 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi'nden 'Sanatta Yeterlilik' aldı. Yurtiçinde 9 kişisel sergi açan, yurtiçi ve yurtdışında çok sayıda karma sergiye katılan Prof. Uzuner'in kamu ve özel koleksiyonlarda eserleri bulunmaktadır. Uluslararası Plastik Sanatlar Derneği ve Türk Seramik Derneği üyesidir ve Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde öğretim üyesi olarak görevini sürdürmektedir.

Bilgehan Uzuner bugüne kadar 23 yarışmada derece aldı. 1989 yılında Japonya Türk Haftası'na katıldı. Dünyada 2000 sanatçı arasından 100 kadınının seçildiği İtalya Faenza Bienali'ne seçildi 1989 ve 1991 yıllarında iki kere seçildi. 1992 yılında Fransa Vallauris Bienali'ne seçildi. 1993 yılında İtalya Castelli Sergisi ile Yugoslavya Küçük Seramik Trienali'ne katıldı.



**What are your favorite movies, books and music?**

I enjoy Fellini, Polanski, Kustrica, Özpetek, Almadovar but my favorite is Bertolucci, "Stealing Beauty". I watch it once in a while. I think I admire scenes from Toskana and the workplace of the artist rather than the structure of the film and the beautiful actress. I usually read art books, travel notes and Enis Batur, and books except novel. I feel good while I am listening Vedat Sakman, Chris Rea, Dire Straits and recently I also prefer REM.

**We know that while you are explaining an art field to your students, you also give advises about life-art union. Could you briefly mention that?**

My instructors were my masters and my friends. They opened their workplaces and homes to me. I learned much during my apprenticeship rather than the faculty. I believe if art education can spread out the life, it can be an actual one. So I share this belief to my students. My wife Oya is an instructor too and our chosen students are our friends, children and our workplace and home open to them.

**As a conclusion what do you want to say?**

I think I could properly explain myself with your questions. Thank you...

**About Bilgehan Uzuner...**

Bilgehan Uzuner was born in 1963 in İstanbul, graduated from Marmara University, Faculty of Fine Arts, and Department of Ceramics in 1986. He took his M.S. degree from Anadolu University, Social Sciences Institute in 1988, and from Dokuz Eylül University he got his "Competency in Arts" in 1989. As an artist who opened 9 personal domestic exhibitions and who involved in many group exhibitions in abroad and in the country, Prof. Uzuner has works of art in the public and private collections. He is a member of International Plastic Artists Association and Turkish Ceramic Association. He is also a faculty member in Anadolu University Faculty of Fine Arts.

Bilgehan Uzuner has placed in 23 competitions until today. He attended Turkish Week in Japan in 1989. In 1989 and 1991, he was twice elected to Faenza Biennial in Italy to which 100 artists were elected from among 2000 artists throughout the world. He was elected to Vallauris Biennial in France in 1992. He participated to Castelli Exhibition in Italy and Small Ceramics Triennial in Yugoslavia in 1993.



## Çek Porselen Fabrikası hızlı teknolojiye kafa tutuyor

### Czech Porcelain Factory challenges to rapid technology

130 yılı aşkın bir zamandır mavi-beyaz dekorlu porselenlerini geleneksel yöntemler ve el emeğiyle üreterek hızlı teknolojiye kafa tutan Çek Porselen Fabrikası uluslararası seramik sempozyumlarına da ev sahipliği yapıyor.

*Czech Porcelain Factory which challenges to rapid technology through producing its blue-white decorated porcelains with traditional methods and hand labor for 130 years hosts also international ceramics symposiums.*

Yrd. Doç. Nurdan Arslan  
Marmara Üniversitesi - University  
Güzel Sanatlar Fakültesi - Faculty of Fine Arts  
Seramik Cam Bölüm Başkanı - Ceramics Department Head  
(narslan@marmara.edu.tr)

Çek Porselen Fabrikası üretime başladığı 1875 yılından beri mavi-beyaz dekorlu porselenlerini geleneksel yöntemlerle üretmeye devam ediyor.

Fabrikanın tarihçesini incelediğimizde Avrupa'daki endüstri devrimi ile paralel bir gelişme gösterdiğini görebiliriz. Günümüzde tüm seramik fabrikalarının robot-otomasyon sistemi ile çalışmasına karşın, Çek Porselen Fabrikası'nın özelliği insan emeğine dayalı üretimi ve kendi dinginliği içinde hızlı teknolojiye kafa tutuyor gibi olması.

Porselen fabrikasının bulunduğu Dubi Kasabası 18. yüzyılda madenciler tarafından kurulmuş. O yıllarda kasabada 69 hane, 9 ağaç doğrama atölyesi ve 3 değirmen bulunuyordu. Bu değirmenlerden biri 1864 yılında bir girişimci olan Anton Tschinkel tarafından satın alınmış. Önceleri mayolika üretimi yapılan bu işletme 1875 yılında fabrikaya dönüştürülerek porselen üretimine geçmiştir.

*Beginning from 1875 Czech Porcelain Factory has been maintaining to produce its blue-white decorated porcelains by traditional methods.*

*When the factory's history is considered, it can be seen that it holds parallel development with the industrial revolution in Europe. Although all ceramic factories are working with robot automation system, the character of Czech Porcelain Factory is its production depends on hand labor and its resistance against rapid technology in its own serenity. Dubi town which the porcelain factory was located had founded in 18th century by miners. There were 69 houses, 9 woodwork place and 3 mills in those years. One of the mills had been bought by an entrepreneur, Anton Tschinkel in 1864. At first it produced majolica, and then it began to produce porcelain in 1875.*



*The blue-white decorated china porcelains which were imported from China to Europe during those years are demanded almost all over the world. It is known that the technicality of blue-white glazed decor was researched between the years 1720 and 1739 in German Meissen Porcelain Factory and discovered by the designer in the factory Jhann David. The influence of the cobalt decorated designs produced in Europe at those times on East Asia and China and the reappraisal of European designers to those designs are very important on the occurrence of European design style. Especially some designs such as stylized onion and plant patterns, Japan peach, Granat apple, Asten flowers can be seen on all porcelain products of those times in Europe.*

*In 1895 Czech Porcelain Factory was bought by an entrepreneur named Bernard Bloh. Germans were the new owners of the factory during the II. World War and all Czech workers were dismissed. After the end of the war the factory returns to Czech ownership and Czech designer was put in charge of the Fly production.*

*A new period in blue-white onion pattern porcelain production had begun in 1955. Traditional Czech Porcelain design resumed on under the name of "Original Bohemia Porcelain".*

*Today Bohemia designs lecture is given by Prof. Jiri Pelci and blue-white designs are being produced by redeveloping for modern spaces.*

*The blue-white onion pattern which has transferred from generation to generation since 1955 was branded as Cesky Porcelain and have received the title of "Family silver" in 2002. Blue-white under glaze decorated porcelains with hand labor and peculiar traditions have produced for 130 years and are demanded from all over the world.*

**The fabric hosts traditional international ceramics symposiums**

*One of the important features of the Czech Porcelain Factory is that it has been hosting international ceramic symposiums for 17 years. Academicians, artists and designers from all over the World have been invited to the alternate Mug Symposium and under glaze Cobalt Pattern Symposium.*







Her türlü fabrika olanaklarının sunulduğu ortamda sanatçılara 1400 derecede pişirebilen porselen tasarımlar yapabilmeye olanağı sunuluyor. Sergi ve koleksiyon için seçilen eserlerin dışında sanatçılar eserlerinin çoğunu ülkelerine götürüyor.

Fabrika bünyesinde yıllardan beri var olan Tasarım Yüksek Okulu öğrencileri de tasarımlarını fabrika bünyesinde uyguluyorlar ve okul bitirme projeleri sempozyum döneminde fabrikanın galerisinde halka açık sergileniyor.

Ayrıca fabrika her yıl belli dönemlerde bir seramik sanatçısının tasarımlarını gerçekleştirmesine ve üretimine olanak sağlıyor. Bu tasarımlar kasabanın merkezinde bulunan mağazada sergileniyor ve satın alınabiliyor.

Bu tür sempozyum ve çalıştayların sanat eğitimi ortamında gerçekleşmesi ise katılımcı ve izleyici öğrenciler için yaratıcılık-tasarım-üretim bağlamında etkin bir katılım süreci oluşması adına çok önemli deneyimler edinmelerini sağlamaktadır. Sanatçı ve akademisyenlerin kendi deneyimleri ile gerçekleştirdikleri farklı teknik, şekillendirme, üslup ve pişirme yöntemleri ise öğrenciler için interaktif bir ortam yaratarak yorum ve ifade biçimlerinin oluşmasında önemli rol oynamaktadır.

Ülkelerarası kültür ve geleneksel yöntemleri çağdaş seramik sanatı içinde buluşturan seramik sempozyum ve çalıştayları çağdaş seramik sanatının ve tasarımlarının gelişmesine önemli bir ivme kazandırmaktadır. Sempozyum sonrası galeriler ve müzelerde açılan sergiler, seramik sanatı ve seramik sergilerinin yaygınlaşması adına, o ülke kültürüne ve dünya çağdaş seramik sanatına da hizmet etmektedir.

Bir akademisyen olarak isterim ki, ülkemizde de bu tür sempozyumlar özel sektörler tarafından desteklensin ve uygulama olanakları sağlansın. Kaldı ki çok zengin, tarihsel bir geçmişe sahip olan seramik sanatlarımızın desteklenmesi, geleneksel kültürlerin çağdaş boyutlara taşınması adına, üniversite – sanayi işbirliği bağlamında üniversite ve fabrika ortamında gerçekleştirilecek projeler, sempozyumlar ve çalıştaylar güzel sanatlar eğitimine çok önemli katkılar sağlayacaktır.

#### Yararlanılan kaynaklar:

Çek Porselen Fabrikası için basılmış kataloglar. Çek Porselen Yayınları.

Sempozyum için basılmış kataloglar (3.ve 4. Uluslararası Sempozyum Kataloğu)

Resimler:

1-2-3-4-5-6 (Çek Porselen Fabrikası Tanıtım Kataloğu)

Sanatçı çalışmaları (3.ve 4. Uluslararası Sempozyum Kataloğu)

All resources of the factory are opened to the artists and they find to make porcelain designs that can be fired at 1400 degrees. Except the ones which are elected for exhibitions and collections, artists can take their works to their countries.

The students in Design College which has been a part of the factory for years apply their designs in the plant and their theses are exhibited in the factory during the symposium period.

Besides the factory provides to a ceramics artist to design its art works and produce them in the factory. Those art works are exhibited in the shop placed in the town center and could be bought.

Those kinds of symposiums and workshops which occur in an art educational environment provide very important experience for the students and participants in respect to an active participation to creative-production. The different shaping, style and firing techniques of the artists and academicians with their own experiences creates an interactive environment for the students and plays an important role in the formation of their own interpretation and expression styles.

Ceramics symposiums and workshops which bring together culture and traditional methods of different countries in the ceramics sector give acceleration to the improvement of modern ceramic art and designs. The galleries and museums after the symposium serve that country's culture and world's modern ceramics art in respect to proliferation of ceramic art and exhibitions.

I wish as an academician that these kinds of symposiums are supported and applied in our country by private sector. Moreover, supports for our ceramics art which has a very rich historical background and projects, symposiums and workshops with university and industry partnership will provide very important contributions to the fine arts education in behalf of the transmission of traditional cultures to modern dimensions.

#### References:

Catalogues of Czech Porcelain Factory

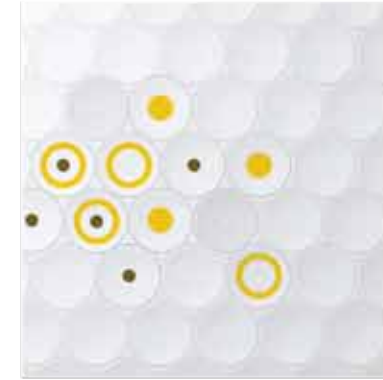
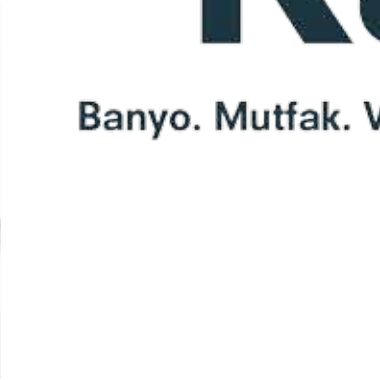
Czech Porcelain Publications

Symposium Catalogues (III. and VI. Symposium Catalogues)

Pictures:

1-2-3-4-5-6 (Czech Porcelain Factory Publicity Catalogue)

Artist works (III. and VI. Symposium Catalogues)



# Kale

Banyo. Mutfak. Ve çok daha fazlası.



Ürünlerimiz Kaleguard güvencesi altındadır.



## Kütahya'da bir dünya şirketi...

### *A global company in Kütahya...*

**Kütahya Manyezit İşletmeleri A.Ş. (KÜMAŞ), demir-çelik, çimento, cam, kireç, demir dışı metaller ve bazı diğer endüstrilerin ihtiyacını karşılayan, Türkiye ve Doğu Avrupa'daki en büyük üretici ve kendi hammaddesini kullanan ender refrakter üreticilerinden biri. KÜMAŞ Genel Müdürü Hüseyin Gürcan ile yaptığımız söyleşiyi aşağıda okuyabilirsiniz.**

***Kütahya Manyezit İşletmeleri A.Ş. (KÜMAŞ), is one of the largest producer and supplier of iron and steel, cement, glass, lime, nonferrous and some other industries in Eastern Europe and Turkey. You can follow the interview with General Director of KÜMAŞ, Hüseyin Gürcan below.***

#### **KÜMAŞ'ın kuruluşu ve geçmişi hakkında bilgi alabilir miyiz?**

1972 yılında halka açık bir anonim şirket olarak kurulan KÜMAŞ Kütahya Manyezit İşletmeleri A.Ş. 1976 yılı Aralık ayında doğal manyezit cevherinden sinter manyezit üretmeye başlamıştır. Sinter manyezite gelen büyük talep nedeniyle 1982 yılında da ikinci döner fırını üretime sokan KÜMAŞ, dünyanın en kaliteli doğal manyezit sinterini üretmeye devam etmiş ve yıllık 185 bin ton kapasiteye ulaşmıştır. 1990 yılı başlarından itibaren de tuğla ve harç üretim tesislerini kurarak doğal manyezitten bazik refrakter malzemeler üreten entegre bir kuruluş haline gelmiştir.

KÜMAŞ, özelleştirme kapsamında, yüzde 99,74 kamu payının Zeytinoğlu Holding tarafından satın alınmasıyla, 1995 yılında Zeytinoğlu Grubu'nun bünyesine katılmıştır. Zeytinoğlu Grubu'nun 2008 yılı Aralık ayında TMSF ile yaptığı anlaşma sonucunda da TMSF tarafından yönetilmeye başlanmıştır. Zeytinoğlu Grubu'nun özellikle hammaddeye verdiği değer sonucu yapılan yatırımlarla mevcut hammaddelerden daha saf ve yüksek verimlilikte ürünler elde edilmiştir. Özelleştirme öncesi 36 bin ton olan refrakter tuğla üretim miktarı 2004-2005 tarihlerinde yapılan yatırımlarla günümüzde 93 bin tona çıkarılmıştır. Ayrıca 40 bin tonluk harç üretim kapasitesi ve tuğla üretim kapasitesindeki artış nedeni ile firmamız bölgede söz sahibi en önemli kuruluş haline gelmiştir.

2008 ve 2010 yıllarında yaptığı yatırımlarla ülkemizin ilk ergitilmiş manyezit (fused magnezya) üreticisi olmuştur. Yıllık 13 bin ton ergitilmiş manyezit üretim kapasitesi ile kendi ihtiyacını karşılayarak, önemli bir hammaddeye -bağımsız konuma gelmiştir.

2011 yılı Haziran ayında, Tavşanlı'da kurulu Bommag Manyezit Sanayii ve Ticaret Ltd. Şti.'ni satın alarak doğal sinter manyezit üretim kapasitesini yılda 210 bin tona çıkarmış ve yılda 20 bin ton kalsine manyezit kapasitesini de eline geçirmiştir.

Aralık 2008'den itibaren TMSF tarafından oluşturulan yönetim de yatırımlara ve finansmana verdiği destekle KÜMAŞ'ın dünya şirketi yolculuğuna önemli katkılarda bulunmuş ve bulunmaktadır.

#### **Could you please give some information about the foundation and history of KÜMAŞ?**

Founded in 1972 as a public joint – stock company, KÜMAŞ Kütahya Manyezit İşletmeleri A.Ş. started to produce sinter magnesite from natural magnesite ore in 1976. Because of the increased demand to sinter magnesite, started the second rotary kiln in 1982 KÜMAŞ, has been producing the best quality sinter magnesite natural and has reached a total production capacity of 185.000 tons/year. It became an integrated company after completed the installation of its brick and mortar production facilities in the beginning of 1990s.

It became a member of Zeytinoğlu Group which bought 99, 74% of public interest in 1995 within the extent of privatization. Zeytinoğlu Group had begun to be managed by TMSF in December 2008 as a result of the agreement with TMSF. With the investments which have been done, especially due to the value given to the raw material by Zeytinoğlu Grubu, more refined and more efficient productions than the present raw materials have been derived. The refractory brick production with the capacity of 36.000 tons/year before privatization has been increased to 93.000 tons/year with the investments between the years 2004-2005. Besides, because of the mixture capacity of 40.000 tons/year and the increase in the brick production capacity, our firm has become an important organization which has a corner on the market in the region. With the investments between the years 2008 and 2010 it also accomplished the production of first fused magnezya in Turkey. With the satisfaction of its own need through the capacity of 13.000 tons/year fused magnezya it has reached an independent position in an important raw material. It increased its natural sinter magnesite to 210.000 tons/year in June, 2011 by purchasing Bommag Manyezit Sanayii ve Ticaret Ltd. Şti. Located in Tavşanlı and got hold of the calcined magnesite production capacity of 20.000 tons/year. The management which was established by TMSF in December 2008 has been contributing to the travel of KÜMAŞ towards being a world company with its supports to investments and financing.



**KÜMAŞ hangi ürünleri üretmektedir ve ürünleri nerelerde kullanılmaktadır?**

KÜMAŞ ilk etapta, ocaklarından çıkardığı doğal manyeziti zenginleştirdikten sonra sinter manyezit ve doğal dolomitten de sinter dolomiti döner fırınlarda pişirerek üretmektedir. Sinter manyezit ve kalsine manyezitten de ergitilmiş magnezya imal edilmektedir. Üretilen sinter manyezit, fused magnezya ve dolomitten de bazik refrakter tuğla ve harçları üretmektedir. Refrakter malzemeler demir çelik, çimento, kireç, bakır, cam, seramik ve diğer sıcak proses endüstrilerinde kullanılmaktadır. Refrakter malzemeler, örüldüğü fırınlardaki termal, kimyasal ve fiziksel aşınmalara direnç gösterirler ve prosesin gerçekleştiği metalik kapları korurlar. KÜMAŞ'ın ürettiği refrakter malzemeler bazik yapıda olduğundan bazik reaksiyonun olduğu proseslerde kullanılırlar. KÜMAŞ ayrıca dünyanın en önemli rezistans tozu üreticilerindendir. Rezistans tozları, elektrikli ısıtıcılarda kullanılan ısıtıcı rezistans tellerinin boru içlerinde metal aksama düşmesini önlemek amacıyla dolgu olarak kullanılmaktadır.

**Müşterileriniz hangi sanayi kuruluşlarıdır?**

Refrakter tuğla ve harçlar bazik refrakterler grubuna girmekte olduğundan, yurtiçi ve yurt dışında demir-çelik, çimento, demir dışı metaller, kireç ve cam sanayi kuruluşlarını ürünlerimizi kullanmaktadır. KÜMAŞ Türkiye'nin en büyük sinter manyezit üreticisi durumunda olduğundan yurtiçinde ve dışında bazik tuğla ve harç üreten diğer refrakter malzeme kuruluşlarının da sinter manyezit gereksinimini karşılamaktadır. Bazik refrakterler olmasa başta çelik ve çimento üretilemez. KÜMAŞ ürünlerinin yüzde 70'i demir ve çelik, yüzde 15'i çimento sanayinde kullanılmaktadır. Ereğli, İsdemir, Karabük entegre çelik fabrikaları, ark ocaklarıyla üretim yapan diğer çelik fabrikaları KÜMAŞ'ın müşterileridir.

**Which products do KÜMAŞ produce and where are those products used?**

*In the first phase KÜMAŞ after enriching the natural magnesite from its mines it fires sinter magnesite and natural dolomite in rotary kilns and produces sinter dolomite. From sinter magnesite and calcined magnesite, fused magnesite is produced. Sinter magnesite, fused magnezya ve and dolomite are used in the basic refractory bricks' and its mixes' production. Refractory materials are being used in iron and steel, cement, glass, lime, copper, ceramics and other hot processed industries. Refractory materials resist to the thermal, chemical and physical corroding in the kilns and protect the metallic tanks in which the process is going on. The refractory materials are used in processes of basic reaction because of their basic structure. Besides KÜMAŞ is one of the most important producers of resistance dust in the world. Resistance dust is being used as padding in order to prevent the resistance wires to touch the metallic components in the tube within the electric heaters.*

**Which industries are your customers operating in?**

*Iron and steel, cement, glass, lime, nonferrous industries are using our products because refractory bricks and mixes are in the group of basic refractory. KÜMAŞ fulfills the need of sinter magnesite of the other refractory material organizations which produce basic bricks and mixes. Without basic refractory, steel and cement can not be produced. The 70% of KÜMAŞ products are being used in iron and steel industry and 15% are in the cement industry. Ereğli, İsdemir, Karabük integrated steel factories, other steel factories which produces with arc furnaces are our customers.*

**Hammadde rezerviniz ne kadardır ve hammaddeye sahip olmanın avantajı nedir?**

KÜMAŞ'ın rakiplerine göre en büyük avantajlarından birisi entegre bir kuruluş olmasıdır. Refrakter üreticilerinin çoğu hammaddelerini fiyat ve ulaşılabilirlik gibi faktörler nedeniyle değişik kaynaklardan temin ederken, KÜMAŞ kendi hammadde ocaklarına sahip olan birkaç refrakter üreticisinden birisidir. Manyezit cevheri olarak 82 milyon ton, dolomit olarak da 50 milyon ton rezerve sahip olmak KÜMAŞ'a üretimde süreklilik, yüksek kalite ve üretimde maliyet kontrolü imkânı sağlamaktadır.

Kendi hammaddesine sahip olma avantajını iyi kullanan KÜMAŞ, AR-GE'ye verdiği önem ile daha önce yurtdışından ithal edilen malzemelerin Türkiye'de üretimini gerçekleştirerek birçok ilke imza atmıştır.

**KÜMAŞ'ın müşterileri ile olan ilişkilerini nasıl planlıyor ve yönetiyorsunuz?**

Müşteri memnuniyeti firmamızın en önde gelen kalite politikasıdır. Müşteri ihtiyaçlarına göre, üretim kalitesini artıran ve ürünlerini yenileyen KÜMAŞ, özellikle hizmet ettiği sektörlerle müşteri odaklı çalışmakta ve müşterileri ile stratejik ortaklıklar kurarak sürdürülebilir işbirliklerini arttırmaktadır. KÜMAŞ, müşterilerden gelen talepler ve sektör ihtiyaçlarına göre AR-GE çalışmalarına yön vermektedir. Firmamız, iyi bir pazarlama ve müşteri hizmetleri ekibine sahiptir. Müşteriler planlanan zamanlarda ziyaret edilmekte ve ihtiyaçlarıyla problemleri tespit edilmektedir. Ürünlerin kullanılması sırasında teknik hizmet verilmekte ve ürünlerde yaşanan problemler anında çözülmektedir.

**What is your raw material reserve and what are the advantages of holding raw material?**

One of the major advantages of KÜMAŞ in comparison with its competitors is that it is an integrated organization. While most of the refractory producers procure their raw material from different sources because of the price and accessibility, KÜMAŞ is one of the few refractory producers which has its own raw material grants. Holding 50.000.000 tons of reserve as dolomite ore and 85.000.000 tons of magnesite ore provide KÜMAŞ persistence, high quality and cost control in production. KÜMAŞ, which uses its own raw material, has brought in many things new with its regard to research and development by producing the materials which had been importing from abroad in Turkey.

**How do you plan and manage the relations of KÜMAŞ with its customers?**

Customer satisfaction is the leading quality policy of our firm. Developing the production quality and renewing its products due to the customer needs KÜMAŞ, works especially customer oriented and increases its partners by strategic partnerships. KÜMAŞ directs its research and development studies according to the demand of its customers. We have a good customer relations and marketing team. Customers are visited periodically and their needs and problems are determined. During the application of the products technical service is given and problems are solved spontaneously.



#### Ar-Ge faaliyetleriniz ve kalite yönetim sistemleriniz hakkında bilgi verebilir misiniz?

KÜMAŞ günümüzde AR-GE çalışmalarını kendi bünyesi ve üniversitelerdeki değerli öğretim görevlileri ile birlikte geniş kapsamlı bir şekilde yürüten ve AR-GE desteklerinde en çok faydalanan şirketlerden biridir. Bünyesinde, teknik danışman olarak birçok akademik kariyeri olan uzmanı çalıştırmaktadır. Ar-Ge faaliyetlerine yaklaşık yüzde 1'in üzerinde bütçe ayrılmaktadır. Son 10 yıl içerisinde devletten 1 milyon Dolar Ar-Ge teşviki alınmıştır. Ar-Ge laboratuvarında 20'nin üzerinde mühendis görev yapmaktadır. KÜMAŞ, Anadolu Üniversitesi'ne bağlı olarak çalışan Seramik Araştırma Merkezi (SAM)'nin de ana ortaklarından biridir.

1997 yılında alınan TS-EN-ISO 9001-2000 Kalite Yönetim Sistemi belgesiyle tüm üretim sürecinde ve ürünlerde kalite yönetim sistemi uygulanmaktadır. KÜMAŞ kalite ve sürekli iyileştirmeyi firma istikrarı ve büyüme için temel hedef olarak görmektedir. Kaliteli üretim, sürekli iyileştirme çalışmaları, süreçlerin her basamağında yapılan kontroller ve yakın müşteri ilişkileri KÜMAŞ'ı rakiplerinden farklı bir konuma getirmiştir. Teknolojinin getirdiği yenilikleri yakından takip etmesi ve verimli çalışmayı ana hedeflerden biri olarak belirlemesi firmamızın büyümesine katkıda bulunan diğer etkenlerdir.

#### Could you give information about your research and development operations and quality management system?

KÜMAŞ drives its comprehensive research and development operations with our dear academicians in the universities and in its body and it is one of the companies which uses research and development supports. It employs many expert with academic career as a technical advisor. It allocates %1 budget to research and development operations. It has taken 1,000,000USD from the government as an incentive fund in the last 10 years.

20 engineers are working in the research and development laboratories. Ceramics Research Center under Anadolu Üniversitesi is one of the main partners of KÜMAŞ. The quality management system has been applying in all production processes and products with the TS-EN-ISO 9001-2000 Quality Management System Certificate taken in 1997. KÜMAŞ sees quality and continuous improvement as a main target for the stability and growth. The production with quality, studies of continuous improvement and the controls in all stages and close customer relations set apart KÜMAŞ a different place from its competitors. To follow the technological developments and to embrace the efficient work as a main target, are the other factors that contribute our growth.

#### KÜMAŞ'ın büyümesini sağlayacak yeni yatırımlarınız nelerdir?

Uzun yıllar yetecek hammadde rezervine sahip olan KÜMAŞ, hammaddede dışa bağımlılığı minimum düzeye indirecek yatırımlar yapmıştır ve devam etmektedir. 2008 ve 2010 yılında yapılan ergitilmiş manyezit yatırımı ile bir ilke imza atan firmamız, en önemli girdi malzemelerinden biri olan bu üründe bulunabilirlik ve fiyat dalgalanmalarından etkilenmeden üretimini sürdürme şansını elde etmiştir. 2012 ve 2013 yıllarında kurulacak 2 fused magnezya fırını ile fused magnezya üretim kapasitesi yılda 30 bin tona çıkacaktır. 2011 yılında planlanan yılda 65 bin ton kapasiteli döner fırın yatırımı ile sinter manyezit üretim kapasitesi yılda 275 bin ton olacaktır. Önümüzdeki ilk iki yıl içerisinde yılda 75 bin ton kapasiteli 3 adet dikey fırın devreye alınacaktır. Dikey fırınlardan elde edilen kalsine manyezitler ile fused magnezya ve çift pişirilmiş sinter manyezit üretilmektedir. Ayrıca 2012 - 2015 yıllarında yapılacak pres ve mikser yatırımları ile tuğla üretim kapasitesi yılda 110 bin tona ve harç tesisi yatırımı ile de toplamda yılda 60 bin ton harç üretim kapasitesine ulaşılabilecektir. Bütün bu yatırımlar sonucunda KÜMAŞ, Avrupa'nın en büyük 3 refrakter şirketlerinden biri haline gelecektir. 2015 yılına kadar yapılacak 45 milyon Dolarlık yatırımlar ile firmamızın kapasitesi aşağıdaki değerlere ulaşacaktır:

Sinter Manyezit ve Dolomit: 300.000 ton  
Fused Magnezya: 30.000 ton  
Tuğla: 110.000 ton  
Harçlar: 60.000 ton  
Rezistans Tozu: 5.000 ton

#### What are your new investments that contribute to the growth of KÜMAŞ?

KÜMAŞ has such a raw material reserve that it will suffice long years. It has made investments to minimize the external dependence in raw material. Our firm blazed a trail in 2008 and 2010 with its fused magnesite investment so it has a chance to continue its production and not to be affected by accessibility and price waves. The fused magnesite production capacity will increase to 30,000 tons/year with the foundation of 2 more kilns in 2012 and 2013. With the investment of a rotary kiln with the capacity of 65,000 tons/year, the capacity of the sinter magnesite production will be 275,000 tons/year. In the forthcoming two years 3 vertical kilns with the capacity of 75,000 tons/year will put into use. Calcined magnesites produced in vertical kilns will be used in the production of fused magnesite and twice fired sinter magnesite. Besides, with the investments of mixer and pres machines in 2012 - 2015, the brick production capacity will increase to 110,000 tons/year and with the mixer plant investment the mixer production capacity will reach to 60,000 tons/year. After all these investments KÜMAŞ will be one of the three major companies in Europe. With the investments which will be done until 2015, our firm's capacity will reach the following values:

Sinter Magnesite and Dolomit: 300,000 tons  
Fused Magnesite: 30,000 tons  
Brick: 110,000 tons  
Mixes: 60,000 tons  
Resistance Dust: 5,000 tons



**KÜMAŞ'ın pazar durumu, satış hâsılatı ve dünyadaki yeri hakkında ne diyebilirsiniz?**

KÜMAŞ 2010 yılında gerçekleştirdiği 108 milyon Amerikan Dolarlık satışı ile Türkiye'nin en büyük 500 sanayi kuruluşundan biridir. Satışlarının yüzde 50'si, 50'den fazla ülkeye ihraç edilmektedir. 2008 yılından başlayarak bütün sektörleri etkileyen global krizin etkisini azaltmak için özel pazarlama stratejileri oluşturmuş ve krizden en az etkilenen pazarlara ve sektörler odaklanmış ve kriz döneminde karını arttıran kuruluşlar arasına girmiştir. Sonuç olarak ürün çeşitlilikleri yaratarak daha fazla müşteriye ulaşmayı başarmıştır. Her sene artan satış hacmi ve ihracatı ile refrakter malzeme sektöründe Türkiye'de pazar lideri olan KÜMAŞ, dünyada kaliteli sinter manyezit ve bazik refrakter malzeme üretimi ile bilinen bir marka haline gelmiştir.

Yapılacak yatırımların 2015 yılında tamamlanmasıyla KÜMAŞ'ın cirosunun 200 milyon Doların üzerine çıkacağını söyleyebiliriz. Bu üretim kapasitesi ve cirosu ile Avrupa'nın ilk 3, dünyanın ilk 10 şirketi arasında yer alabilecektir.

**What can you tell about the state of market of KÜMAŞ, its sales revenue and its position in the world?**

KÜMAŞ is one of the 500 major industry organizations with its US\$ 108,000,000 sales in 2010. More than 50% of its sales are being exported to more than 50 countries. It is among the organizations which increased its profit during the economic crisis through establishing special marketing strategies and focusing on the markets and sectors which were less affected by the 2008 crisis. As a result it has achieved to reach more customers by creating product range. With its yearly increasing sales volume and export KÜMAŞ is the market leader in Turkey in refractory material and it is a known brand in the world with its sinter magnesite and basic refractory material production with quality. We may mention that with the end of the investments in 2015 the endorsement of KÜMAŞ will increase over 200 million American Dollars. It can be among the first three companies in the world and the first in Europe with such capacity and endorsement.

**KÜMAŞ Genel Müdürü Hüseyin Gürcan hakkında:**

1952 yılında Eskişehir Seyitgazi'de doğan Hüseyin Gürcan, 1976 yılı Mayıs ayında KÜMAŞ'ta Kimya Mühendisi olarak işe başlamıştır. 1976-2005 yılları arasında laboratuvar şefliğinden genel müdür yardımcılığına kadar birçok görevde çalışan Hüseyin Gürcan, 2005 yılı Haziran ayında Genel Müdür Vekiliyken KÜMAŞ'tan ayrılmış ve 2010 yılı başına kadar Erzurum Aşkale'de kurulan Turkmag Manyezit İşletmeleri A.Ş.'inde Teknik Koordinatör ve Danışman olarak çalışmıştır. 2010 yılı Ocak ayı başında tekrar KÜMAŞ'a dönmüş ve Genel Müdürlük görevine getirilmiştir. Halen bu göreve devam etmekte olan Hüseyin Gürcan, evli ve iki çocuk babasıdır. İngilizce bilen Hüseyin Gürcan, Manyezit ve Bazik Refrakter Malzemeler konusunda uzmandır.

**About General Director of KÜMAŞ, Hüseyin Gürcan:**

Born in 1952 in Seyitgazi Eskişehir, Hüseyin Gürcan, started to work as an Chemical Engineer in KÜMAŞ in 1976. Between the years 1976 and 2005 he was in charge of many different works from laboratory supervisor to vice general director. In June 2005, he resigned from KÜMAŞ when he is a proxy to General Director and worked in Turkmag Manyezit İşletmeleri A.Ş. in Erzurum Aşkale as a Technical Coordinator and Advisor until 2010. In January 2010 he returned to KÜMAŞ as a General Director. He is married with. He has two children. He knows English and he is an expert of magnesite and basic refractory materials.

**YAPI İNŞAAT VE İÇ DEKORASYON FUARI**

# MosBuild

Nisan • 2012 • Expocentre Fuar Merkezi • Moskova

2-5 Nisan

Banyo  
Seramik  
Dizayn  
Dekor



10-13 Nisan

Kapı & Pencere  
PVC  
Yapı ve İnşaat



2 HAFTA  
SADECE  
EXPOCENTER'DA

www.mosbuild.com

# Seramik altlıkların kaynak uygulamasındaki yeri ve önemi

## The role and importance of the ceramic backings on welding applications

Oerlikon Kaynak Elektrodları ve Sanayi A.Ş.  
R&D Department- Ar-Ge Departmanı

Erhan ÖZKAN (Ar-Ge Uzmanı-R&D Specialist ),  
Bahri TATLİSES (Teknik Hizmetler Direktörü-Technical Director),  
Değer ELÖVE (Genel Müdür)- (General Manager)

### Özet

Bu çalışmada; kaynak işlemlerinde kullanılan seramik altlıkların özellikleri ve uygulama alanları, gelişimi ile birlikte ele alınarak ortak kullanım alanları ve bu konudaki yenilikler hakkında bilgi verilmiştir. Örnek deneysel çalışmada; seramik altlık kullanılarak ve kullanılmadan yapılan özlü tel kaynaklarının karakterizasyonu ele alınarak uygulamada dikkat edilecek kriterler ve sağlayacak avantajlar belirtilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Seramik Altlık, Kaynak, Özlü Tel

### 1. Giriş

İnsanoğlunun yaşam tarzı ve çevresel faktörler, birleştirme tekniklerinin ortaya çıkmasına sebep olmuş; uygarlığın hızla gelişmesi ise bu tekniklerin geliştirilmesi zorunluluğunu beraberinde getirmiştir.

Amerikan Kaynak Cemiyetine göre kaynak; metal veya metal dışı malzemelerin gerekli olan kaynak sıcaklığına kadar lokal olarak ısıtılıp (kaynak malzemelerinin tanelerinin difüzyonu ya da birlikte büyümesi) basınç altında ya da basınç kullanmadan, dolgu malzemesi kullanılarak veya kullanılmadan yapılan birleştirme işlemidir. Özetle; aynı iki parçanın yeterli sıcaklıklarda birleştirilmesi işlemidir [1].

Kaynak prosesi sırasında lokal olarak çok yüksek sıcaklık değerlerine çıkılmaktadır. Yüksek sıcaklığa dayanıklı malzeme grubunu oluşturan seramikler kaynak uygulamalarında önemli bir yere sahiptirler. Diğer malzeme endüstrilerinin temelini oluşturan seramik endüstrisi, kaynak endüstrisinde de hem hammadde olarak hem de doğrudan malzeme olarak kullanılmasıyla önemli bir role sahiptirler.

Son zamanlarda Seramik Altlıklar kaynak uygulamalarında oldukça popüler hale gelmeye başlamıştır. Yüksek refrakter özelliğine sahip seramik kaynak altlıklar, kaynak metali alttan destekler, form verir ve atmosferden korur. Hem otomatik, hem de yarı otomatik gaz altı ve özlü tel kaynak yöntemlerinde çok geniş uygulama alanına sahiptir.

Özellikle her pozisyonda düz ve dairesel kaynaklar için idealdir.



Şekil 1. Seramik altlık kullanılarak yapılan kaynak işlemi  
Figure 1. A weld application by using ceramic backing

### Abstract

In this study, the properties and application methods of the ceramic backings on welding procedure were taken up with their development; however, about the common usages and innovations of them were also informed. A model experimental study on Flux Cored Arc Welds with and without ceramic backing and their characterizations were addressed and criteria to be considered in application and advantages to be derived are summarized.

**Key Words:** Ceramic Backing, Welding, Flux Cored Wire

### 1. Introduction

The lifestyle of the humankind and environmental factors have caused to appear the joining techniques and the development of the civilization has brought together the necessity of improvement these techniques.

A weld is defined by the American Welding Society (AWS) as a localized coalescence (the diffusion or growing together of the grain structure of the materials being welded) of metal or non-metals produced either by heating the materials to the required welding temperatures, with or without the application of pressure, or by the application of pressure alone, and with or without the use of filler materials. In less technical language, a weld is made when separate pieces of materials to be joined combine and form one piece when heated to a temperature high enough to cause softening and melting and flow together[1].

High local temperature levels are reached on the welding process. Ceramics, which are high temperature resistant materials, have an important place on welding applications. The ceramic industry, which is a cornerstone to the other industries, has also an important role on the welding industry with its usage as raw material and as a direct use material.

Ceramic backings recently become extremely popular on welding applications. Ceramic weld substrates are made of highly refractory ceramic materials. They support, mould and protect the weld metal from the atmosphere. Ceramic backings are widely used mainly for GMAW (gas metal arc welding) and FCAW (flux cored arc welding) both in automatic and semi-automatic processes. They are ideal especially for straight and circular welding in all position.

Şekil 1'de seramik altlık kullanılarak yapılan bir kaynak görülmektedir [2].

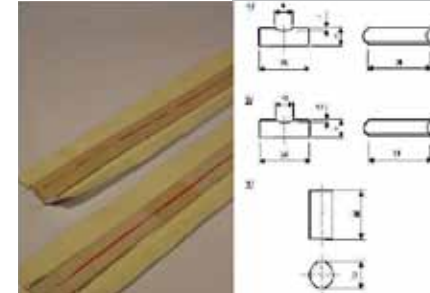
Seramik altlıkların başlıca avantajları şu şekilde sıralanabilir:

- Kaynak yüzeylerinde ve kök bölümünde yüzey hazırlığını kolaylaştırır.
- Kök pasonun taşla veya oyma elektrotları ile alttan kazınarak tekrar kaynak yapılması işlemini için harcanan işçilik ve kaynak maliyetlerini ortadan kaldırdığı için kaynak maliyetlerini düşürür. Endüstriyel tecrübeler seramik altlıkların gaz altı ve özlü tel kaynağında %55 zaman tasarrufu sağladığını göstermiştir.
- Yüksek ısı girdilerinde çalışma olanağı sağladığı için ilk pasoda yüksek metal yığıma hızına sahip kaynak yöntemlerinin kullanımına imkân sağlar.
- Tam penetrasyonlu kaynaklar için iş parçasını döndürmeye gerek kalmaz.
- Alüminyum yapışkanlı bandı sayesinde kullanımı çok kolaydır, kaynak geometrisine uyması için şekil verilebilir.
- Her tür kaynak ağızı şekli için uygun seramik altlık mevcuttur [3].

### 2. Uygun Seramik Altlığın Seçimi

Seramik altlıklarda önemli noktalardan bir tanesi de uygun seramik altlığın seçilerek kaynak edilecek metale tutturulmasıdır. Aşağıda farklı çeşitteki seramik altlıklar hakkında teknik bilgiler verilmiştir.

#### 2.1 CB 50-120 Seramik Kaynak Altlığı



Şekil 2. CB 50-120 Seramik Kaynak Altlığı Backing

#### Özellikler:

- CB 50-120 seramik altlıklar yüksek refrakter özelliği olan seramik malzemeden yapılmıştır.
- Yüksek ısı girdilerine dayanıklıdır.
- Kimyasal reaksiyon oluşmaz.
- Kaynak metalinin kimyasal kompozisyonunu etkilemez.
- Alüminyum yapışkanlı bir banda sabitlenmiştir.
- Penetrasyonu sağlamak ve kaynak dikliğine kalıp oluşturmak için istenen birleştirme profiline göre şekil verilebilir.
- Kaynak yüzeylerinde ve kök bölümlerinde yüzey hazırlığını kolaylaştırır.
- Tam penetrasyon sağlamak için iş parçasını döndürmeye gerek yoktur.
- Oyma, taşlama ve kök kaynaklarının tekrar işlenmesi ortadan kaldırır.
- İlk pasoda yüksek metal yığıma hızına sahip yöntemler kullanılabilir.
- Gaz altı ve özlü tel kaynağında %55'e kadar zaman tasarrufu sağlar [4].

A weld application by using ceramic backing is seen in Figure 1 [2].

The main advantages of the ceramic backings can be explained as follows:

- Simplified beveling through the elimination of root faces.
- Eliminates gouging, grinding and weld root reworking time and costs. Practical industrial experience shows that use of ceramic substrates for GMAW and FCAW can realize time saving of 55%.
- Use of high capacity deposition processes on the first layer.
- The work piece does not have to be turned over for full penetration welding.
- Easy to use by means of adhesive aluminium tape and can be shaped to fit the weld shape.
- Proper ceramic substrates are available for all type of weld groove [3].

### 2. Selection of the Suitable Ceramic Backing

One of the important points of usage ceramic substrates is, selecting the suitable ceramic backing and holding it on the weld metal. The technical details about different type ceramic substrates are given below.

#### 2.1 CB 50-120 Ceramic Backing

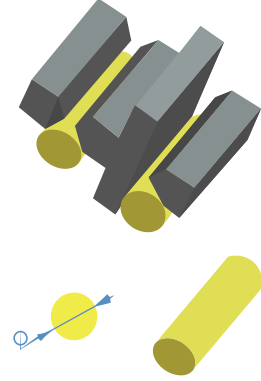
Figure 2. CB 50-120 Ceramic

#### Properties

- CB 50-120 ceramic backings are made of highly refractory ceramic material.
- Resistant to high heat input.
- Chemically inert.
- Doesn't affect chemical composition of weld metal.
- Mounted on aluminium adhesive tape.
- Can be shaped to cater for different type of weld to facilitate penetration and mould weld bead.
- Simplifies beveling through the elimination of root faces.
- The work piece doesn't have to be turned over for full penetration.
- Eliminates gouging, grinding and weld root reworking.
- Use of high deposition processes on the first layer.
- Can realize 55% time saving in GMAW and FCAW [4].

**Uygulama Alanları:**

CB 50-120 seramik kaynak altlıkları genellikle otomatik ve yarı otomatik gaz altı ve özlü tel kaynağında kullanılır. Her pozisyonda düz ve dairesel kaynaklar için idealdir.

**2.2 CB 50-60/80/100/120 - Seramik Kaynak Altlığı (Dairesel) [5]**

Şekil 3. Dairesel Seramik Kaynak Altlığın Kesiti  
Figure 3. The Cross-Section of the Circular Ceramic Backing

**2.3 CB 21-150 Seramik Altlığı****Özellikler**

- CB tipi seramik altlıklar yüksek refrakter özelliği olan seramik malzemeden yapılmıştır.
- Yüksek ısı girdilerine dayanıklıdır.
- Kimyasal reaksiyon oluşmaz.
- Kaynak metalinin kimyasal kompozisyonunu etkilemez.
- Alüminyum yapışkanlı bir banda sabitlenmiştir.
- Penetrasyonu sağlamak ve kaynak dikliğine kalıp oluşturmak için istenen birleştirme profiline göre şekil verilebilir.
- Kaynak yüzeylerinde ve kök bölümlerinde yüzey hazırlığını kolaylaştırır.
- Tam penetrasyon sağlamak için iş parçasını döndürmeye gerek yoktur.
- Oyma, taşlama ve kök kaynaklarının tekrar işlenmesini ortadan kaldırır.
- İlk pasoda yüksek metal yığıma hızına sahip yöntemler kullanılabilir.
- Gaz altı ve özlü tel kaynağında %55'e kadar zaman tasarrufu sağlar [6].

**Uygulama Alanları:**

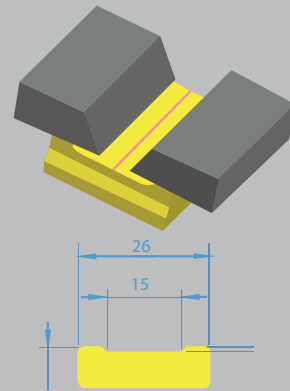
CB seramik kaynak altlıkları genellikle otomatik ve yarı otomatik gaz altı ve özlü tel kaynağında kullanılır. Her pozisyonda düz ve dairesel kaynaklar için idealdir.

**3. Özlü Tel**

Elektrot kaynağı, toz altı kaynağı, TIG kaynağı, plazma ark kaynağı, MIG ve MAG kaynakları, Özlü tel kaynağı, Elektrocüruf kaynağı, Oksiasetlen kaynağı ve patlamalı kaynak; kullanılmakta olan çeşitli kaynak tipleridir [7]. Mevcut kaynak çeşitlerinde özlü tel kaynağı aşağıda belirtilen sebeplerden ötürü sanayide en çok kabul gören kaynak metodudur,

**Applications:**

CB 50-120 ceramic welding backings are used mainly for GMAW and FCAW in both automatic and semi-automatic processes. Ideal for straight and circular welding in all positions.

**2.2 CB 50-60/80/100/120- Ceramic Backing (Circular) [5]**

Şekil 4. CB21-150 Seramik Altlığı  
Figure 4. CB 21-150 Ceramic Backing

**2.3 CB 21-150 Ceramic Backing****Properties:**

- CB type ceramic backings are made of highly refractory ceramic material.
- Resistant to high heat input.
- Chemically inert.
- Doesn't affect chemical composition of weld metal.
- Mounted on aluminium adhesive tape.
- Can be shaped to cater for different type of weld to facilitate penetration and mould weld bead.
- Simplifies beveling through the elimination of root faces.
- The work piece doesn't have to be turned over for full penetration.
- Eliminates gouging, grinding and weld root reworking.
- Use of high deposition processes on the first layer.
- Can realize 55% time saving in GMAW and FCAW [6].

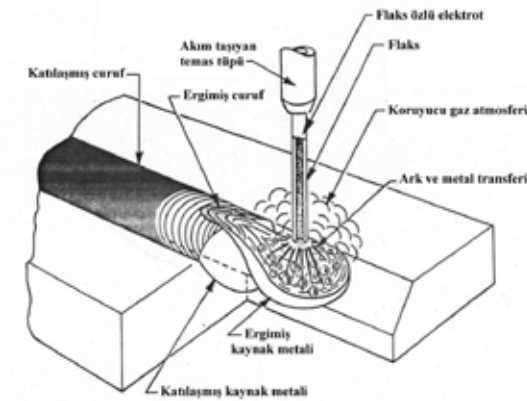
**Applications:**

CB ceramic welding backups are used mainly for GMAW and FCAW in both automatic and semi-automatic processes. Ideal for straight and circular welding in all positions.

**3. Flux Cored Wire**

Various welding processes employed for cladding are shielded metal arc welding (SMAW), submerged arc welding (SAW), gas tungsten arc welding (GTAW), plasma arc welding (PAW), gas metal arc welding (GMAW), flux cored arc welding (FCAW), electroslag welding (ESW), oxy-acetylene welding (OAW) and explosive welding [7]. Among the processes employed for weld cladding, FCAW is readily accepted by the industries due to the following features.

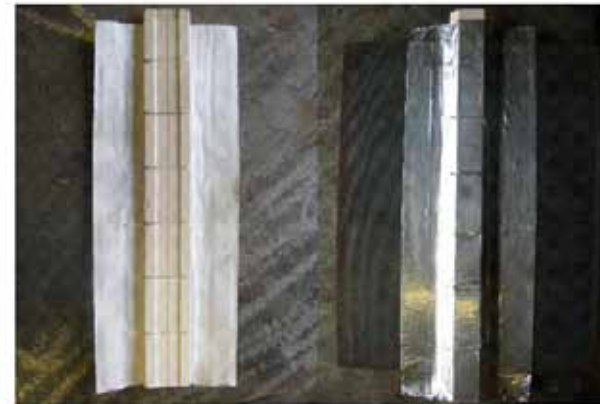
- Özellikle yatay pozisyonlarda yüksek metal yığıma hızı
- Boyalı ve paslı yüzeylerde MIG/MAG kaynağından toleranslı olması
- Toz altı kaynağından daha kolay ve pratik olması
- MIG/MAG kaynağına göre daha az kaynakçı hüneri gerekliliği
- Elektrot kaynağına göre daha fazla üretim hızına sahip olması
- İyi bir yüzey görünümüne sahip olması [8].



Şekil 5. Özlü Tel Kaynağının Şematik Gösterimi [9]  
Figure 5. The Schematic Illustration of FCAW[9]

**4. Örnek Deneysel Çalışma**

Deneysel MAGMAWELD GKG 350 kaynak makinesi kullanılarak DC modda gerçekleştirilmiştir (Şekil 6). Test parçaları düşük karbonlu çelik plakadan (ST53) 25mm x 20mm x 10mm ebatlarında kesilip kaplama yapılmadan önce yüzeylerindeki kirlilikler temizlenmiştir. 1,2 mm çapındaki MAGMAWELD FCW 11 (E71 T1 C) kaynak dolgularının yapıldığı özlü kaynak teli olarak tercih edilmiştir. CO2 gazı 15 L/dak. debide koruyucu gaz olarak kullanılmıştır. CB 50-120 seramik altlığı kaynak için kullanıldı ve Şekil 7'de görüldüğü gibi monte edilmiştir.



Şekil 7. Seramik altlığın iş parçasına monte edilişi.

Figure 7. The set up of the ceramic backing on the work piece. Ana malzeme ve kaynak dikişlerinin kimyasal kompozisyonları ARL 4460 Optik Emisyon Cihazı ile ölçülmüş, sonuçları Tablo 1'de verilmiştir. Kaynakların makro resimleri Nikon SMZ 1000 ve mikro resimleri Nikon LV 150 cihazı ile çekilmiştir.

- High metal deposition rates, especially for horizontal welding.
- More tolerant of rust and painted scale than GMAW.
- Simpler and more adaptable than SAW.
- Less operator skill required than GMAW.
- High productivity than SMAW.
- Good surface appearance [8].

**4. Model Experimental Study**

The experiments were conducted using MAGMAWELD GKG 350 welding machine on DC mode (Figure 6). Test pieces of size 25 mm x 20 mm x 10 mm were cut from low carbon structural steel (ST 53) plate and their surfaces were ground to remove dirt before cladding. MAGMAWELD FCW 11 (E 71 T1 C) of 1,2 mm diameter was preferred as the flux cored welding wire for depositing the weld beads. CO2 gas at a constant flow rate of 15 L/min was used for shielding. CB 50-120 ceramic backing has been used on the welding and it has been set up as shown in Figure 7.

Şekil 6. Testlerde kullanılan kaynak makinesi  
Figure 6. Welding Machine used on the tests

Chemical compositions of base metal and weld deposits were measured by ARL 4460 Optical Emission Equipment and the results are given in Table 1. Macro weld deposit images have been taken by Nikon SMZ 1000 and micro images Nikon LV 150 equipment.



## 5. Sonuçlar ve Öneriler

Kaynak dolgularının mikro yapıları ve metalurjik özellikleri, karmaşık kristal yapıları ve ısı girdileri ile ilişkilendirilebilir. Kaynak prosedürünün içerdiği sürekli reaksiyonlar sebebi ile ısı dengesini sabit konumda tutmak oldukça güçtür. Bu noktada seramik altlıklar ideal kaynak prosedürü açısından önemli rol oynamaktadırlar. Şekil 8'de görüldüğü gibi; seramik altlık olmaksızın yapılan kaynak heterojen bir Akım-Zaman dağılımına sahipken, seramik altlıkla yapılan kaynak; homojen bir akım dağılımına sahiptir. Seramik altlıklar ile yapılan kaynakların daha yüksek dolgu verimine sahip olması daha homojen Akım-Zaman eğrileri elde edilmesini beraberinde getirmektedir [11]. Seramik altlık kullanılarak ve seramik altlık kullanılmadan yapılan kaynak dikişlerinin görüntülerinde dikkate değer bir fark söz konusudur. Bu bariz fark Şekil 9'da farklı makro resimler verilerek gösterilmiştir.

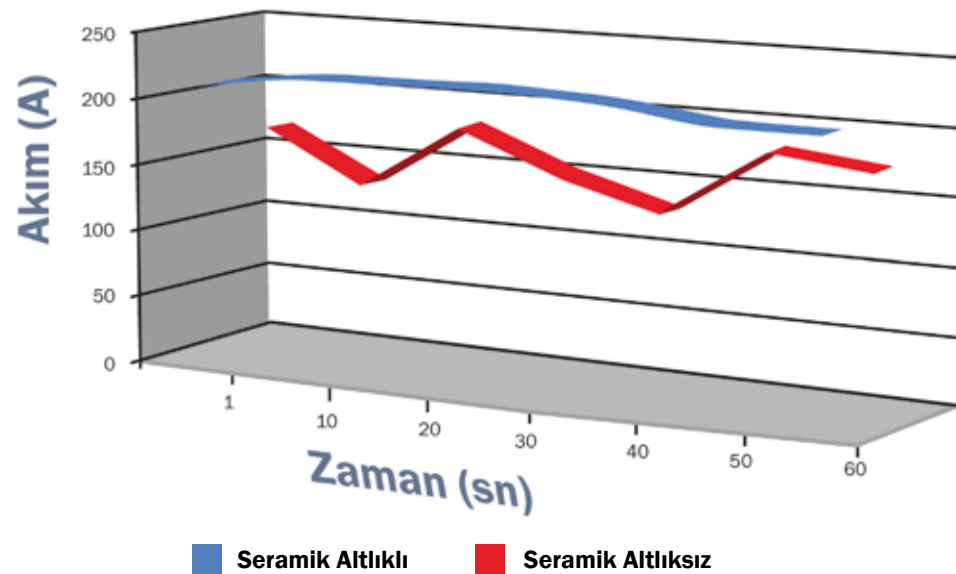
## 5. Conclusions and Recommendations

The micro structures and metallurgical properties of the weld deposits can be related to their complex crystal structures and heat inputs. As the welding procedure include continuous reactions, it's hard to control heat equilibrium on steady state condition. At this point ceramic backings have important role for ideal weld procedure. As seen in Figure 8 welding carried out without ceramic backing has heterogeneous Current-Time distribution; on the other hand welding carried out with ceramic backing has homogenous current distribution. Having the higher deposition efficiency on the welding made by using ceramic backing brings more homogenous Current-Time curves together [11]. There is a noticeable difference on the weld deposit appearances between used and not used ceramic backings. The clear difference is shown in Figure 9 by giving different macro images.

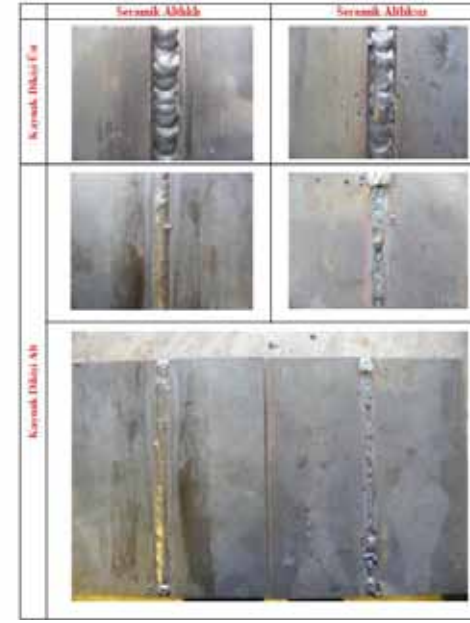
Malzemeler	Elementler (%)						
	C	Si	Mn	P	S	Cu	Al
Ana Malzeme	0,11	0,21	0,53	0,02	0,03	0,31	0,002
Seramik Altlıklı Kaynak Dikışı	0,0806	0,46	1,03	0,01	0,02	0,15	0,03
Seramik Altlıksız Kaynak Dikışı	0,0816	0,50	1,15	0,01	0,01	0,13	0,04

Tablo 1. Ana Malzeme ile Seramik Altlıklı ve Seramik Altlıksız Kaynak Dikişlerinin Kimyasal Kompozisyonu  
Table 1. Elemental Compositions Base Material and Weld Deposits with and without Ceramic Baking

### Seramik Altlıkla ve Seramik Altlıksız Yapılan Kaynakların Akım-Zaman Eğrileri



Şekil 8. Seramik altlıklı ve seramik altlık olmaksızın yapılan kaynakların Akım-Zaman grafikleri.  
Figure 8. Current-time graphics of welds carried out with ceramic baking and without ceramic backing



Şekil 9. Seramik altlık kullanılmış ve kullanılmamış kaynak dikişlerinin makro resimleri  
Figure 9. Macro images of weld deposits used and not used ceramic backing

Şekil 10, seramik altlıklı kaynağın ve seramik altlık kullanılmadan yapılan yalın kaynağın makro ve mikro resimlerinin ayırt edilmesi amacıyla verilmiştir. Kaynak uygulamalarında nüfuziyet önemli bir parametredir. Bu resimde seramik altlık kullanılmamış kaynak dikişindeki nüfuziyet eksikliği açıkça ayırt edilmektedir. Nüfuziyet eksikliğinin en önemli sebebi kaynak esnasındaki ısı kayıplarının fazla olmasıdır. Seramik altlıklar, kaynak esnasındaki ısı kayıplarını minimuma indirerek kaynak dikişinin nüfuziyetinin artmasına olanak sağlamaktadırlar [11].

Aşağıda verilen ilkeler ışığında hareket edilmesi, seramik altlıklarda daha iyi sonuçlara ulaşılmasını sağlayacaktır.

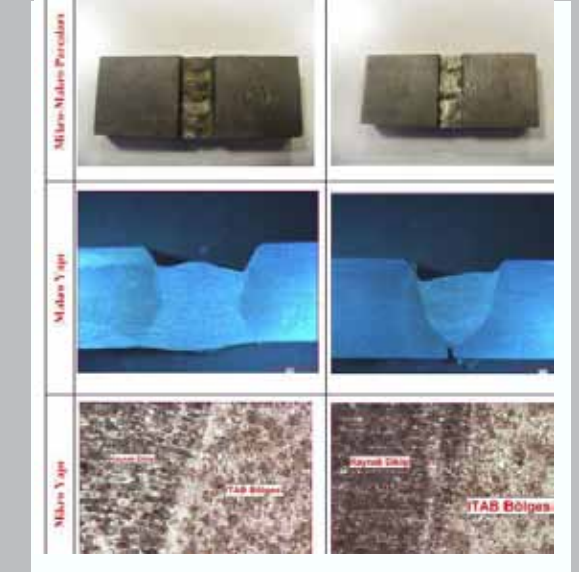
1. Ana malzemenin kalınlığına göre uygun seramik altlığın belirlenmesi
2. Uygun kaynak ekipmanlarının seçilmesi
3. Uygun kaynak parametrelerinin ayarlanması
4. Tasarım karmaşıklığının minimize edilmesi

Yukarıdaki maddelerin uygulanması ile seramik altlıklar kaynakçıların işini kolaylaştıracaktır. Sonuç olarak, düşük maliyetlerine rağmen seramik altlıklar özül tel uygulamalarında çok etkili ve faydalı olmaktadır.

## Kaynaklar

- [1] Jeffus L., [2004]. Welding Principles and Applications, 5. Baskı, Thomson Delmar Learning
- [2] www.oerlikon.com.tr
- [3] Raj B, et.al. [2008]. Welding Technology for Engineers, Alpha Science
- [4] www.magmaweld.com
- [5] Oerlikon Kütüphanesi, [http://www.oerlikon.com.tr/oerlikon\\_kutuphanesi.html](http://www.oerlikon.com.tr/oerlikon_kutuphanesi.html).
- [6] <http://www.weldreality.com>
- [7] Esterling, K.E., [1983]. Introduction to the Physical Metallurgy of Welding, Butterworth Publishers, Stoneham, MA
- [8] [http://en.wikipedia.org/wiki/Flux-cored\\_arc\\_welding](http://en.wikipedia.org/wiki/Flux-cored_arc_welding)
- [9] Tülbentçi K., [2002]. İmal Usulleri-Kaynak Tekniği, İ.T.Ü. Kimya-Metalurji Fakültesi Fotokopi Merkezi, İstanbul
- [10] <http://www.martmakina.com/default.asp?id=153>
- [11] Asarkaya M., [2004]. Tersanelerde Uygulanan ve Uygulanabilecek Kaynak Yöntemleri, Gemi Mühendisliği ve Sanayimiz Sempozyumu, İstanbul

Figure 10 is given to get distinguished the macro and micro images between the ceramic backing's weld and simple weld without using ceramic backing. Penetration is an important parameter for welding applications. In this figure, lack of penetration on weld deposit carried out without ceramic backing is distinguished clearly. The most important reason for the lack of penetration is high heat loss during welding. Ceramic backings provide to increase the penetration by minimizing the heat loss during welding [11].



Şekil 10. Kaynak Dikişlerinin Makro ve Mikro Resimleri  
Figure 10. Macro and Micro Images of Weld Deposits

Acting in light of the principles below ceramic backings will allow better results to be achieved:

1. Determining the appropriate ceramic backing according to the base material thickness
2. Choosing the appropriate welding equipments
3. Setting the appropriate welding parameters
4. Minimization of design confusion

Ceramic backings will facilitate the welders' job by applying above subjects. In conclusion, despite their low costs, ceramic backings are so affective and useful for FCAW applications.

## 6. Bibliography

- [1] Jeffus L., [2004]. Welding Principles and Applications, fifth edition, Thomson Delmar Learning
- [2] www.oerlikon.com.tr
- [3] Raj B, et.al. [2008]. Welding Technology for Engineers, Alpha Science
- [4] www.magmaweld.com
- [5] Oerlikon Kütüphanesi, [http://www.oerlikon.com.tr/oerlikon\\_kutuphanesi.html](http://www.oerlikon.com.tr/oerlikon_kutuphanesi.html).
- [6] <http://www.weldreality.com>
- [7] Esterling, K.E., [1983]. Introduction to the Physical Metallurgy of Welding, Butterworth Publishers, Stoneham, MA
- [8] [http://en.wikipedia.org/wiki/Flux-cored\\_arc\\_welding](http://en.wikipedia.org/wiki/Flux-cored_arc_welding)
- [9] Tülbentçi K., [2002]. İmal Usulleri-Kaynak Tekniği, İ.T.Ü. Kimya-Metalurji Fakültesi Fotokopi Merkezi, İstanbul
- [10] <http://www.martmakina.com/default.asp?id=153>
- [11] Asarkaya M., [2004]. Tersanelerde Uygulanan ve Uygulanabilecek Kaynak Yöntemleri, Gemi Mühendisliği ve Sanayimiz Sempozyumu, İstanbul



## Türkiye'nin ilk "Cam Festivali", 6-8 Mayıs 2011 tarihleri arasında Denizli'de düzenlendi

**The first  
"Glass Festival"  
in Turkey was organized on Denizli  
in 6-8 May, 2011**

Denizli Belediyesi ve Karma Tasarım Atölyesi'nin ortaklaşa düzenlediği festivalde organizasyon sorumlularından Ömür Duruerk bu etkinlikte Türkiye'nin kültür gelişimine ve zenginleşmesine katkıda bulunmayı, kenti bir sanat malzemesi olan camla tanıştırmayı, cam eğitiminin verildiği bir atölye kurulmasını sağlamayı, kentte yeni istihdam alanları açılmasını, Denizli'yi 'cam şehri' olarak tanıtmayı amaçladıklarını belirtti.

Festivale İtalya'nın Murano Adası'nda yaşanan dünyaca ünlü cam sanatçısı Lucio Bubacco, "onur konuğu" olarak, İsveç'ten Julie Anne Denton, İngiltere'den Sally Carver, Avustralya'dan Christian Arnold, Türkiye'den Mustafa Ağatekin ve Ahmet Özdeniz konuk olarak davet edildiler.

İlk gün halka açık alanda yapılan çalışmalar sırasında izleyiciler de sanatçılarla birlikte cam boncuk yapımı denemeleri gerçekleştirdi. İlk gün İsveçli cam sanatçısı Julie Anne Denton ve Denizli Cam Genel Müdürü Mehmet Rabuş konferansı, ikinci gün sanatçıların çalışmalarının yanı sıra, Anadolu Üniversitesi'nden Mehmet Aydın'ın gerçekleştirdiği "patte de verre" çalışmayı, Avustralyalı cam sanatçısı Christian Arnold ve endüstri ürünleri tasarımcısı Oya Akman Şenocak'ın konuşmacı olarak katıldığı konferanslar gerçekleştirildi.

Festivalin son gününde sanatçılar gösterilerini sürdürürken, Anadolu Üniversitesi'nden Mustafa Ağatekin "Füzyon Tekniğinde Tarama Uygulamaları" konulu bir çalıştay ve "Türkiye'de ve Dünya'da Cam Eğitimi" ile ilgili bir konferans gerçekleştirirken, Lucio Bubacco da verdiği konferansta kendi çalışmalarını izleyicilerle paylaştı.



*In the organization which was organized by Denizli Belediyesi and Karma Tasarım Atölyesi, one of the people in charge, Ömür Duruerk said that they intended to contribute to cultural development and enrichment of Turkey, to establish a work place for glass Education, to open new employment areas in the city and to introduce Denizli as the 'glass city'.*

*The worldwide known glass artist Lucio Bubacco who lives in Murano Island in Italy was invited as a guest of honor and Julie Anne Denton from Sweden, Sally Carver from England, Christian Arnold from Australia, Mustafa Ağatekin and Ahmet Özdeniz from Turkey were also invited.*

*In the first day the audience tries to make glass beads with the artists during the works in the open public space. Julie Anne Denton from Sweden and General Director of Denizli Cam Mehmet Rabuş gave a lecture in the first day, in the second day besides the works of the artists, Mehmet Aydın from Anadolu University made "patte de verre" workshop. Also some other conferences in which glass artist Christian Arnold from Australia and industrial product designer Oya Akman Şenocak contributes as speakers took place.*

*In the last day of the festival artists continued their shows, Mustafa Ağatekin from Anadolu University made a workshop about "Scanning Applications in Fusion Technique" and he gave a lecture about "Glass Education in the World and in Turkey". Also Lucio Bubacco shared his Works with the audience.*

# Kütahya Seramik'ten dört dörtlük mekanlar...

kutahyaseramik.com.tr



Çeyrek asırlık tecrübeyi  
zerafet ve ustalıkla buluşturan banyolar için,  
**Kütahya Seramik'ten Diana...**



## Yaşamda görünenin ardına bakabilmemiz için bir çağrı

Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Görevlisi Burcu Ö. Karabey 4'üncü kişisel sergisini, 12 Mayıs - 7 Haziran tarihleri arasında Ankara'da Grup Sanat Galerisi'nde gerçekleştirdi. İçinde bulunduğumuz zamanın izlerini çalışmalarına yansıtmaya çalışan sanatçının, form dilinde çoğaltımı, bilinçli bir şekilde sanatsal ifadesini desteklemek üzere kullandığı görülüyordu. "Gerçek", "Anlamı Anlama", "Kabuk", "Tohum" gibi doğa çıkışlı çalışmalar ile birlikte zamanın izlerinin soyutlandığı "İzler" serisi sergide yer aldı. Karabey'in, insanın doğa ile ilişkisini irdelediği, yaşamda görünenin ardına bakabilmemiz için çağrılar içeren çalışmalarını dikkat çekiyordu.

## A call to see more than meets the eye in life

Burcu Ö. Karabey, a Faculty Member of Department of Ceramics in Hacettepe University Fine Arts Faculty, made her 4th personal exhibition in Grup Art Gallery, Ankara, in May 12 - June 7. The artist tried to reflect the traces of the time we are living in. It was seen that she used multiplication in form to support her artistic style. The nature oriented works such as "The Reality", "Quest of Meaning", "Shell", "Seed" and "The Traces" series in which the traces of time were abstracted were placed in the exhibition. The Works of Karabey in which she examines the relation of Human with nature and which includes calls to make us see more than meets the eye in life.

## "Mekanlar-Sınırlar-İnsanlar"

Hasan Şahbaz "Mekanlar-Sınırlar-İnsanlar" isimli seramik sergisini 27 Mayıs-09 Haziran 2011 tarihleri arasında Ankara Galeriyi Soyut'ta gerçekleştirdi.

İkel toplumlardan günümüze farklılaşan anlam ve teknoloji ile Seramik Sanatı kendine has disipliniyle plastik sanatlar alanında uçsuz bucaksız bir yaratım alanıdır. Bu sonsuz üretim alternatifine sahip alanda, sanatsal uğraşı veren biri olan Şahbaz, kendine her zaman yeni problemler yaratarak, tekrara düşme tehlikesi karşısında, her dönem yeni sözler söyleyebilme çabası içerisinde. Şahbaz çalışmalarında genellikle minimalist yaklaşımın indirgeyici tavrına yer vermektedir. Dekoratif bezemelerden ve çok renkli sır kullanımından uzak durmayı ve çamurun kendi dokusu ve rengini kullanmayı çoğunlukla tercih etmektedir.

## "Spaces-Boundaries-People"

Hasan Şahbaz made his ceramics exhibition called "Spaces-Boundaries-People" in Ankara Galeriyi Soyut on 27 May - 09 June. Arts of Ceramics is a vast area of creation in the plastic arts with its peculiar discipline and its gradual transition in the meaning and technology from past to present. Şahbaz as a person of artistic struggle endeavors to tell new words in this area which has an endless production alternative by always bringing new problems in order to prevent droning. Şahbaz generally gives place to reductive manner of minimalist attitude. He prefers to abstain from decorative adornment and very colorful glaze, and to use the own texture and color of clay.



## 1. Uluslararası "Raku" eğitimi

23- 27 Mayıs 2011 tarihlerinde Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü, 1. Uluslararası Raku Eğitim Programı düzenlemiştir. Bu program ile teorik ve uygulamalı olarak Seramik sanatında malzemesi, pişirilmesi ve sırlarıyla farklı bir yere sahip olan Geleneksel Japon Raku tekniğinin ve çağdaş ele alışlarının incelenmesi, seramik sanatına katkılarının değerlendirilmesi ve bu teknikle çalışan sanatçıların bir program çerçevesinde bir araya gelip uygulamalar yaparak bilgi alışverişinin sağlanması amaçlanmıştır.

Katılımcılar; organizasyon komitesi tarafından hazırlanan eğitim seminerlerinde Raku Tekniğinin tarihçesi, Rakuya özel formlar, sırlar, redüksiyon malzemeleri ve bu teknikle çalışan sanatçılar hakkında detaylı bilgi alma fırsatı bulmuşlardır. Yapılan uygulamalar ile edinilen teorik bilgiler pratiğe dökmüş ve bu süreçte ortaya çıkan çok sayıda çalışma örneği ile de katılımcılar çeşitli teknikleri ve aralarındaki farklılıkları görme olanağı bulmuşlardır.



## The 1st International "Raku" training

Anadolu University, Faculty of Fine Arts, Ceramics Department has organized the 1st International Raku Training on 23- 27 May 2011. With this program it is aimed to examine Traditional Japon Raku technique which has an important place in ceramics art with its material, firing and glazes and its modern views, to assess its contribution to the arts of ceramics and to provide information exchange between the artists who apply this technique. Participants have taken detailed information about history of Raku technique, Raku forms, glazes, reduction materials and the artists of this art. The theory was put into practice and participants had a chance to see various techniques and the differences between them.





## Dokuz Eylül Üniversitesi seramik ve cam tasarımı öğrenci sergisi

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü 2010-2011 öğretim yılı, yılsonu sergisi, fakültenin sergi salonunda açıldı. Prof. Sevim Çizer, Yrd. Doç. Candan Güngör'ün proje yöneticisi olduğu, bölüm lisans ve yüksek lisans öğrencileri, Seramik-Heykel II, Serbest Seramik Tasarımı II-IV dersleri kapsamında, kendi seçtikleri kavramları, seramik malzemeyle çeşitli şekillendirme teknikleri kullanarak gerçekleştirdiler. Projelerini, konularına uygun astar, boya ve sırlarla geliştiren öğrenciler, farklı pişirim yöntemlerini kullanarak çalışmalarını tamamladılar.

## The ceramics and glass exhibition of students of Dokuz Eylül University

Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics and Glass 2010-2011 academic year end exhibition was opened in the exhibition of the faculty. Undergraduate and graduate students of the department created their own selected concepts by using ceramics materials and various shaping techniques within the scope of the courses Ceramics-Sculpture II, Free Ceramics Design II-IV. Students, who developed their projects by using primer, dye and glaze and also different firing techniques completed their thesis.



## Beytepe'de seramik sergisi

Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi bölüm öğretim üyelerinden Mutlu Başkaya tarafından, üçüncü, dördüncü sınıf, lisans, yüksek lisans ve doktora öğrencilerinin, H.Ü. Güzel Sanatlar Fakültesi sanat galerisinde düzenlenen sergisi 20 Haziran- 11 Temmuz tarihleri arasında izlenebilir. Öğrencilerin yıl boyunca edindikleri bilgi, beceri ve çeşitli şekillendirme teknikleriyle oluşturdukları biçimler, farklı pişirim teknikleriyle zenginleşerek sergide yer alıyor. Hocalarıyla aynı mekanda yapıtlarını sergilemenin keyfini yaşayan öğrenciler için derslerde ürettikleri yapıtlarını sergi düzeninde görmek önemli bir tecrübe oluşturuyor.

## Ceramics exhibition in Beytepe

The exhibition of junior, senior and grad students from H.U. Faculty of Fine Arts which has been organized by Mutlu Başkaya, Faculty Member of H.U. Faculty of Fine Arts can be visited during 20 June- 11 July. The forms that were created by background information of the students and various sculpting and firing techniques take place in the exhibition. It is an important experience to see their Works in an exhibition format for the students who are glad to share the same exhibition place with their lecturers.

## “Modern Kentte Antik İzler”

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Seramik Ana Sanat Dalı 12 yüksek lisans öğrencisinin Prof. Halil Yeleri ile birlikte hazırladığı “Modern Kentte Antik İzler” çalışması sergisi 15 Nisan - 11 Mayıs 2011 tarihleri arasında, Ege Üniversitesi 50. Yıl Köşkü sanat galerisinde yapıldı. Çalışmanın hazırlık aşaması Arkaik, Klasik, Helenistik, Roma, Bizans, Selçuklu ve Osmanlı gibi dönemleri ile birlikte çok tanrılı dinleri, Hıristiyanlığı, Müslümanlığı yaşamış, dini yönden farklı inançtaki insanların günümüzde huzur içinde yaşadığı kentimizi tekrar tanımaya yöneliktir. İkinci aşamada ise kentin tarihsel birikiminden yola çıkarak sanat öğrencisi duyarlılığı ile yeni plastik değerler ortaya çıkarmaktır. Çalışmanın son aşamasında, D.E.Ü. G.S.F. Fotoğraf Bölümü öğretim üyesi Yrd. Doç. Dr. Gökhan Birinci kendine özgü bakış açısıyla seramik heykelleri, her gün gelip geçtiğimiz bizim için sıradan olan mekânlarda fotoğraflayarak, bu mekânların yeni etki noktalarını heykellerle oluşturmuştur.

## “Antique Traces in Modern City”

The exhibition of 12 students from Dokuz Eylül University, Faculty of Arts, Ceramics Department called “Antique Traces in Modern City” was done in Ege University 50. Yıl Sanat Köşkü in 15 April-11 May 2011. The preparation phrase of the work aimed to get reacquainted Archaic, Classic, Hellenistic, Roma, Byzantium, Seljuk, Ottoman period and our city that experienced polytheistic religions, Christianity, Islam and the peace of people who were from different religions. In the second phrase the aim was to generate new plastic values from the historical savings of the city with the sensations of an art student. The last phrase of the work covers the photographs of Assistant Professor Gökhan Birinci, faculty member of D.E.Ü. G.S.F. Department of Photography. He photographed ceramic sculptures in ordinary places with his original view and created new attraction points of those places with sculptures.



Topraktan Yükselen Sanat..



## Bişkek'te "Anadoludan Turkuaz" konseptli seramik sergisi

*The ceramics exhibition  
in Bişkek with the concept of  
"Turquoise from Anatolia"*

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü sanatçı öğretim elemanları ve Seramik Anasanat Dalında Lisans, Yüksek Lisans ve Sanatta Yeterlilik eğitimi alan 17 katılımcının oluşturduğu "Anadoludan Turkuaz" seramik sergisi, Bişkek'te Kırgızistan Türkiye Manas Üniversitesi'nde 17 Mayıs 2011 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi Nejat Akçal, Kırgızistan Türkiye Manas Üniversitesi Rektör Vekili Prof. Dr. Sebahattin Balcı ve çok sayıda Kırgız ve Türk davetlinin katılımıyla açıldı.

Serginin ortak teması Türk mavisi olarak bilinen "Turkuaz" rengin seramik eserlerde kullanılmasıydı. Sergide yer alan seramikler her sanatçıya ait özgün sır ve sırlama yöntemleri ile şekillendirilmiş, sırlanmış ve pişirilmiştir. Bu yöntemler lüster, kristal sır, renkli astar, sır altı, çini, stoneware ve sagar pişirim yöntemleriydi. Bu yöntemlerin eserlere kazandırdıkları renk, doku zenginlikleri turkuaz rengin zenginliğini ortaya koydu. Turkuaz renkli duvar tabloları, seramik heykeller, seramik formlardan oluşan eserler sergiye katılan davetliler tarafından ilgiyle izlendi.

27 Mayıs 2011 tarihinde son bulan sergiye, serginin küratörlüğünü de yapan Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Zehra Çobanlı'nın yanında öğretim elemanları Doç. Emel Şölenay, Doç. Soner Genç, Doç. Pınar Genç, Prof. Sibel Sevim, Yrd. Doç. Cemalettin Sevim, Yrd. Doç. Sadettin Aygün, Doç. İsmail Yardımcı, Hasan Başkırkan, Kamuran Ak, Canan Gürel Ak, Yrd. Doç. Yücel Başeğit, Betül Karakaya, Eser Şensilay, Nazende Özkanlı, Ömer Görkem, Fikret Aydoğdu eserleriyle katıldı.

*The Ceramics Exhibition in Bişkek with the Concept of "Turquoise from Anatolia"*

*The "Turquoise from Anatolia" ceramics exhibition in which 17 academicians, undergrad and grad students from Anadolu University, Fine Arts Faculty, Department of Ceramics participated was opened in 17 May 2011 in Bişkek, Kyrgyzstan Türkiye Manas University with the participation of the ambassador Nejat Akçal, Kyrgyzstan Türkiye Manas University vice Rector Prof. Sebahattin Balcı and many Kyrgyz and Turk visitors.*

*The common theme of the exhibition was the usage of turquoise color which is known as Turkish blue in the ceramic works of art. The works of art were shaped, glazed and fired with private glaze and glazing methods of artists. Those are luster, crystalline, glaze, colored primer, underglaze, chinaware, stoneware and sagar firing techniques. The pattern and color richness of those methods showed the richness of turquoise. Wall plates in turquoise, ceramic sculptures, works from ceramics forms were attracted attention of the visitors.*

*Ended in 27 May 2011, Anadolu University, Fine Arts Faculty Dean Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Associate Prof. Emel Şölenay, Associate Prof. Soner Genç, Associate Prof. Pınar Genç, Prof. Sibel Sevim, Assistant Prof. Cemalettin Sevim, Assistant Prof. Sadettin Aygün, Associate Prof. İsmail Yardımcı, Hasan Başkırkan, Kamuran Ak, Canan Gürel Ak, Assistant Prof. Yücel Başeğit, Betül Karakaya, Eser Şensilay, Nazende Özkanlı, Ömer Görkem, Fikret Aydoğdu were participated with their works of art.*



## Hacettepe Üniversitesi mezuniyet sergisi Hacettepe University graduation exhibition

İlk mezunlarını 1987 yılında veren Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nin 25'inci dönem öğrencileri mezuniyetlerinin gururunu açtıkları sergilerde sanatseverlerle paylaştı. Gelenekselleşen ve aynı zamanda fakültenin belleğini oluşturan mezuniyet sergilerinin sonuncusu 27 Haziran-1 Eylül tarihleri arasında H.Ü. Sanat Müzesi'nde Ankaralı izleyicilerin beğenisine sunuluyor. 15 son sınıf Seramik Bölümü öğrencisinin 40 seramik yapıtının yer aldığı sergi büyük ilgi topladı.

Evrensel değerlere sahip, ülkemiz ve dünya kültürüne sanat yoluyla sahip çıkan, yenilikleri takip eden, yaratıcı ve özgün yapıtlar ortaya çıkarabilecek sanatçı adayları mezun etmenin gururunu yaşayan H.Ü. G.S.F.'nin Dekanı Prof. Dr. Uğurcan Akyüz, 5 bölümün öğrencilerinden oluşan mezuniyet sergisindeki öğrenci çalışmalarının, ülkemiz için umut verici olduğunu vurguladı. Bu sergideki çalışmaların, öğrencilerimizin edindikleri bilgi ve birikimin sonucu olduğunu da belirtti.

Hacettepe University Fine Arts Faculty which graduated its first alumni in 1987 shared the proud of 25th grad students with art lovers in an exhibition. The last alumni exhibition which has become a tradition and formed the memory of the Faculty is being offered to the residents of Ankara in H.U. Art Museum in 27 June – 1 September. The exhibition attracted a great interest with 40 art works of ceramics by 15 senior students of Department of Ceramics.

Prof. Uğurcan Akyüz experiences the pride of graduating artist candidates who have universal values, are possessives of our country's culture and world's culture through arts and who can create original and unique art works. He emphasizes that art works of students from 5 departments is a promising thing for our country. The works are the result of the background information of the students.





## Turkish Ceramics Federation has decided to proceed on with Zeynep Bodur Okyay

Hazırlayan: Bülent Tatlıcan  
By Bülent Tatlıcan

**T**ürkiye Seramik Federasyonu, 10 Mayıs 2011 tarihinde SERFED merkezinde gerçekleştirilen 5. Olağan Genel Kurul Toplantısı ile yeni başkan ve yönetim kurulunu seçti. Yapılan seçim sonucunda, Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanlığı'na, 5 Haziran 2008 tarihinden beri bu görevi sürdüren Zeynep Bodur Okyay ile devam kararı alındı. Toplantıya Zeynep Bodur Okyay'ın yaptığı açılış konuşmasının ardından Genel Kurul Başkanlık Divanı'nın seçimi ile devam edildi. Divan başkanlığına Hasan Sazcı seçilirken, divan üyeliklerini ise Atalay Gümrah ve Belgin Özdoğan yaptı. Genel kurul gündeminin oy birliği ile kabul edilmesinin ardından, yönetim kurulu faaliyet raporu ve denetleme kurulu raporu okunup görüşüldü. Her iki rapor da ayrı ayrı olarak Federasyon delegelerinin tümü tarafından ibra edildi. Gelecek dönem tahmini bütçesinin okunmasının ardından, bütçe, kurul delegeleri tarafından oy birliği ile onaylandı. Genel Sekreter Saatçioğlu'nun sunduğu tüzük değişiklikleri de delegeler tarafından kabul edildi.

**T**urkish Ceramics Federation elected the new president and members of the Board of Directors in the ordinary general meeting which was held at the headquarters of SERFED on the 10th of March, 2011. As a result of the election, it is decided to proceed on with Zeynep Bodur Okyay who has been serving as the president of Turkish Ceramics Federation since June 5, 2008. After the opening speech of Zeynep Bodur Okyay, the meeting continued with the election of the Council of General Meeting. As the Chairman of the Council Hasan Sazcı was elected, while Atalay Gümrah and Belgin Özdoğan were elected as members of the Council. After accepting the General meeting agenda by consensus, the activity report and the audit report were read and discussed. Both reports were separately acquitted by all of the Federation Delegations. After pronouncing the budget of next year, the budget was approved by consensus of council delegates. Also the amendments to bylaws presented by Secretary General Saatçioğlu were accepted by delegates.

Üye aidat değişikliğini karara bağlayan genel kurul, yıllık üye aidatı ve katkı payı miktarlarını belirledi. Gayrimenkul alımı konusunda Genel Kurul, Yönetim Kurulu'na yetki verdi. Federasyonun üyesi olduğu Türk Girişim ve İş Dünyası Konfederasyonu'na (TÜRKKONFED) 12 delegenin seçiminin ardından yeni yönetim kurulu seçimine geçildi. Tek liste ile girilen seçim sonucunda oy birliği ile Zeynep Bodur Okyay, Yönetim Kurulu Başkanı seçildi. Başkan Yardımcılığına Ahmet Yamaner getirilirken, Salih Erez ise Sayman Üye oldu. Seçimin ardından söz alan Zeynep Bodur Okyay, yeniden seçilmekten dolayı bir önceki döneme göre daha zor bir görev aldıklarını ve önceki dönemde yapılan işlerin üstünde işler yapmaları gerektiğini ifade etti. Önümüzdeki dönemde daha kapsayıcı bir federasyon için çalışacağını söyleyen Zeynep Bodur Okyay, sektörün bu seçimden tek bir güç, tek bir yumruk olarak ayrıldığını belirtti. Seçimin ardından yeni yönetim kurulu şu şekilde oluştu:

General Assembly, which finalized the change in the member fee, determined the yearly member fee and contribution. General Assembly authorized the Board of Directors about the landed property. After the election of 12 members to Turkish Enterprise and Business Confederation (TÜRKKONFED) of which the Federation is a member, the new Board of Directors' election took place. As a result of the election with a single list, Zeynep Bodur Okyay was elected as the Chairman Board of Directors. Ahmet Yamaner was elected as Deputy Chairman Board of Directors, while Salih Erez has become the treasurer. After the election, Zeynep Bodur Okyay said that they have taken more difficult task than past due to the reassignment and they have to advance the prior period. Zeynep Bodur Okyay said that she will work for a more inclusive federation in the forthcoming period and stated that the sector becomes a single power and will be like one fist. After the election the new Board of Directors established as:

**TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU YÖNETİM KURULU ASİL LİSTE**

*TURKISH CERAMICS FEDERATION BOARD of DIRECTORS PRINCIPAL MEMBERS*

- 1- Zeynep Bodur Okyay
- 2- Hamdi Altunalan
- 3- Hakan Çanakçı
- 4- Erdem Çenesiz
- 5- Selim Çiçek
- 6- Salih Erez
- 7- Tolun Vural
- 8- Kemal Yıldırım
- 9- Zeki Şafak Ozan
- 10- İbrahim Hızal
- 11- Ahmet Yamaner

**YÖNETİM KURULU YEDEK LİSTE**

*BOARD of DIRECTORS SUBSTITUTE MEMBERS*

- 1- Tark Özçelik
- 2- Hanifi Mutlu
- 3- Mustafa Girgin
- 4- Birol Bilgiçler
- 5- Necmettin Arman
- 6- Hüseyin Gürçan

**DENETLEME KURULU**

*BOARD OF AUDITORS PRINCIPAL MEMBERS*

- 1- Erkan Güral
- 2- Fetin Kazancı
- 3- Celal Üstündağ

**DENETLEME KURULU YEDEK LİSTE**

*BOARD OF AUDITORS SUBSTITUTE MEMBERS*

- 1- Aykut Bulut
- 2- Mehmet Hızal
- 3- Fatih Birbilen

**DİSİPLİN KURULU ASİL LİSTE**

*DISCIPLINE BOARD PRINCIPAL MEMBERS*

- 1- Hüseyin Tanış
- 2- Taner Kavas
- 3- Serdar Dönmez

**DİSİPLİN KURULU YEDEK LİSTE**

*DISCIPLINE BOARD SUBSTITUTE MEMBERS*

- 1- Mehmet Arslan
- 2- Ali İşcan



## YAPIDA NE VARSA HEPSİ BU FUARLARDA



24. TURKEYBUILD

**YAPI  
FUARI  
ANKARA**

**22 - 25 EYLÜL 2011**  
ALTINPARK EXPO CENTER



17. TURKEYBUILD

**YAPI  
FUARI  
İZMİR**

**13 - 16 EKİM 2011**  
İZMİR ULUSLARARASI FUAR ALANI



35. TURKEYBUILD

**YAPI  
FUARI  
İSTANBUL**

**2-6 MAYIS 2012**  
TÜYAP FUAR VE KONGRE MERKEZİ



### Yapı, İnşaat Malzemeleri ve Teknolojileri



[www.yapifuari.com.tr](http://www.yapifuari.com.tr)

**YEM** Fuar

Fulya Mah. Yeşilçimen Sok. No:12/430 Fulya / İstanbul Tel +90 212 266 7070 Faks +90 212 266 7010

Bu Fuar 5174 sayılı Kanun gereğince Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) izniyle düzenlenmektedir.



## SERFED, DTM yetkilileri ile seramik sektörü mensuplarını buluşturdu

### SERFED brought together authorities of DTM and members of ceramics sector

**Türkiye Seramik Federasyonu 20 Haziran 2011 tarihinde, Point Hotel Barbaros'ta Dış Ticaret Müsteşarlığı yetkililerinin katıldığı bir sektör bilgilendirme toplantısı düzenledi.**

**Turkish Ceramics Federation organized a sectoral information meeting with the attendance of Undersecretariat of Foreign Trade in Point Hotel Barbaros in June 20, 2011.**

*Hazırlayan: Bülent Tatlıcan  
By Bülent Tatlıcan*

Dış Ticaret Müsteşarlığı'ndan Daire Başkanı G. Müge Varol ILICAK, Daire Başkanı Bünyamin KUTLU, Dış Ticaret Uzmanları Süleyman CANIDEMİR, Mustafa İlker ÖZDEM, Fatma Derya KOÇ ve Dış Ticaret Uzman Yardımcısı Yılmaz BOZKURT katılımıyla toplantı gerçekleşti.

Seramik sektöründen geniş katılımın olduğu toplantının açılış konuşmasını yapan Serfed Başkanı Zeynep BODUR OKYAY, "Seramik sektörünün sorunlarının olduğunu, fakat devletin ve kamu kurumlarının bu sorunlara karşı çözümler üretmeye çalıştığını" ifade etti. "İhracatın artırılması için devlet teşviklerinin önemli bir katkısı olduğunu" vurgulayan Serfed Başkanı, "Geçmişteki teşviklerin o günün şartlarına uygun olduğunu ama günümüzde değişen ekonomide teşviklerin de günümüz şartlarına uygun hale getirilmesi gerektiğini" söyledi. Bu toplantıya katılan Dış Ticaret Müsteşarlığı heyetine ayrıca teşekkür eden Zeynep BODUR OKYAY, sözü Dış Ticaret Müsteşarlığı'ndan Daire Başkanı G. Müge VAROL ILICAK'a verdi.

Head of Department, G. Müge Varol ILICAK, Head of Department Bünyamin KUTLU, Foreign Trade Specialists Süleyman CANIDEMİR, Mustafa İlker ÖZDEM, Fatma Derya KOÇ and Junior Foreign Trade Specialist Yılmaz BOZKURT from Undersecretariat of Foreign Trade attended to the meeting. With a high level of participation from ceramics sector, Chairman Board of Directors of Serfed Zeynep BODUR OKYAY made the opening statement of the meeting and stated there were problems of ceramics sector and governmental bodies were trying to generate solutions to these problems. President of SERFED emphasized the significance of contributions of government promotions in the growth of exports and said "promotions in past were adequate for the time but today's promotions must be arranged according to today's conditions of changing economy." Zeynep BODUR OKYAY who privately offered her thanks to delegates of Undersecretariat of Foreign Trade gave the word to Head of Department from Undersecretariat of Foreign Trade, G. Müge VAROL ILICAK.



"Serfed'i ziyaret ettiklerinde kendilerine gerek Zeynep Hanım'ın gerekse Serfed Genel Sekreteri Germiyan Bey'in çok yakın ilgi gösterdiğini" ifade eden Ilıcak, "Bu kadar kısa sürede Serfed'in bu kadar geniş katılımlı bir sektör toplantısı organize etmesine sevindiklerini" söyledi.

Ilıcak, başkanlığını yaptığı dairenin sektör mensuplarına her zaman yardıma hazır olduklarını ve sorunlarıyla ilgili olarak kendilerine ulaşılmasını istedi.

Açılış konuşmalarının ardından Dış Ticaret Müsteşarlığı uzmanları tarafından "Uluslararası Rekabetçiliğin Geliştirilmesi", "Yurtdışı Fuar Destekleri", "Turquality, Markalaşma ve Ar-Ge Destekleri" başlıklı 3 ayrı tebliğ sunuldu.

Her 3 tebliğde de DTM'nin ihracatı geliştirme adına üreticilere sunduğu teşvikler detaylı olarak anlatıldı. Bu teşviklerle ilgili olarak verilen bilgilerin detaylı açıklamalarına <http://www.dtm.gov.tr> sitesinden ulaşılacağı vurgulandı. Özellikle markalaşma konusunda verilen yüksek teşvikler dikkat çekici bulundu. Turquality ve marka kapsamında destek alan firmalar hakkında bilgi veren Dış Ticaret Uzman Yardımcısı Yılmaz BOZKURT, şu anda faal olarak 179 ayrı firmanın kendilerine müracaat yaptığını, 72 tanesi Turquality kapsamında, 28 tanesi markalaşma kapsamında toplam 100 firmanın desteklendiğini belirtti.

Bunların dışında 20 firmanın marka kapsamında desteklendiğini ve 5 yıllık destek sürelerinin tamamlandığını söyledi.

Tebliğlerin ardından geçilen soru cevap bölümünde, seramik sektörü üyeleri yurtdışı teşvikler konusundaki sorunlarını ve isteklerini DTM mensuplarına iletiler ve onlardan bu konular hakkında bilgiler aldılar.

Kapanış konuşmasında Dış Ticaret Müsteşarlığı'ndan Daire Başkanı G. Müge Varol ILICAK, "Bu toplantıyı yaparken amaçlarının farkındalık yaratmak olduğunu, sektöre devletin ihracatı geliştirmek adına yaptığı katkıları herkese duyurmak adına bu toplantıyı Serfed ile birlikte düzenlediklerini" söyledi. Seramik sektörü mensupları ile müsteşarlık arasındaki bağın güçlenmesini hedeflediklerini belirten ILICAK, sektör ile ilgili olan sorunlarda ya da taleplerde gerek daire başkanı olarak kendisinin gerekse ekibinin hazır olduğunu, kendilerine ulaşıldığı takdirde her türlü yardıma hazır olduklarını tekrar tekrar vurguladı.

Ilıcak said during their visit to SERFED Zeynep Bodur Okyay and secretary general Germiyan Saatçioğlu both devoted close attention to them and they were glad to see that SERFED had organized such a high level participated meeting in such a short time. Ilıcak, mentioned the department which she is the head always stand by for the members of the sector and she asked to be approached about their problems. After the opening statements, three papers entitled "Developing International Competitiveness", "Promotions of Foreign Expositions", "Turquality, Brandization, and Research and Development Supports" were presented by the Specialists of Undersecretariat of Foreign Trade.

The promotions of DTM to develop exports were explained in detail. The detailed information about those promotions can be received via <http://www.dtm.gov.tr>.

Especially the promotions in brandization were attracted attention. Junior Foreign Trade Specialist Yılmaz BOZKURT who gave information about the firms which were supported in the extend of Turquality and brandization said there have been 179 firms applied to DTM now and 72 of them were supported in the extent of Turquality and 28 of them in the brandization and 100 firms were supported in total. He also mentioned except those, 20 firms were supported in the extent of brand and completed their promotion periods.

After the presentations, during the question answer part members of ceramics sector asked about promotions in foreign trade and told their wants to authorities of DTM.

In the closing statement, Head of Department from Undersecretariat of Foreign Trade, G. Müge Varol ILICAK said their aim of organizing this meeting with SERFED was to create awareness and to announce the contributions of government to develop exports. Ilıcak also mentioned they target to strengthen the relation between the members of ceramics sector and undersecretariat, and again emphasizes she and her team stand by for the problems and demands of the sector.



## TÜRKONFED Yönetim Kurulu, Türkiye Seramik Federasyonu'nu ziyaret etti

Hazırlayan: **Bülent Tatlıcan**  
By **Bülent Tatlıcan**

TÜRKONFED Yönetim Kurulu heyeti, 22 Haziran 2011 tarihinde, Türkiye Seramik Federasyonu'nu ziyaret etti. Başkan Erdem Çenesiz, Başkan Yardımcıları Sıtkı Şükürer, Azmi Kelemcisoy ve yönetim kurulu üyeleri Bahri Uğurlu, Işın Yılmaz, Sinan Sakman, Atalay Gümrah, Kadir Baran, Mehmet Salih Başöz ve Sedar Yalçın'ın bulunduğu ziyarette iki kurum çalışanları hakkında birbirlerine bilgi verdi. TÜRKONFED Yönetim Kurulu Başkanı Erdem Çenesiz, ziyaretin anısına, SERFED Yönetim Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay'a bir plaket takdim etti.

Türkiye ekonomisinin de değerlendirildiği toplantıda, büyümenin sürdürülebilirliği üzerinde görüş alışverişinde bulunuldu. Piyasaları soğutucu önlemlerin sektörlere etkisinin neler olabileceği, hızlı yavaşlamanın olumsuz etkileri ve cari açığın yönetimi hakkında görüşüldü. Sürdürülebilir büyüme için kayıt dışılığın önlenmesi ve rekabet gücünün artırılması gerekliliği öne çıktı.

### Board of TÜRKONFED paid a visit to Turkish Ceramics Federation

A delegation from board of directors of TÜRKONFED has visited Turkish Ceramics Federation on June 22, 2011. Chairman Erdem Çenesiz, Deputy Chairmen Sıtkı Şükürer, Azmi Kelemcisoy and members of board Bahri Uğurlu, Işın Yılmaz, Sinan Sakman, Atalay Gümrah, Kadir Baran, Mehmet Salih Başöz and Sedar Yalçın attended the meeting. The two organizations informed each other about their works. Erdem Çenesiz, Chairman of TÜRKONFED presented a plaque to Zeynep Bodur Okyay, Chairman of Board of Directors of SERFED in memory of the visit.

Economy in Turkey was reviewed in the meeting and the sustainable growth was consulted. The effects of absorbing precaution in markets to sectors, the negative effects of rapid deceleration and the management of current deficit were discussed. Excluding black economy and enhancing the competitive capacity came to the forefront of the sustainable growth.



## Akıllı Klozet ile Sadece sevdiklerinize dokunun...

Tuvalet sonrası el değmeden taharet temizliği,  
maksimum hijyen ve konfor...



[www.eceakilliklozet.com](http://www.eceakilliklozet.com) / [www.ece.com.tr](http://www.ece.com.tr)

\*74,90 TLx12 ay=899 TL'den başlayan fiyatlar Smart 660+Kaprıs klozet takımı için tavsiye edilen KDV dahil perakende satış fiyatıdır.

Akıllı Klozet Satış Noktaları

BAUHAUS Kazan/İst. BAUHAUS Beylikdüzü/İst. BAUHAUS Bakırköy/İst. BAUHAUS Nişantaşı/Bursa. BAUHAUS Söğütözü/Ankara. PRAKTİKER Kartal/İst. PRAKTİKER Ümraniye/İst. PRAKTİKER Bayrampazarı/İst. PRAKTİKER Mahmutbey/İst. PRAKTİKER Bilkent/Ankara. PRAKTİKER Etiler/Ankara. PRAKTİKER Mavişehir/İzmir. PRAKTİKER Adana. ANIL YAPI MALZ. İskitler/Ankara. ESKİHİSAR İNŞ. MALZ. ve TARIM A.Ş. Ulus/Ankara. NBA ÇİHAĞIRI İNŞ. MALZ. TAAH. MAD. PAZ. LTD. ŞTİ. İncirli/Ankara. ROTA GRUP İNŞ. ve YAPI MALZ. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Ulus/Ankara. TEMKA YAPI MALZ. SAN. TAAH. ve TİC. LTD. ŞTİ. Ulus/Ankara. AMASYA İNŞ. MALZ. TUR. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Amasya. YILMAZLAR YAPI MALZ. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Kütahya/Aydın. DENGİ YAPI MARKET & MEHMET BAYRAM ve ORT. Çorum. DÖNÜŞÜM MİM. YAPI ve YAPI MALZ. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Çorum. KOLOĞLU İNŞ. MALZ. & CEMİL KOL ve ORTAĞI Çorum. AHMET BAYRAK ve ORT. & BAYRAK TİC. Çorum. YÜCEL İNŞ. MALZ. TİC. ve SAN. LTD. ŞTİ. Çorum. HÜSEYİNOĞULLARI OTOM. İNŞ. ve İNŞ. MALZ. TİC. ve SAN. LTD. ŞTİ. Çorum. ŞAHİNLER İNŞ. MALZ. TİC. SAN. LTD. ŞTİ. Çorum. ÇORUM YAPI TEKNİK İNŞ. MALZ. PAZ. SAN. A.Ş. Çorum. ÖZBİLGİN TİC. YAPI ve İNŞ. MALZ. Denizli. PAÇACI HIRDAVAT İNŞ. ve İNŞ. MALZ. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Pınarbaşı/İzmir. ALTINÖZEK PETROL ÜRÜNLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Yenigöbe/İzmir. TEKCAN İNŞ. TESİSAT MALZ. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Yenigöbe/İzmir. STUDIO 1 DESIGN MİM. MÜH. İNŞ. TAAH. LTD. ŞTİ. Bodrum/Muğla. YILMAZ SİHİ TESİSAT RİZE, DEC-ART İNŞ. TAAH. İÇ ve DIŞ TİC. LTD. ŞTİ. Rize. KAREVİZYON İNŞ. ve DIŞ TİC. LTD. ŞTİ. Rize. KUTLUSER İNŞ. MALZ. TİC. ve SAN. LTD. ŞTİ. Akpaabat/Trabzon. ALTIN İNŞ. MALZ. PAZ. SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ. Samsun. TİM-ART İNŞ. MALZ. PET. GİD. NAK. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Atakum/Samsun. ODABAŞ GRUP İNŞ. TAAH. TİC. LTD. ŞTİ. Trabzon. ADNAN ERCAN İNŞ. MALZ. TİC. ve SAN. LTD. ŞTİ. Eskişehir. ENAR YAPI MALZ. MÜT. ve MÜH. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Akıncılar. İNTER DEKORASYON LTD. ŞTİ. Çankaya/Ankara. KAŞIKÇI YAPI MALZ. TAYYAR FEYZİ KAŞIKÇI Kayseri. TEMA TESİSAT MALZ. TİC. ve KOL ŞTİ. Köyünar/Antalya. ANITKASAL YAPI EMLAK DAY. TUK. İNŞ. MALZ. TURZ. SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ. Antalya. ÖZGÜN İSLAK HACİM EKİP. MÜH. İNŞ. TAAH. TİC. LTD. ŞTİ. Antalya. TALYA YAPI İNŞ. MALZ. PAZ. TUR. TİC. İTH. İHR. LTD. ŞTİ. Alanya/Antalya. TÜRMÜK SAN. ve TİC. A.Ş. Konya. ZİRVE İNŞ. ve BANYO GRÇ. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Güngören/İst. ÜYO İNŞ. TAAH. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Mecidiyeköy/İst. DEMİR İNŞ. UFUK DEMİR Mecidiyeköy/İst. UYUMAZLAR YAPI İNŞ. TAAH. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Güneşli/İst. GENMAR ORMAN ÜRÜ. DAĞ. PAZ. SAN. TİC. A.Ş. İtelli/İst. HIZIR İNŞ. BATARI MUSLUK ALEMINIYUM SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Karaköy/İst. FİLİZ FİDAN YAPI MALZ. İNŞ. DEK. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Kartal/İst. SRN YAPI MALZ. ve DIŞ TİC. LTD. ŞTİ. Sancaktepe/İst. YILMAZER İNŞ. ve TURZ. ve SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Pendik/İst. SİTE BOYA ve HİRD. SAN. TİC. LTD. ŞTİ. Tekirdağ. DEMİRHANLAR SER. ve YAPI MALZ. ŞTİ. Kocaeli. MAJESTİK MAK. PEY. İNŞ. MALZ. SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ. Bursa. KAR YAPI Adana. ADA SER YAPI Adana. YAPIM TİC. ELEK. ALT. İNŞ. MLZ. Mersin. GAZIANTEP YAPI Gaziantep. BATMAN GÜVEN YAPI MLZ. PET. LTD. ŞTİ. Batman. PARLAKLAR PAZ. Mardin. YILDIRIMLAR TİC. Mersin. KEY MAKİNA Diyarbakır. MERSİN GÜRAY Silifke/Mersin. DEKOSER TİC. Gaziantep.

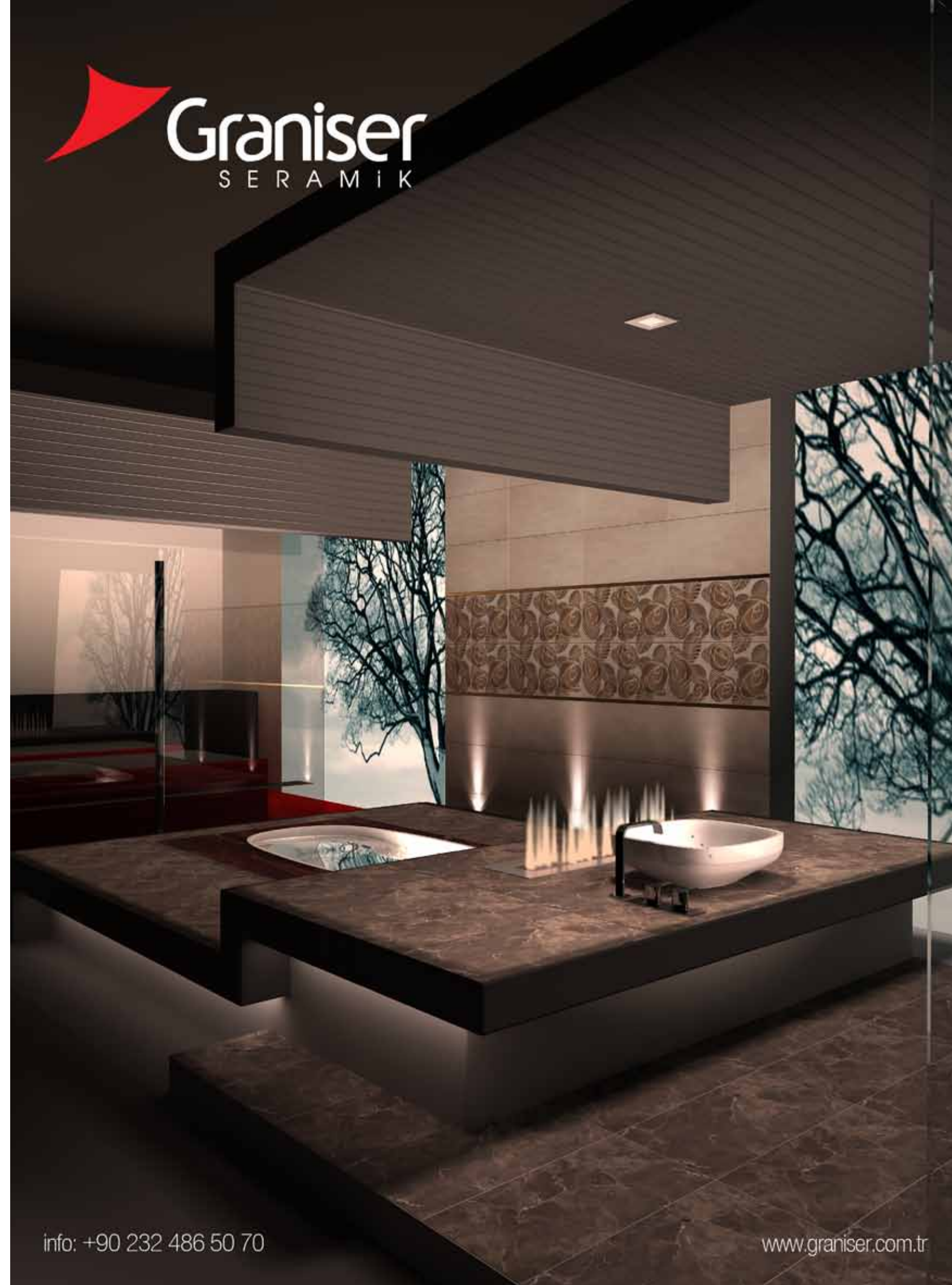


# ECE

# Firma Rehberi

## Firma Rehberi

Firma Adı / Company Name	Web / E-mail	Tel / Phone
BARTIN SERAMİK SAN.TİC.AŞ.	www.bartinseramik.com.tr / info@bartinseramik.com.tr	+90 378 227 5444
BİGA MERMER LTD.ŞTİ.	www.bigamermer.com / info@bigamermer.com	+90 286 217 2091
BORTEK BOR TEKNOLOJİLERİ VE MEKATRONİK SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ.	www.borteknolojileri.com / bilgi@borteknolojileri.com	+90 222 236 2113
BOZÜYÜK SERAMİK SAN. VE TİC.AŞ.	www.bienseramik.com.tr / webiletisim@bienseramik.com.tr	+90 228 314 0200
CAMIŞ MADENCİLİK AŞ.	www.sisecam.com.tr / internet@sisecam.com	+90 212 350 5050
CAM-SER MADENCİLİK AŞ.	www.camsermaden.com / info@camsermaden.com	+90 212 350 5050
CREAVİT / ÇANAKÇILAR ŞİRKETLER GRUBU	www.creavit.com.tr / info@creavit.com.tr	+90 216 317 6453
ÇANAKKALE KALEBODUR SERAMİK SAN. AŞ.	www.kale.com.tr / info@kale.com.tr	+90 212 371 5253
DAŞTAN MADENCİLİK	www.dastan.com.tr / dastan@dastan.com.tr	+90 216 329 5542
DOĞVİT SANİTERİ SERAMİK SAN. VE TİC.AŞ.	www.dogvit.com.tr / info@dogvit.com.tr	+90 216 370 2292
DURAVİT YAPI ÜRÜNLERİ SAN.VE TİC.AŞ.	www.duravit.com.tr / info@tr.duravit.com	+90 216 458 5151
DURER REFRAKTER MALZ.SAN.VE TİC. AŞ.	www.hazref.com / info@hazref.com	+90 212 745 3505
ECE BANYO GEREÇLERİ SAN. VE TİC. AŞ.	www.ece.com.tr / ece@ecebanyo.com	+90 364 254 9206
ECZACIBAŞI YAPI GEREÇ. SAN.VE TİC. AŞ. (VİTRA)	www.eczacibasi.com / info@eczacibasi.com	+90 212 350 8000
EGE KİMYA SAN.VE TİC.AŞ.	www.egekimya.com / info@egekimya.com	+90 212 294 5070
ELİT MOBİLYA SERAMİK İNŞ. VE TİC. LTD.ŞTİ.	www.sanovit.com.tr / info@sanovit.com.tr	+90 222 236 1900
ENTEKNO ENDÜSTRİYEL VE TEKNOLOJİK NANO MALZEMELER LTD.ŞTİ.	www.enteknomaterials.com / info@enteknomaterials.com	+90 222 320 3663
ESAN ECZACIBAŞI ENDÜST.HAMM.SAN.VE TİC.A.Ş.	www.eczacibasi.com / info@eczacibasi.com	+90 216 581 6400
ETİLER MADENCİLİK SAN.VE TİC.AŞ.	www.etilermadencilik.com / info@etilermadencilik.com	+90 216 688 3900
GRANİSER SERAMİK SAN. VE TİC. AŞ.	www.graniser.com.tr / info@graniser.com.tr	+90 212 456 6090
GRANİST İSTANBUL SERAMİK SAN. VE TİC.AŞ.	www.granist.com / granist@granist.com	+90 222 542 2340
HAZNEDAR ATEŞ TUĞLA SAN. AŞ.	www.hazref.com / info@hazref.com	+90 212 745 3505
HERİŞ SERAMİK VE TURİZM SAN. AŞ.	www.guralvitrikiye.com.tr / info@guralvitrikiye.com.tr	+90 274 225 0300
HİTİT SERAMİK SAN.VE TİC. AŞ.	www.hititseramik.com.tr / info@hititseramik.com.tr	+90 212 216 6630
İDEVİT SERAMİK SAN. VE TİC.AŞ.	www.idecor.com.tr / info@idecor.com.tr	+90 216 423 4712
KALEFRİT SİLİKAT MAM.SAN.VE TİC.AŞ.	www.kale.com.tr / info@kale.com.tr	+90 286 416 5124
KALEMADEN ENDÜST.HAMMAD.	www.kalemaden.com.tr / can@kalemaden.com.tr	+90 286 437 1330
KALEPORSELEN ELEKTROTEKNİK SAN. AŞ.	www.kaleporselen.com.tr / kaleporselen@kaleporselen.com.tr	+90 212 698 9580
KALE SERAMİK ÇANAKKALE KALEBODUR SER.SAN.AŞ.	www.kale.com.tr / info@kale.com.tr	+90 212 371 5253
KALEVİT SANİTER SERAMİK SAN. AŞ.	www.kalebanyo.com / info@kalebanyo.com	+90 212 371 5253
KALTUN MADENCİLİK SAN. VE TİC.AŞ.	www.kaltun.com.tr / info@kaltun.com.tr	+90 256 729 1600
KÜMAŞ KÜTAHYA MANYEZİT İŞLETMELERİ AŞ.	www.kumasref.com / info@kumasref.com	+90 274 225 0050
KÜTAHYA PORSELEN AŞ.	www.kutahyaseramik.com.tr / info@kutahyaseramik.com.tr	+90 274 225 1200
LEVENT MADENCİLİK LTD.ŞTİ.		+90 216 435 7619
MATEL A.Ş/ SEREL SERAMİK	www.serel.com.tr / info@serel.com.tr	+90 236 233 2452
MDA İLERİ TEKNOLOJİ SERAMİKLERİ SAN.TİC.LTD.ŞTİ.	www.mdaseramik.com.tr / mail@mdaseramik.com.tr	+90 222 236 1880
MİTAŞ MADENCİLİK SAN.VE TİC.AŞ.	mitasmadencilik@hotmail.com	+90 216 461 5595
NANOTECH İLERİ TEKNOLOJİK MALZEMELER VE ELEKTRİK-ELEKTRONİK LTD.ŞTİ	www.nanotech.com.tr / info@nanotech.com.tr	+90 222 335 7641
POLAT MADEN SAN.VE TİC.AŞ.	www.polatmaden.com / polatmaden@polatholding.com	+90 212 213 6095
PORLAND PORSELEN SAN. VE TİC. AŞ.	www.porland.com.tr / sales@porland.com.tr	+90 262 648 5900
SERANİT SERAMİK SAN. VE TİC. AŞ.	www.seranit.com.tr / info@seranit.com.tr	+90 212 340 7499
TURKUAZ SERAMİK SAN. TİC. AŞ.	www.turkuazseramik.com.tr / info@turkuazseramik.com.tr	+90 352 321 2008
UMPAŞ SERAMİK SAN. VE TİC. AŞ.	www.umpasseramik.com.tr/umpasseramik@umpasseramik.com.tr	+90 276 266 7231
UŞAK SERAMİK SANAYİ TİC.AŞ.	www.usakseramik.com / info@usakseramik.com	+90 216 527 6767
VİTRA KARO SANAYİ VE TİCARET AŞ.	www.eczacibasi.com / info@eczacibasi.com	+90 216 581 4600
YURTBAŞI SERAMİK SAN. VE TİC. AŞ.	www.yurtbay.com.tr / info@yurtbay.com.tr	+90 372 615 0836
YÜKSEL SERAMİK	www.yukselseramik.com / yuksel@yukselseramik.com	+90 216 459 5858



ONDAN DAHA İYİYİZ...

